

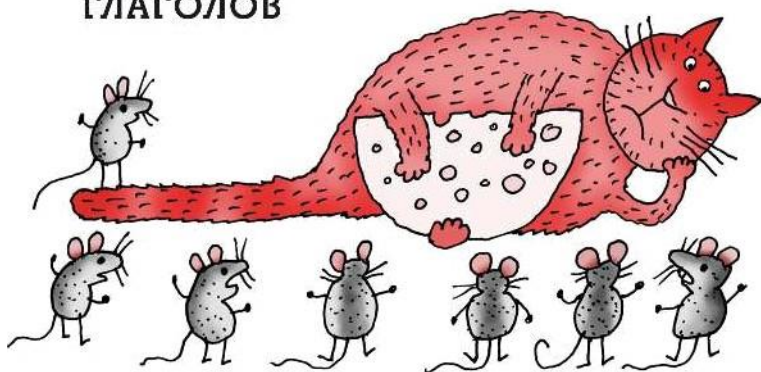


Лаухаасва НсñНеосН

ИРОВОЧН РАЖН ИЙ

а хсноzbsOBAill4Н
нНrахfсxxx
6PАЗОВЫХ
ГЛАГОЛОВ

I'M AFRAID,
WE DON'T HAVE ENOUGH
CHEESE TO GO AROUND



ЧАСТНЫЕ
УРОКИ АНГЛИЙСКОГО В карманном формате

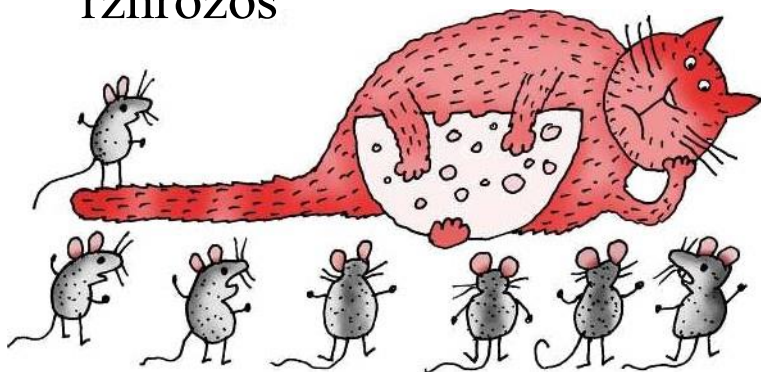


Лауаоесво МсñueucN

ИРОВОУ РАЖН ИЙ

a xcnozsson/iHl4H
nHrzxitecxxx
&PA3OBbIX
rznrozos

I'M AFRAID,
WE DON'T HAVE ENOUGH
CHEESE TO GO AROUND



ЧАСТНЫЕ
УРОКИ АНГЛИЙСКОГО В карманном формате



£auzuacvu HcñHeHcH

УПРАЖНЕНИЙ

n xcnoz b3OBAHl4l4

aHrzxxCKl4X

GPA 3OBblX

rzarozon

MOCKDA

2017

УДК 811.111(075.4)
ББК 81.2Англ-9
Х35

Иллюстрация на обложке *Г. Мурышкина*

Дизайн обложки *Ю. Щербакова*

Хейнонен, Елизавета.
Х35 188 тренировочных упражнений в использовании английских фразовых глаголов / Елизавета Хейнонен. — Москва: Эксмо, 2017. — 288 с. : ил. — (Выбор лучших преподавателей).

ISBN 978-5-699-95868-9

Фразовый глагол — это глагол, который соединяется с предлогом или наречием и получает с ними новое значение. Без знания этих новых значений правильно перевести фразу не получится. А потому фразовые глаголы пугают и сбивают с толку многих изучающих английский. Эта книга поможет раз и навсегда разобраться в этой непростой теме. Краткий рассказ о каждом из распространенных фразовых глаголов и занимательные упражнения научат применять их в контексте. Ключи даются после каждого упражнения.

Книга будет полезна изучающим английский язык на начальном и продолжающем уровне как самостоятельно, так и в учебном заведении, на курсах или с преподавателем.

УДК 811.111(075.4)
ББК 81.2Англ-9

ISBN 978-5-699-95868-9

© Хейнонен Е., 2017
© ООО «Издательство «Эксмо», 2017

Предисловие

Эта книга была задумана как продолжение или, скорее, дополнение к ранее изданной книге «Распространенные английские фразовые глаголы, или как не наскочить на английские языковые рифы», которая была написана в виде загадок, но не содержала закрепляющих упражнений — для них просто не оказалось места. Вот и пришлось написать отдельную книгу. В этой новой книге читатель найдет 188 тренировочных упражнений, в которых показано, как интересующий нас фразовый глагол употребляется в разговорной речи. В большинстве своем это мини-диалоги, которые интересны и сами по себе. Образцы для диалогов позаимствованы из популярных английских и американских фильмов и мультфильмов. Диалоги предваряются небольшим введением — на тот случай, если читатель не знаком с предыдущей книгой. В тексте используются как американские, так и британские слова и устойчивые выражения. К сожалению, в рамках одной книги невозможно охватить все фразовые глаголы («Нельзя объять необъятное!»), поэтому пока предлагаю вашему вниманию только 100 маленьких глагольных идиом.

Учитесь использовать фразовые глаголы. Они сделают вашу речь более естественной и эмоциональной. Желаю успеха!

Елизавета Хейнонен

Список сокращений

CamD — Cambridge Dictionary online

CED — Collins English Dictionary

CR — context.reverso.net

FD — the Free Dictionary online

MD — Macmillan Dictionary online

MW — Merriam Webster Dictionary online

MWLD — Merriam Webster Learner's Dictionary online

OxD — Oxford Dictionary online

OxLD — Oxford Learner's Dictionary online

SV — slovar-vocab.com

UD — Urban Dictionary online

АСТ up

Все значения этого фразового глагола можно свести к одному — причинять беспокойство. Более конкретный смысл зависит от того, кто — или что — выступает в качестве субъекта действия. Если речь идет о каком-либо механизме, мы говорим, что он барахлит. Если речь идет о сердце, мы говорим, что оно пошаливает. Пошаливать или побаливать могут и другие органы. Болезнь или старая рана «дают себя знать». Дети и животные также могут причинять нам беспокойство своим поведением, если они расшалились или капризничают. Например: “I can’t understand why a good car like this should keep acting up.” — «Не пойму, почему такая хорошая машина должна постоянно барахлить»; “My left knee acts up in bad weather.” — «Мое левое колено побаливает в плохую погоду»; “I thought everything was fine until your donkey started acting up.” (CR) — «Я думал, что все в порядке, пока твой осел не начал артачиться»; “His parents happen to be going through a really bad divorce and that’s why he’s acting up.” (CR) — «Его родители разводятся, причем со скандалом, поэтому он так себя ведет»; “I told you if you kept acting up you weren’t getting anything.” (South Park) — «Я же сказала тебе, что если будешь капризничать, то ничего не получишь!»; “Is your male pride acting up?” (CR) — «Эта твоя мужская гордость заговорила?»

Упражнение 1

Пожалуйста доктору на болезненные ощущения в той или иной части тела и выслушайте его приговор.

A: Doctor, my kidneys have been acting up lately.

B: My verdict is: the kidneys must out!

A: Доктор, что-то у меня последнее время почки пошаливают.

B: Мой вердикт таков: почки следует удалить!

1. «Доктор, что-то у меня в последнее время желудок пошаливает». — «Мой вердикт таков: желудок следует удалить!» 2. «Доктор, что-то у меня в последнее время поджелудочная железа (pancreas) пошаливает». — «Мой вердикт таков: поджелудочную железу следует удалить!» 3. «Доктор, что-то у меня в последнее время правая нога ведет себя как-то не так». — «Мой вердикт таков: ногу следует ампутировать!» 4. «Доктор, что-то у меня в последнее время левая рука плохо работает». — «Мой вердикт таков: руку следует ампутировать!» 5. «Доктор, что-то у меня в последнее время правое ухо побаливает». — «Мой вердикт таков: ухо следует отрезать!»



люч. 1. "Doctor, my stomach has been acting up lately." "My verdict is: the stomach must out!" 2. "Doctor, my pancreas has been acting up lately." "My verdict is: the pancreas must out!" 3. "Doctor, my right leg has been acting up lately." "My verdict is: the leg must of !" (*Именно of, out!*) 4. "Doctor, my left arm has been acting up lately." "My verdict is: the arm must of!" 5. "Doctor, my right ear has been acting up lately." "My verdict is: the ear must of!"



Упражнение 2

Передайте содержание следующих реплик и диалогов по-английски, взяв за образец примеры, приведенные выше

1. Моя машина что-то барахлит. Мне придется отвезти ее к механику. 2. Простите, товарищи (folks), но лифт последнее время что-то барахлит. Надеюсь, вы не возражаете, если мы воспользуемся лестницей (take the stairs up). 3. Она: «Я иду провести маму. Не хочешь присоединиться ко мне, дорогой?» Он: «Боюсь, тебе придется идти одной, любимая». Маленький Джонни: «У тебя опять аллергия, папа?» Он: «Какая аллергия?» Маленький Джонни: «Ну ты

Folks — здесь это дружелюбное обращение к более чем одному человеку.

же сказал недавно (the other day), что у тебя аллергия на бабушку». 4. «Как поживаешь?» — «Я упал и ушиб (hurt sth) колено, у меня разыгралась астма, да и ревматизм тоже, но в остальном (otherwise) я в порядке». 5. *Пациент*: «Что-то моя левая нога ужасно разболелась, доктор». *Доктор*: «Эта боль в ноге, должно быть, возрастная (age-related). Нет оснований для беспокойства». *Пациент*: «Но доктор, моей правой ноге столько же лет, сколько левой, но она никогда не болит!» 6. *Мать*: «Если ты будешь продолжать капризничать, Джонни, я больше не возьму тебя с собой к тете Сэлли». *Джонни*: «Тогда я не перестану капризничать».



Ключ. 1. My car is acting up. I'll have to take it to the mechanic. 2. I'm sorry, folks, but the elevator has been acting up. I hope you don't mind taking the stairs up. 3. *She*: "I'm going to visit my mother. Would you like to join me, dear?" *He*: "I'm afraid, you'll have to go alone, sweetheart." *Little Johnny*: "Are your allergies acting up again, Dad?" *He*: "What allergies?" *Little Johnny*: "Didn't you say the other day, you were allergic to Granny?" 4. "How are you doing?" "I took a fall and hurt my knee, my asthma's acting up, and so is my rheumatism, but I'm okay, otherwise." 5. *Patient*: "My left leg's been acting up something awful, Doctor." *Doctor*: "This leg pain must be age-related. Nothing to worry about." *Patient*: "But, Doctor, my right leg is as old as the left one, and it never acts up!" 6. *Mother*: "If you don't stop acting up, I'll never take you with me to see aunt Sally again." *Little Johnny*: "Then I won't stop acting up."

ADD up

Помимо буквального значения «складывать» (She didn't add up the numbers right. — Она неправильно сложила числа.), этот фразовый глагол имеет несколько переносных значений. В частности, его используют, когда хотят указать на то, что отдельные факты, части головоломки или рассказанной истории не складываются в целостную картину. Например: "The various facts in the case just don't add up." (SV) — «Факты в этом деле просто не вяжутся друг с другом»; "You know, Detective, there are a couple of holes in your story, too. It just doesn't add up, and I think you know that." (*Sour Candy* by Kealan Patrick Burke) — «Видители, детектив, в вашей истории тоже есть пара слабых мест. Она не складывается в цельную картину, да вы, я думаю, и сами об этом знаете».

В этом значении глагол add up обычно употребляется в отрицательной форме, но не обязательно. Например: "His story is starting to add up." (CR) — «Его рассказ начинает приобретать смысл».

Упражнение 3

Передайте содержание следующих диалогов по-английски, опираясь на вышеприведенные примеры.

1. «В вашей истории концы с концами не сходятся, Браун. Если вы все это время были дома, как могло случиться, что ваше пальто мокрое?» — «На что вы намекаете (insinuate sth), инспектор? Вы хотите сказать, что это я убил этого парня?» 2. «Что-то в ее истории не сходится, Грегсон. Она не могла видеть труп из окна своей спальни». — «Вы думаете, она лжет?» — «Скорее всего (most likely)». 3. «Факты в его истории не вяжутся друг с другом, Ватсон». — «Вы думаете, он лжет?» — «Скорее всего». 4. «Что-то в его истории не сходится, Ватсон. На этом письме есть марка, что означает,

что оно не могло быть отправлено ранее мая 1840 года». 5. «Что-то в его истории не сходится, Грегсон. Он не мог воспользоваться лифтом. В тот день была большая авария в энергосистеме (a major power outage), которая охватила (afected sth) большую часть Нью-Йорка». — «Вы думаете, он лжет?» — «Скорее всего».



Ключ. 1. “Your story just doesn’t add up, Brown. If you have been home all this time, how come your coat is wet?” “What are you insinuating, Inspector? Do you mean to say, I killed that fellow?” 2. “Her story just doesn’t add up, Gregson. She couldn’t have seen the dead body out of her bedroom window.” “Do you think she is lying?” “Most likely.” 3. “The various facts in his story just don’t add up, Watson.” “Do you think he is lying?” “Most likely.” 4. “His story just doesn’t add up, Watson. This letter bears a postal stamp, which means that it couldn’t have been posted before May 1840.” 5. “His story just doesn’t add up, Gregson. He couldn’t have used the elevator. A major power outage affected much of New York that day.” “Do you think he is lying?” “Most likely.”

ASK AWAY

Этот фразовый глагол, употребленный в побудительной форме, дает разрешение задать вопрос. Например: "May I ask you something, Johnny?" "Ask away." — «Можно тебя кое-что спросить, Джонни?» — «Валяй, спрашивай»; "So if you have anything you want to ask me, please, ask away." (CR) — «Так что если у тебя будут вопросы ко мне, пожалуйста, спрашивай, не стесняйся».

Упражнение 4

Задайте собеседнику свой вопрос. Сделайте это так, как показано в образце.

A: Do you mind if I ask you something?

B: Of course not. Ask away!

A: How old are you?

A: Ты не возражаешь, если я тебя кое о чем спрошу?

B: Разумеется, нет. Не стесняйся, спрашивай.

A: Сколько тебе лет?

1. «Ты не возражаешь, если я тебя кое о чем спрошу?» — «Разумеется, нет. Не стесняйся, спрашивай». — «Сколько лет твоей сестре?» 2. «Ты не возражаешь, если я тебя кое о чем спрошу?» — «Разумеется, нет. Не стесняйся, спрашивай». — «Как твое настоящее имя?» 3. «Ты не возражаешь, если я тебя кое о чем спрошу?» — «Разумеется, нет. Не стесняйся, спрашивай». — «Мы можем доверять (trust sb) твоему другу?» 4. «Вы не возражаете, если я вас кое о чем спрошу?» — «Разумеется, нет. Не стесняйтесь, спрашивайте». — «Вы человек чести?» 5. «Вы не возражаете, если я вас кое о чем спрошу?» — «Разумеется, нет. Не стесняйтесь, спрашивайте». — «Почему вы никогда не женились?»



Ключ. 1. "Do you mind if I ask you something?" "Of course not. Ask away." "How old is your sister?" 2. "Do you mind if I ask you something?" "Of course not. Ask away." "What is your real name?" 3. "Do you mind if I ask you something?" "Of course not. Ask away." "Can we trust your friend?" 4. "Do you mind if I ask you something?" "Of course not. Ask away." "Are you a man of honour?" 5. "Do you mind if I ask you something?" "Of course not. Ask away." "Why have you never married?" (*Также верно:* Why have you never got married?)

be AROUND

В разговорной речи этот фразовый глагол употребляется в значении «быть рядом». При этом имеется в виду не столько пространственное значение, как в сочетании «сидеть рядом», сколько то значение, которое мы находим в предложениях типа «Когда я была ребенком, моего отца почти никогда не было рядом». То есть отец редко играл с ней, не водил в зоопарк, не помогал делать уроки — одним словом, мало времени проводил в обществе ребенка. Такое «рядом» обычно передается фразовым глаголом *be around*: “My father was not around much when I was a child.”

Вот еще несколько примеров, в которых *be around* встречается в аналогичном значении: “Everything was *in* there.” “Not for him.” “Well, how would you know? You haven't been around for 10 years.” — «Там все было хорошо». — «Не для него». — «Откуда ты знаешь? Тебя ведь не было рядом целых 10 лет»; “Marsha? Where are you going?” “I guess, the only way to make a new start is to be around new people.” (*Quantum Leap*) — «Марша, ты куда?» — «Я думаю, единственный способ начать все сначала — это оказаться среди новых людей».

В последнем примере оттенок несколько иной (быть рядом с кем-то, в чьей-то компании), но это все тоже значение. Сравните также: “It's not safe to be around him.” — «Быть рядом с ним небезопасно»; “He doesn't want to be around a bunch of screaming tourists.” (*Ugly Betty*) — «Он не хочет оказаться рядом с группой шумных туристов»; “You didn't bring her any milk?” “Well, you didn't think of it, either.” “I — I've never really been around a baby.” “I thought you said you had seven brothers and sisters.” “Well, I did, but, uh, see, I was the youngest.” (*Quantum Leap*) — «Ты не принесла ей молока?» — «Ты ведь тоже об этом не подумал?» — «Я... мне никогда раньше не приходилось возиться с малышами». —

«Мне показалось, ты сказал, что у тебя было семеро братьев и сестер». — «Так-то оно так, но я был младшим».

Еще один оттенок того же значения — это находиться в определенном месте, когда там что-то происходит. Например: “I need to be around when the ruling is handed down.” (CR) — «Я должен быть там, когда будут выносить приговор»; “You won’t be around tomorrow to save Tom”. (*Quantum Leap*) — «Тебя не будет здесь завтра, чтобы спасти Тома».

Совсем иное значение имеет конструкция *have been around*. Она указывает на богатый жизненный опыт человека, много повидавшего на своем веку. Например: “I have been around a lot longer than you have, so don’t try to teach me what’s right and what’s wrong.” (SV) — «Я дольше тебя прожил на этом свете, так что не надо меня учить уму-разуму».

Упражнение 5

Передайте содержание следующих диалогов по-английски.

I won’t always be around to help you.

Я не всегда буду рядом, чтобы помочь тебе.

1. *Гадалка (fortune teller)*: «Ты будешь очень счастлива в браке. К сожалению, твоего мужа не будет рядом, чтобы разделить (share) твое счастье». — «Как так?» — «Согласно моему магическому кристаллу (crystal ball) ты выйдешь замуж за капитана дальнего плавания (sea captain)». 2. *Гадалка*: «Ты будешь очень красивой невестой. Жаль только, что твой жених (iancé) тебя не увидит». — «Как так?» — «Согласно моему магическому кристаллу он не явится (show up for sth) на свою собственную свадьбу». 3. *Пират*: «Когда мы будем делить (*также*: split sth) сокровище (treasure), капитан?» *Капитан*: «Достаточно скоро». *Попугай капитана*: «Жаль, что тебя не будет рядом и ты не увидишь, как мы будем тратить твою долю (share), Бен». 4. *Капитан пиратов*: «Я решил не убивать тебя, Бен, а посадить на первом необитаемом острове (desert island), который встретится на



нашем пути (come across sth)». *Попугай капитана*: «Жаль, что нас не будет рядом, чтобы посмотреть, как ты будешь обживаться (settle into sth) на новом месте, приятель».

5. К счастью для твоего отца, его уже нет рядом и он не видит, как ты проматываешь свое состояние, играя в карты (gamble away your fortune)».



Ключ. 1. *Fortune teller*: “You will be very happy in your marriage. Unfortunately, your husband won’t be around to share your happiness.” “How so?” “According to my crystal ball, you will marry a sea captain.” 2. *Fortune teller*: “You will make a very beautiful bride. Too bad, your i ancé won’t get to see you.” “How so?” “According to my crystal ball,

he won't show up for the wedding." 3. *Pirate*: "When are we going to split the treasure, Captain?" *Captain*: "Soon enough." *Captain's parrot*: "Too bad you won't be around to see how we spend your share, Ben." 4. *Pirate captain*: "I have decided not to kill you, Ben, but to leave you on the first desert island we come across." *Captain's parrot*: "It's a pity we won't be around to watch you settle into your new place, buddy." 5. Luckily for your father, he is no longer around to watch you gamble away your fortune.

Упражнение 6

Скажите собеседнику, что он может целиком положиться на ваше мнение — уж вы-то знаете, что говорите, поскольку много чего успели повидать за свою жизнь.

Take it from me, buddy, I've been around for 49 years. There is nothing worse than a clingy girlfriend.

Поверь мне на слово, приятель. Я много чего повидал за свои 49 лет. Нет ничего хуже прилипчивой подружки.

1. Поверь мне на слово, моя девочка. За свои 55 лет я успела приобрести кое-какой жизненный опыт. Нет ничего хуже скаредного (stingy) мужчины. 2. Поверь мне на слово, моя девочка. За свои 50 лет я успела приобрести кое-какой жизненный опыт. Мужчинам нельзя доверять. 3. Поверь мне на слово, сынок. За свои 59 лет я успел приобрести кое-какой жизненный опыт. Некоторые женщины бывают очень изобретательны (resourceful), особенно (especially) когда речь идет о том, чтобы поймать в свои сети мужчину (trap sb). 4. Поверь мне на слово, приятель. Я много чего повидал за свои 60 лет. В этом мире нет справедливости (justice). 5. Поверь мне на слово, сынок. За свои 55 лет я успел приобрести кое-какой жизненный опыт. Нет ничего хуже упущенной возможности (a missed opportunity). 6. Поверь мне на слово, приятель. Я много чего повидал за свои 50 лет. Нет ничего хуже, чем быть одному в незнакомом городе.



Ключ. 1. Take it from me, my girl, I've been around for 55 years. There is nothing worse than a stingy man. 2. Take it from me, my girl, I've been around for 50 years. Men can't be trusted. 3. Take it from me, my son, I've been around for 59 years. Some women are very resourceful, especially when it comes to trapping a man. 4. Take it from me, buddy, I've been around for 60 years. There is no justice in this world. 5. Take it from me, my son, I've been around for 55 years. There is nothing worse than a missed opportunity. 6. Take it from me, buddy, I've been around for 50 years. There's nothing worse than being alone in a strange city.

be cut out for sth

Фраза *be cut out for sth* означает «быть словно созданным для чего-либо». Например: *He wasn't cut out for that kind of life.* — Он не был создан для такой жизни; *I think you are cut out for languages.* — Я думаю, у тебя врожденные способности к языкам; *They seem to be cut out for each other.* — Они словно созданы друг для друга.

Место дополнения в этой конструкции заполняется существительным, местоимением или отглагольным существительным — герундием: *He is cut out for teaching.* — Он прирожденный учитель.

Это же значение можно передать также с помощью инфинитивной конструкции *be cut out to be sth*. Сравните: *"He is cut out to be a teacher"* — «Он прирожденный учитель»; *"I'm not cut out to be a hero."* — «Я не рожден героем»; *"I always knew I was cut out for the big time."* — «Я всегда знал, что рожден для славы»; *"It's not my fault if I was cut out to be a ballet dancer."* — «Я же не виновата, что родилась, чтобы стать балериной».

Упражнение 7

Скажите собеседнику, что он, вне всякого сомнения, имеет задатки к определенному виду деятельности. Возьмите за образец диалог между Пиноккио и незнакомцем.

Stranger: I think you are cut out to be an actor.¹

Pinocchio: I am?

Stranger: Definitely.


Незнакомец: Ты прирожденный актер.

Пиноккио: Правда?

Незнакомец: Вне всякого сомнения.

¹ Здесь присутствует игра слов, основанная на двух значениях глагола *cut out* — буквального (вырезать, обычно ножницами или с помощью другого режущего инструмента) и переносного.

1. «Я думаю, ты прирожденная актриса». — «Правда?» — «Вне всякого сомнения». 2. «Я думаю, ты прирожденный художник». — «Правда?» — «Вне всякого сомнения». 3. «Я думаю, ты прирожденный дипломат». — «Правда?» — «Вне всякого сомнения». 4. «Я думаю, вы просто созданы для этой работы». — «Правда?» — «Вне всякого сомнения». 5. «Я думаю, ты прирожденный летчик». — «Правда?» — «Вне всякого сомнения». 6. «Я думаю, ты прямо создана для того, чтобы стать кинозвездой». — «Правда?» — «Вне всякого сомнения».

 **Ключ.** 1. “I think you are cut out to be an actress.” “I am?” “Deinitely.” 2. “I think you are cut out to be an artist.” “I am?” “Deinitely.” 3. “I think you are cut out to be a diplomat.” “I am?” “Deinitely.” 4. “I think you are cut out for this job.” “I am?” “Deinitely.” 5. “I think you are cut out to be a pilot.” “I am?” “Deinitely.” 6. “I think you are cut out to be a movie star.” “I am?” “Deinitely.”

Упражнение 8

Вы пришли к выводу, что не годитесь для определенного рода деятельности. Поделитесь своими сомнениями с собеседником.

A: I don't think I'm cut out to be a doctor, after all.¹

A: Я думаю, что я все же не создан быть врачом.

B: For once, I agree with you.²

B: На этот раз я с тобой согласен.

1. «Я думаю, что я все же не создан быть солдатом». — «На этот раз я с тобой согласен». 2. «Я думаю, что я все же не создан быть лидером». — «На этот раз я с тобой согласен».

¹ Идиома after all указывает здесь на то, что первоначальные ожидания были иными.

² Здесь мы также имеем дело с идиомой. For once означает «в кои-то веки», подчеркивая, что перед нами исключительный случай.

3. «Я думаю, что я все же не создана быть домохозяйкой (a housewife)». — «На этот раз я с тобой согласен». 4. «Я думаю, что я все же не гожусь на роль отца, сидящего дома с детьми (a stay-at-home dad)». — «На этот раз я с тобой согласен». 5. «Я думаю, что я все же не создан быть учителем». — «На этот раз я с тобой согласен».



Ключ. 1. “I don’t think I’m cut out to be a soldier, after all.” “For once, I agree with you.” 2. “I don’t think I’m cut out to be a leader, after all.” “For once, I agree with you.” 3. “I don’t think I’m cut out to be a housewife, after all.” “For once, I agree with you.” 4. “I don’t think I’m cut out to be a stay-at-home dad, after all.” “For once, I agree with you.” 5. “I don’t think I’m cut out to be a teacher, after all.” “For once, I agree with you.”



Упражнение 9

Передайте содержание следующих реплик по-английски, воспользовавшись конструкцией *be cut out for sth*.

A: I’m definitely not cut out for this kind of life.

A: Я определенно не создан для такой жизни.

B: Do you think I am? I guess, we’ll just have to grin and bear it, buddy.

B: Думаешь, я создан? Полагаю, все что нам остается, — это улыбаться и терпеть, приятель.

1. «Я определенно не создан для тяжелой работы». — «Думаешь, я создан? Полагаю, все что нам остается, — это улыбаться и терпеть, приятель». 2. «Я определенно не создан для школы». — «Думаешь, я создан? Полагаю, все что нам остается, — это улыбаться и терпеть». 3. «Я определенно не создан для женитьбы». — «Думаешь, я создан? Полагаю, все что нам остается, — это улыбаться и терпеть». 4. «Я определенно не создан для семейной

жизни». — «Думаешь, я создан? Полагаю, все что нам остается, — это улыбаться и терпеть». 5. «Я определенно не создан для жизни в изгнании (a life in exile)». — «Думаешь, я создана? Полагаю, все что нам остается, — это улыбаться и терпеть». 6. «Я определенно не создан для жизни в маленьком городке (small-town life)». — «Думаешь, я создана? Полагаю, все что нам остается, — это улыбаться и терпеть». 7. «Боюсь, мы не созданы друг для друга». — «Согласен. Но поскольку нам друг от друга никуда не деться (since we're stuck with each other), нам остается только улыбаться и терпеть».



Ключ. 1. "I'm definitely not cut out for hard work." "Do you think I am? I guess, we'll just have to grin and bear it, buddy." 2. "I'm definitely not cut out for school." (Эти слова может произнести как учитель, так и ученик.) "Do you think I am? I guess, we'll just have to grin and bear it, buddy." 3. "I'm definitely not cut out for marriage." "Do you think I am? I guess, we'll just have to grin and bear it, buddy." 4. "I'm definitely not cut out for family life." "Do you think I am? I guess, we'll just have to grin and bear it, buddy." 5. "I'm definitely not cut out for a life in exile." "Do you think I am? I guess, we'll just have to grin and bear it." 6. "I'm definitely not cut out for small-town life." "Do you think I am? I guess, we'll just have to grin and bear it." 7. "I'm afraid, we're not cut out for each other." "I agree. But, since we're stuck with each other, all we can do is grin and bear it."



Упражнение 10

Передайте содержание следующих реплик по-английски. Для этого вам понадобится герундий.

A: I'm afraid, I'm not cut out for working nights.

B: Who is?

A: Боюсь, я не создан для работы по ночам.

B: А кто для нее создан?

1. «Боюсь, я не создан для работы по ночам». — «А кто для нее создан?» — «Что-то мне подсказывает, что для дневной работы я тоже не создан». 2. «Боюсь, я не создан для того, чтобы работать с утра до вечера». — «А кто для этого создан?» 3. «Боюсь, у меня организм не принимает большое количество алкоголя (heavy drinking)». — «А у кого он принимает?» 4. «Боюсь, я не создан для того, чтобы жить в бедности». — «А кто для этого создан?»



Ключ. 1. “I’m afraid, I’m not cut out for working nights.” “Who is?” “Something tells me, I’m not cut out for working days, either.” 2. “I’m afraid, I’m not cut out for working from morning till evening.” “Who is?” 3. “I’m afraid, I’m not cut out for heavy drinking.” “Who is?” 4. “I’m afraid, I’m not cut out for living in poverty.” “Who is?”

be fed up

Идиома *be fed up with sb/sth* указывает на нечто надоевшее или наскучившее до предела. Это может быть какая-то вещь, ситуация, человек, его поведение — все, что угодно. Например: “I’m fed up with farm life.” — «Мне осточертела эта жизнь на ферме»; “I’m fed up with your constant complaining.” — «Мне осточертели твои постоянные жалобы»; “I’m sorry, Mr. Purcell, but I’m fed up with people telling me lies.” (*The Butcher Boy*) — «Мне очень жаль, мистер Пурсель, но мне надоели люди, которые мне лгут».


Упражнение 11

Скажите собеседнику, что больше не станете терпеть его выходок.

I’m fed up with your complaints.

Я сыт по горло вашими жалобами.

1. Мне надоели твои глупые шутки. 2. Мне до чертиков надоело все это (*the whole shebang*¹). 3. Мне осточертело твое высокомерие (*arrogant manner*). 4. Не надо меня дразнить (*tease sb*). И вообще, мне надоела эта игра в кошки-мышки, сыт ею по горло. 5. Мне надоели твое постоянное подозрение и твои намеки (*insinuations*). Я ухожу! 6. Мне надоели сплетни и сплетники. Отвези меня домой.

.....
 **Ключ.** 1. I’m fed up with your stupid jokes. 2. I’m fed up with the whole shebang. 3. I’m fed up with your arrogant manner. 4. Don’t try to tease me. I’m fed up with this cat-

¹ *The whole shebang* — устойчивое разговорное сочетание, которое означает «всё это».

and-mouse game, anyway. 5. I'm fed up with your constant suspicion and your insinuations. I'm leaving! 6. I'm fed up with gossip and gossipers. Take me home.

Упражнение 12

Скажите собеседнику, почему вы от него уходите. Сделайте это так, как показано в образце.

I'm fed up with being called a lying coward, so I'm leaving!

Мне надоело слышать, как меня называют лживым трусом. Поэтому я ухожу.

1. Мне надоело слышать, как меня называют ни на что не годным бездельником (a good-for-nothing loafer). Поэтому я ухожу. 2. Мне надоело слышать, как меня называют тряпкой и бабой (a wimp and a milksop). Поэтому я ухожу. 3. Мне надоело быть мальчиком для битья (a whipping boy). Поэтому я ухожу. 4. Мне надоело быть третьим лишним (the odd man out). Поэтому я ухожу. 5. Мне надоело, что мне все время указывают, что я должен делать. Поэтому я ухожу.



.....
Ключ. 1. I'm fed up with being called a good-for-nothing loafer, so I'm leaving! 2. I'm fed up with being called a wimp and a milksop, so I'm leaving! 3. I'm fed up with being a whipping boy, so I'm leaving! 4. I'm fed up with being the odd man out, so I'm leaving! 5. I'm fed up with being told what I am to do, so I'm leaving!

be TAKEN in by something

Среди многочисленных значений фразового глагола *take in* есть и «обмануть», «ввести в заблуждение». Обычно речь идет о пассивной конструкции *be taken in by sth*, которая означает «позволить себя обмануть», «обмануться», «купиться на что-либо». Например: “Don’t be taken in by her charm. She is a cunning creature.” — «Не поддавайся ее обаянию. Она коварна». “Don’t be taken in by her innocent look. She is a monster.” — «Не дай ей обмануть себя своим невинным видом. Она чудовище».

Упражнение 13

Объясните собеседнику, как получилось, что вы попались на удочку.

A: I can’t believe you fell for her lies.¹

B: I guess, I was taken in by her charm.

A: Я не могу поверить, что ты купился на ее ложь.

B: Думаю, я поддался ее обаянию.

1. «Я не могу поверить, что ты купился на ее крокодиловы слезы». — «Думаю, меня обманул ее невинный вид (innocent look)». — «Не ты первый, и не ты последний». 2. «Я не могу поверить, что ты попался на эту старую уловку (an old trick)». — «Думаю, меня обманули старые фотографии, которые он мне показал». 3. «Я удивлена, что ты сразу его не раскусил (see through sb)». — «Думаю, меня обмануло его чувство юмора (sense of humour)». 4. «Я удивлен, что вы не распознали в нем принца, ваша светлость (Your Excellency)». — «Думаю, меня обманули его лохмотья (ragged

¹ Fall for sth — это также «попасться на обман», «клюнуть на что-либо».

clothes)». 5. «Я удивлен, что ты не распознал в нем иностранца». — «Думаю, меня обманул его хороший английский». 6. «Я удивлен, что ты не распознал в нем марсианина (a Martian)». — «Думаю, меня обманул его человеческий облик (human appearance). Он ничем не отличался от тебя или от меня (look no different than sb)».



Ключ. 1. “I can’t believe you fell for her crocodile tears.” “I guess, I was taken in by her innocent look.” “You’re not the first, and hardly the last. 2. “I can’t believe you fell for that old trick.” “I guess, I was taken in by the old photos he showed me.” 3. “I’m surprised you didn’t see through him at once.” “I guess, I was taken in by his sense of humour.” 4. “I’m surprised you didn’t recognize him as a prince, Your Excellency.” “I guess, I was taken in by his ragged clothes.” 5. “I’m surprised you didn’t recognize him as a foreigner.” “I guess, I was taken in by his good English.” 6. “I’m surprised you didn’t recognize him as a Martian.” “I guess, I was taken in by his human appearance. He looked no different than you or I.”

CASH in on something

Эта идиома означает «извлечь выгоду из чего-либо», «воспользоваться ситуацией в своих целях», «не упустить возможность нагреть руки на чем-либо». Например: “I don’t trust him. I think he wants to cash in on Emma’s fame.” — «Я ему не доверяю. Я думаю, он хочет нажиться на славе Эммы»; “It seemed that everyone who knew him wanted to cash in on his rise to fame.” — «Казалось, что все, кто его знает, хотят воспользоваться его стремительным взлетом к славе».

Упражнение 14

Передайте содержание следующих диалогов по-английски.

A: You’re not going to cash in on your friend’s rise to fame, are you?

B: I would be a fool if I didn’t.

A: Ты ведь не собираешься заработать на внезапной славе своего друга?

B: Я был бы дураком, если бы не сделал этого.

1. «Ты ведь не собираешься воспользоваться тяжелым финансовым положением (financial difficulties) своего друга?» — «Я был бы дураком, если бы не сделал этого». 2. «Ты ведь не собираешься заработать на смерти своего партнера?» — «Я был бы дураком, если бы не сделал этого». 3. «Ты ведь не собираешься нагреть руки на доверчивости (credulity) своего соседа?» — «Я был бы дураком, если бы не сделал этого». 4. «Ты ведь не собираешься нагреть руки на войне?» — «Я был бы дураком, если бы не сделал этого». 5. «Ты ведь не собираешься заработать на дурной славе

(bad publicity) своей сестры?» — «Я был бы дураком, если бы не сделал этого». 6. «Ты ведь не собираешься нагреть руки на этом скандале?» — «Я был бы дураком, если бы не сделал этого».



Ключ. 1. “You’re not going to cash in on your friend’s inancial diiculties, are you?” “I would be a fool if I didn’t.” 2. “You’re not going to cash in on your partner’s death, are you?” “I would be a fool if I didn’t.” 3. “You’re not going to cash in on your neighbour’s credulity, are you?” “I would be a fool if I didn’t.” 4. “You’re not going to cash in on the war, are you?” “I would be a fool if I didn’t.” 5. “You’re not going to cash in on your sister’s bad publicity, are you?” “I would be a fool if I didn’t.” 6. “You’re not going to cash in on the scandal, are you?” “I would be a fool if I didn’t.”

CATCH up on something

Эта идиома означает «наверстать упущенное». Так, говоря I have to catch up on my sleep, человек имеет в виду, что последнее время он постоянно не досыпал, и его организм требует, чтобы он поспал подольше — «отоспался». “I’ve got 5 years of debauchery (кутеж) to catch up on,” — говорит кутила, который по некой причине был целых пять лет обречен на воздержание. Сравните также: “What are you doing?” “Catching up on the news.” — «Что ты делаешь?» — «Смотрю новости, наверстываю упущенное». Здесь фразовый глагол catch up также указывает на то, что по какой-то причине говорящий оказался не в курсе последних событий; “I really must make time to catch up on my reading.” — «Я обязательно должен найти время, чтобы восполнить пробелы в чтении»; “I am dying to catch up on the family gossip.” (*Wilfred*) — «Мне нетерпится узнать все последние семейные сплетни».

Упражнение 15

Ответьте на вопрос собеседника, заставшего вас там, где вам не положено быть.

A: What are you doing here?

B: Catching up on my reading.

A: Что вы здесь делаете?

B: Восполняю пробел в чтении.

1. «Что вы делаете в моем кабинете (study)?» — «Ничего. Просто попытаюсь восполнить пробелы в чтении». — «Лжец!»
2. «Что вы делаете на моем балконе?» — «Пытаюсь восполнить свои пробелы в астрономии». — «Лжец!»
3. «Что вы здесь делаете?» — «Ничего. Шефа не было, и я решил воспользоваться возможностью отоспаться (*также: beauty*

sleep¹)». 4. «Что вы делаете в моей картинной галерее?» — «Пытаюсь восполнить пробелы в своем художественном образовании (artistic education)». 5. «Что это вы двое здесь делаете?» — «Ничего. Просто обмениваемся последними сплетнями (the latest gossip)». 6. «Что это вы делаете с этими картами? Уж не снимаете ли вы с них копии?» — «Нет, нет. Я просто пытался восполнить пробелы в своей географии». — «Как бы не так! (The hell you were!)». 7. «Куда это ты направляешься, дорогая?» — «Пройдусь по магазинам, я давно этого не делала». — «О нет!» — «О да!»



Ключ. 1. “What are you doing in my study?” “Nothing. Just catching up on my reading.” “Liar.” 2. “What are you doing on my balcony?” “Catching up on my astronomy.” “Liar.” 3. “What are you doing here?” “Nothing. The boss was out, and I took this opportunity to catch up on my beauty sleep.” 4. “What are you doing in my picture gallery?” “Catching up on my artistic education.” 5. “What are you two doing here?” “Nothing. Just catching up on the latest gossip.” 6. “What are you doing with these maps? You’re not copying them, are you?” “No, no. I was just catching up on my geography.” “The hell you were!” 7. “Where are you going, honey?” “To catch up on my shopping.” “Oh, no!” “Oh, yes!”

¹ Beauty sleep — сон, который нужен для того, чтобы выглядеть здоровым, свежим и привлекательным.

check up

Check up — это в первую очередь наводить справки о ком-либо или просто проверить ту ли иную информацию. Например: “The police are checking up on his alibi.” (MWLD) — «Полиция проверяет его алиби»; “I need to check up on a few things before I can decide.” (OxLD) — «Мне нужно проверить несколько вещей, прежде чем я приму решение».

В число таких проверок входят также и те, цель которых — убедиться в том, что интересующий вас человек действительно занимается тем, чем должен заниматься. Например: “My mum checks up on me most evenings to see that I’ve done my homework.” (CamD) — «Моя мама почти каждый вечер проверяет, сделал ли я уроки»; “What are you, checking up on me?” — «Ты что, проверяешь меня?» — спрашивает молодой человек у девушки, которая нагрянула к нему с неожиданным визитом, чтобы посмотреть, чем он занимается в ее отсутствие: а вдруг у него есть еще кто-то?

Какая именно из двух разновидностей проверок имеется в виду в каждом конкретном случае, зависит от того, кто и с какой целью проверяет. Представьте себе, что тот же самый молодой человек узнает, что отец его девушки наводил о нем справки, иными словами, пытался выяснить, из какой семьи происходит потенциальный жених, какое у него образование и вообще насколько правдива та информация, которую он сообщил о себе. В этой ситуации он может выразить свое возмущение практически теми же словами “You’ve been checking up on me!”, но их смысл будет несколько иным: «Вы наводили обо мне справки!»

Упражнение 16

Доложите собеседнику о результате своих проверок.

I checked up: no one by that name lives at that address.

Я навел справки: по этому адресу не проживает никто с таким именем.

1. Я навел справки: она никогда не жила по этому адресу.
2. Я навел справки: его вышвырнули из университета три года назад. 3. Я навел справки: это его первый брак. 4. Я навел справки: у него нет алиби на этот час. 5. Я навел справки: в прошлом году он был замешан (be involved in) в пьяной драке (a drunken brawl). 6. Я проверил: в ночь убийства он был в Дублине.



.....
Ключ. 1. I checked up: she never lived at that address. 2. I checked up: he got thrown out of the university three years ago. 3. I checked up: this is his first marriage. 4. I checked up: he has no alibi for that hour. 5. I checked up: last year he was involved in a drunken brawl. 6. I checked up: on the night of the murder he was in Dublin.

come ALONG

У этого глагола несколько значений. В частности, его используют, когда, отправляясь куда-либо, приглашают приятеля присоединиться. Например: *So you can come along, if you want to.* — Так что ты можешь присоединиться к нам, если хочешь; *Why don't you come along and tell him yourself?* (*The O'Ne*) — Почему бы тебе не пойти с нами и самой не рассказать ему об этом?

Кроме того, *come along* может указывать на появление кого-либо или чего-либо. Например: *An opportunity like this doesn't come along too often.* — Такая возможность подворачивается не часто; *She says she won't just marry the first man who comes along.* — Она говорит, что не выйдет замуж за первого встречного; *I don't know what I would have done if you hadn't come along and rescued me.* — Я не знаю, что бы я сделала, если вы не появились и не спасли меня.

Совершенно иное значение этот фразовый глагол имеет в следующем отрывке из книги *Buster the Talking Dog* by Neil Roy McFarlane о том, как мальчик пытался научить свою собаку по кличке Бастер разговаривать: *"How is your science project coming along, Hector?" "It's not a science project, Mrs. Goodheart," said Hector. "It's a top-secret state-of-the-art linguistic research experiment." "So how is your top-secret state-of-the-art linguistic research experiment coming along?" "Not very well," admitted Hector. "Last night I tried out my latest formula on Buster." "And...?" "He said 'woof.'"* Миссис Гудхарт интересуется, как продвигается научный проект Гектора. «Это не научный проект, — поправляет ее мальчик. — Это сверхсекретный наисовременнейший лингвистический научный эксперимент». «Ну и как продвигается твой наисовременнейший лингвистический научный эксперимент?» — вносит поправку в свой вопрос миссис Гудхарт. Оказывается, не очень хорошо. Последняя примененная Гектором формула оказалась непригодной. Все, на что оказался способен

Бастер, — это пролаять свое обычное «гав». Здесь come along — это «продвигаться», «идти вперед», «делать успехи». Сравните также: How are the wedding invitations coming along? Had any replies yet? — Как там дела с приглашениями на свадьбу? Кто-нибудь уже откликнулся?

Упражнение 17

Пригласите друга присоединиться к вам.

We're going for a swim.
Why don't you come
along?

Мы идем купаться.
Почему бы тебе не пойти
с нами?

1. Мы едем на Гавайи. Почему бы тебе не присоединиться к нам? 2. Мы идем провести Джека (look in on Jack)¹. Почему бы тебе не присоединиться к нам? 3. Мы идем проводить тетю Сэлли (see sb of)². Почему бы тебе не присоединиться к нам? 4. Мы едем на пикник. Почему бы тебе не присоединиться к нам?



Ключ. We're going to Hawaii. Why don't you come along? 2. We're going to look in on Jack. Why don't you come along? 3. We're going to see of aunt Sally. Why don't you come along? 4. We're going on a picnic. Why don't you come along?



Упражнение 18

Поделитесь своими опасениями с другом.

A: But, Benny, what are we going to do if the real owner of this car comes along?

B: Scram.

A: Но, Бенни, что мы будем делать, если появится настоящий владелец этой машины?

B: Драпать.

¹ Look in on sb — навесить, провести кого-либо, например, больного.

² See sb of — провожать отъезжающих.

1. «Но, Бенни, что мы будем делать, если появится настоящий владелец этой каюты (stateroom)?» — «Драпать». 2. «Но, Бенни, что мы будем делать, если появится настоящий владелец этой лодки?» — «Прыгнем за борт (overboard)». 3. «Но, Бенни, что мы будем делать, если появится настоящий капитан?» — «Прыгнем за борт». 4. «Но, Бенни, что мы будем делать, если появится настоящий наследник (heir)?» — «Драпать».



Ключ. 1. “But, Benny, what are we going to do if the real owner of this stateroom comes along?” “Scram.” 2. “But, Benny, what are we going to do if the real owner of this boat comes along?” “Jump overboard.” 3. “But, Benny, what are we going to do if the real captain comes along?” “Jump overboard.” 4. “But, Benny, what are we going to do if the real heir comes along?” “Scram.”



Упражнение 19

Передайте содержание следующих предложений по-английски.

He decided to give the money to the **irst** stranger who came along.

Он решил отдать деньги первому встречному.

1. Она решила выйти замуж за первого встречного. 2. Он решил отдать билет первому встречному. 3. Он решил продать дом первому встречному. 4. Он решил спросить первого попавшегося полицейского. 5. Он решил сдаться (give oneself up) первому попавшемуся полицейскому.



Ключ. 1. She decided to marry the **irst** stranger who came along. 2. He decided to give the ticket to the **irst** stranger who came along. 3. He decided to sell the house to the **irst** stranger who came along. 4. He decided to ask the **irst** policeman who came along. 5. He decided to give himself up to the **irst** policeman who came along.

Упражнение 20

Узнайте, как продвигаются дела у вашего знакомого.

A: How is your experiment coming along, Hector?

A: Как продвигается твой эксперимент, Гектор?

B: How come everyone knows about it? It's supposed to be top secret.

B: Откуда все знают про него? Предполагается, что это сверхсекретный эксперимент.

1. «Как продвигается ваш научный проект, профессор?» — «Откуда все знают про него? Предполагается, что это сверхсекретный проект». 2. «Как продвигается твоя книга?» — «Откуда все знают про нее? Я никому не говорил, что пишу книгу». 3. «Как продвигается твой план побега (escape plan), приятель?» — «Откуда все знают про него? Я никому не говорил, что собираюсь бежать». 4. «Как продвигается твой брачный проект? Уже поступили какие-нибудь ответы на твоё объявление в газете?» — «Откуда все знают про это? Я никому не говорил, что дал объявление в газету».



.....
Ключ. 1. "How is your science project coming along, professor?" "How come everyone knows about it? It's supposed to be top secret." 2. "How is your book coming along?" "How come everyone knows about it? I didn't tell anyone I was writing a book." 3. "How's your escape plan coming along, buddy?" "How come everyone knows about it? I didn't tell anyone I was planning to escape." 4. "How's your marriage project coming along? Had any replies to your newspaper ad yet?" "How come everyone knows about it? I didn't tell anyone I had placed an advertisement in the newspaper."


come BACK to sb

Для нас come back — это, в первую очередь, возвращаться. Однако у этого фразового глагола есть и другие значения, более популярные среди носителей языка, чем среди тех, кто изучает этот язык как иностранный. В частности, это значение «вспоминаться», «приходить на память». Например: “I can’t remember her address, but give me a moment and it’ll come back to me.” — «Я не могу вспомнить ее адрес, но дайте мне минутку, и я вспомню»; “The minute I saw your face, it all came back to me.” (*River’s Edge*) — «Стоило мне увидеть твое лицо, как я сразу все вспомнил».

Упражнение 21

Скажите преподавателю, что вы вот-вот вспомните ответ на его вопрос.

1. «Сколько будет два плюс два?» — «Я не помню, но дайте мне минутку, сэр, и я вспомню». 2. «Кто написал «Отелло?»» — «Я не помню, но дайте мне минутку, сэр, и я вспомню». 3. «Кто открыл Америку?» — «Я не помню, сэр, но дайте мне минутку, и я вспомню». 4. «Как называется столица Франции?» — «Я не помню, но дайте мне минутку, мисс, и я вспомню». 5. *Регистратор в клинике, занимающийся проблемами памяти*: «Я могу вам помочь, сэр?» *Мистер Браун*: «Однако (now) зачем я пришел сюда? Я знаю, зачем-то я сюда пришел. Дайте мне минутку, сестра, и я вспомню».

.....
 **Ключ.** 1. “How much is two and two?” “I can’t remember, but give me a moment, Sir, and it’ll come back to me.” 2. “Who wrote *Othello*?” “I can’t remember, but give me a moment, Sir, and it’ll come back to me.” 3. “Who discov-

ered America?" "I can't remember, but give me a moment, Sir, and it'll come back to me." 4. "What is the capital of France?" "I can't remember, but give me a moment, Miss, and it'll come back to me." 5. *Receptionist at a memory clinic*: "Can I help you, Sir?" *Mr. Brown*: "Now, what did I come in here for? I know, I came in here for something. Give me a moment, nurse, and it'll come back to me."

come in

Помимо буквального значения «входить в помещение», этот фразовый глагол имеет целый ряд переносных значений, в частности — «присоединяться, подключаться к чему-либо», «вступать в игру». При этом новому участнику предназначена определенная роль. Например: “We need to know what he is hiding from us, and that’s where you come in.” — «Нам нужно знать, что он от нас скрывает, и вот тут подключаешься ты»; “Where do I come in?” — «Какова будет моя роль в этом деле?»; «Какое это имеет ко мне отношение?»; «Чем я могу быть полезен?»

Упражнение 22

Скажите по-английски, опираясь на образец. Слова в скобках поставьте в нужную форму.

We need to know where he keeps his money, and that’s where Steve comes in.

Нам нужно узнать, где он хранит свои деньги, и вот тут в дело вступает Стив.

1. Нам нужно узнать, где она хранит свои драгоценности (jewels), и вот тут в дело вступает Стив. 2. Нам нужно узнать пароль (password), и вот тут в дело вступаешь ты, Джек. 3. Нам нужно узнать, где он скрывается (hide), и вот тут в дело вступаешь ты, Джонни. 4. Нам нужно узнать, что они замышляют (be up to sth), и вот тут в дело вступаешь ты, Мэгги. 5. Нам нужно узнать, кто снабжает информацией полицию (tip of the police), и вот тут в дело вступает твой приятель. 6. Нам нужно выяснить (ind out), как много ему известно, и вот тут подключаешься ты, Мэри.



Ключ. 1. We need to know where she keeps her jewels, and that's where Steve comes in. 2. We need to know the password, and that's where you come in, Jack. 3. We need to know where he is hiding, and that's where you come in, Johnny. 4. We need to know what they are up to, and that's where you come in, Maggie. 5. We need to know who has been tipping off the police, and that's where your friend comes in. 6. We need to find out how much he knows, and that's where you come in, Mary.

come in HANDY

Эта идиома, основу которой составляет фразовый глагол *come in*, означает «прийтись кстати», «пригодиться», «оказаться полезным (в определенной ситуации)». Речь может идти как о некоем материальном предмете, так и о вещах нематериальных, например, таких как образование или хорошая репутация. Например: “You never know when something like that might come in handy.” — «Никогда не знаешь, когда такая вещь может пригодиться»; “I guess that PhD doesn’t come in handy for auto repair.” (*Quantum Leap*) — «Я полагаю, эта твоя ученая степень не очень-то тебе помогает, когда нужно устранить поломку»; “I sometimes wonder if I should learn to cook.” “Why?” “It might come in handy one day.” (*Downton Abbey*) — «Я иногда думаю, не следует ли мне научиться готовить». — «Зачем?» — «Вдруг когда-нибудь пригодится».

Более того, речь может идти даже о человеке: “That’s where a grandmother would have come in handy.” — «Вот тут как раз могла бы пригодиться бабушка».

Слово *handy* в составе этой идиомы можно заменить на его синоним *useful*. Например: “Mrs. Dursley was thin and blonde and had nearly twice the usual amount of neck, which came in very useful as she spent so much of her time craning over garden fences, spying on the neighbors.” — «Миссис Дурслей была светловолосой и тощей, и обладала шеей в два раза длиннее среднестатистической, что было как нельзя кстати, ибо эта леди проводила большую часть времени, заглядывая в чужие дворы поверх садовых изгородей и шпионя за соседями». (*Harry Potter and the Philosopher’s Stone* by J.K. Rowling)

Упражнение 23

Похвалите собеседника за предусмотрительность.

A: It was wise of you not to throw these letters away.

B: I figured that they might come in handy one day.

A: Ты поступил разумно, не выбросив эти письма.

B: Я подумал, что однажды они могут пригодиться.

1. «Ты поступил разумно, не выбросив эти бумаги». — «Я подумал, что однажды они могут пригодиться». 2. «Ты поступил разумно, не выбросив старую печатную машинку». — «Я подумал, что однажды она может пригодиться». 3. «Ты поступил разумно, не продав загородный дом (countryhouse) своих родителей». — «Я подумал, что однажды он может пригодиться». 4. «Ты поступил разумно, прихватив с собой карту». — «Я подумал, что она может пригодиться». 5. «Ты поступил разумно, взяв заложника (a hostage)». — «Я подумал, что заложник может пригодиться».



.....
Ключ. 1. “It was wise of you not to throw these papers away.” “I figured that they might come in handy one day.” 2. “It was wise of you not to throw the old typewriter away.” “I figured that it might come in handy one day.” 3. “It was wise of you not to sell your parents’ country house.” “I figured that it might come in handy one day.” 4. “It was wise of you to take a map with you.” “I figured that it might come in handy.” 5. “It was wise of you to take a hostage.” “I figured that a hostage might come in handy.”

come on

С точки зрения частоты употребления в разговорной речи этот фразовый глагол является, пожалуй, самым употребительным. При этом чаще всего его используют для выражения различных эмоций — нетерпения, желания подбодрить, а также удивления, недоумения, недоверия и т.д. Например: “Come on — we’re going to be late if you don’t hurry.” — «Ну же, мы опоздаем, если ты не поторопись»; “Come on, you can do it if you try.” — «Давай, ты можешь это сделать, нужно только попытаться»; “Come on, Helen, you can tell me. I won’t tell anyone.” — «Ну же, Хелен, ты можешь мне сказать, я никому не расскажу»; “Come on! Knock it off!” — «Ну хватит уже! Прекрати!»; “Come on, you don’t expect me to believe that, do you?” — «Да ладно! Не ожидаешь же ты, что я поверю в это!»


Упражнение 24

Вам очень хочется узнать ответ на свой вопрос. Проявите настойчивость.

How old are you? Come on, Helen, you can tell me. I won’t tell anyone.

Сколько тебе лет? Ну же, Хелен, ты можешь мне сказать, я никому не расскажу.


1. Где ты был все это время? Ну же, Джонни, ты можешь мне сказать, я никому не расскажу. 2. Это твои настоящие волосы или парик? Ну же, Хелен, ты можешь мне сказать, я никому не расскажу. 3. Почему ты рассталась с Джеком (break up with sb)? Ну же, Хелен, ты можешь мне сказать, я никому не расскажу. 4. Почему тебя выгнали из школы? Ну же, Джонни, ты можешь мне сказать, я никому не расскажу.

.....
 **Ключ.** 1. Where have you been all this time? Come on, Johnny, you can tell me. I won't tell anyone. 2. Is this your real hair or a wig? Come on, Helen, you can tell me. I won't tell anyone. 3. Why did you break up with Jack? Come on, Helen, you can tell me. I won't tell anyone. 4. Why did they kick you out of school? Come on, Johnny, you can tell me. I won't tell anyone.

Упражнение 25

Поторопите собеседника. Воспользуйтесь для этого глаголом come on.

1. Ну же, поторопись! Мы опоздаем. 2. Ну давай уже! У нас мало времени. 3. Ну давай уже! Поезд не будет ждать. 4. Ну давай уже! Полезай в машину! 5. Ну давай уже, Сэм! Мы пропустим игру. 6. Поднимайся! Ну же! Раз, два, три. Поднимайся! Поднимайся! 7. Ну давай уже, Сэм! Пошли! Чего ты ждешь?

.....
 **Ключ.** 1. Come on! Hurry up! We're going to be late. 2. Come on! We don't have much time. 3. Come on! The train won't wait. 4. Come on! Get into the car! 5. Come on, Sam! We'll miss the game. 6. Get up. Come on! One, two, three. Up! Up! 7. Come on, Sam! Let's go! What are you waiting for?

Упражнение 26


Дайте понять собеседнику, что вы не настолько глупы, чтобы проглотить любую ложь.

Come on, Charlie, you don't think I would fall for that.

Даладно, Чарли. Ты же не думаешь, что я клюну на это.

1. Даладно, Чарли. Ты же не думаешь, что я попадусь на этот старый трюк. 2. Да ладно, Чарли. Ты же не думаешь, что я поверю твоей лжи. 3. Даладно, Чарли. Ты же не

думаешь, что я проглочу эту наживку (swallow the bait).
4. Да ладно, Чарли. Ты же не думаешь, что я настолько до-
верчив (gullible).

.....
 **Ключ.** 1. Come on, Charlie, you don't think I would fall for this old trick. 2. Come on, Charlie, you don't think I would fall for your lies. 3. Come on, Charlie, you don't think I would swallow the bait. 4. Come on, Charlie, you don't think that I'm that gullible.

Упражнение 27

Скажите собеседнику, чтобы перестал притворяться. Будьте внимательны: образец показывает лишь общее направление развития диалога. Конкретная ситуация может потребовать от вас внести в него изменения.

A: Come on, don't pretend you don't remember.

B: But I really don't remember.

A: Yes, you do.


A: Да будет тебе! Не делай вид, будто ты не помнишь.

B: Но я и в самом деле не помню.

A: Нет, помнишь.

1. «Да будет тебе! Не делай вид, будто он тебе не нравится». — «Но он мне действительно не нравится». — «Нет, нравится. Я твоя подруга, я такие вещи вижу (I can tell)». 2. «Да будет тебе! Не делай вид, будто ты сожалеешь о своем решении (regret sth)». — «Но я действительно сожалею». — «Нет, не сожалеешь. Я твоя подруга, я такие вещи вижу». 3. «Да будет тебе! Не делай вид, будто ты счастлива в браке». — «Но я действительно счастлива». — «Нет, не счастлива. Я твоя подруга, я такие вещи вижу». 4. «Да будет тебе, Джек! Не делай вид, будто ты влюблен в меня». — «Но я действительно влюблен в тебя». — «Нет, не влюблен».

.....

 **Ключ.** 1. “Come on, don’t pretend you don’t like him.” “But I really don’t like him.” “Yes, you do. I’m your friend. I can tell.” 2. “Come on, don’t pretend you regret your decision.” “But I do regret it.” “No, you don’t. I’m your friend. I can tell.” 3. “Come on, don’t pretend that you’re happy in your marriage.” “But I am happy.” “No, you’re not. I’m your friend. I can tell.” 4. “Come on, don’t pretend that you’re in love with me, Jack.” “But I *am* in love with you.” “No, you’re not.”

Упражнение 28


Скажите собеседнику, что пора бы ему спуститься на землю.

Come on! You know you
can’t afford that car.

Да ладно! Ты же знаешь,
что не можешь позволить
себе эту машину.

1. Да ладно! Ты же знаешь, что не можешь позволить себе этот дом. 2. Брось, Джек! Дочь Шаклтона не для тебя (be out of bounds for sb¹). Ты и сам знаешь это. 3. Брось, Хелен! Этот молодой человек не для тебя, совсем не для тебя (way out of bounds). Ты сама знаешь это. 4. Брось, малышка! Ты ведь знаешь, один пирог два раза не съешь (you can’t have your cake and eat it too). 5. Брось, Джонни! Ты ведь знаешь, что в теннисе тебе до него далеко (be no match for sb at sth).

.....

 **Ключ.** 1. Come on! You know you can’t afford that house. 2. Come on, Jack! Shackleton’s daughter is out of bounds for you. You know that. 3. Come on, Helen! This young man is out of bounds for you, way out of bounds. You know that. 4. Come on, baby! You know, you can’t have your cake and eat it too. 5. Come on, Johnny! You know, you’re no match for him at tennis.

¹ Здесь эта идиома означает «вне пределов досягаемости».

come up

Этот фразовый глагол очень многозначен. Так, в следующих четырех ситуациях, которые так или иначе связаны сленчем, он употребляется в четырех разных смыслах.

1. I'm going to have to cancel our lunch — something has come up.

2. I won't be able to have lunch with you unless I come up with an excuse for not showing up at work.

3. The waitress came up to him and asked, "May I take your order, Sir?"

4. "Is lunch ready?" "Coming right up!"

В первом случае вам пришлось отменить совместный ленч: у вас появилось срочное дело. Здесь come up указывает на то, что возникла некая проблема, которая требует принятия срочных мер. Если такая проблема возникла на работе, то вы могли также сказать: "I won't be able to make lunch; something has come up at work." — «Я не смогу сегодня с тобой пообедать; на работе возникла проблема, которая требует моего присутствия». Связь этого значения come up с одним из буквальных значений этого фразового глагола — «всплывать, появляться на поверхности» — очевидна.

Во втором случае мы имеем дело с идиомой come up with sth, которая означает «предложить», «придумать» — план, решение или, как в нашем случае, отговорку. «Я не смогу пообедать с тобой, если не придумаю какую-нибудь отговорку, почему не появился на работе», — говорит человек, которому тоже, возможно, придется отменить совместный ленч. Сравните также: "You'll have to come up with something more original." — «Тебе придется придумать что-нибудь пооригинальнее»; "Mrs. McDonald has come up with an interesting idea." — «Миссис МакДональд предложила интересную идею».

В третьем случае нашему герою повезло больше. Он-таки дошел до ресторана и дождался официантку. Здесь *come up* означает «подходить, приближаться»: Официантка подошла к нему и спросила: «Могу я принять ваш заказ, сэр?»

В четвертом случае муж спрашивает: «Обед готов?», на что жена отвечает: «Уже несусь!» Здесь глагол *come up* указывает на то, что нечто вот-вот появится. Чаще всего он употребляется в продолженном времени *Present Continuous* и касается еды, в частности, заказа, сделанного в ресторане. Так, рассказывая о том, что приключилось с ним в уличном кафе, ваш приятель говорит: “Then I asked for a cappuccino, and she said, ‘Coming right up.’” Ответ официантки не следует понимать как «Сейчас подойду». Она имела в виду, что посетителю долго ждать не придется: «Ваш заказ будет готов сию минуту». Глагол *come up* относится здесь не к официантке, а к заказу: *your order is coming up*; *your coffee is coming up* и т.д.

Упражнение 29

Поработайте официантом.

Waiter: May I take your order, Sir?

Client: I'll have a beer, please.

Waiter: Coming right up.

Официант: Я могу принять ваш заказ, сэр?


Клиент: Мне одно пиво, пожалуйста.

Официант: Уже несусь.

1. «Я могу принять ваш заказ, сэр?» — «Мне скотч со льдом (*on the rocks*), пожалуйста». — «Уже несусь». 2. «Я могу принять ваш заказ, сэр?» — «Мне виски с содовой, пожалуйста». — «Уже несусь». 3. «Я могу принять ваш заказ, мадам?» — «Мне двойной эспрессо, пожалуйста». — «Уже несусь». 4. «Я могу принять ваш заказ, мисс?» — «Мне банановый сплит (*banana split*¹), пожалуйста». — «Уже несусь».

¹ *Banana split* — холодный десерт из половинки банана, заполненной мороженым и орехами.

.....

 **Ключ.** 1. “May I take your order, Sir?” “I’ll have a scotch on the rocks, please.” “Coming right up.” 2. “May I take your order, Sir?” “I’ll have a whiskey and soda, please.” “Coming right up.” 3. “May I take your order, Madam?” “I’ll have a double espresso, please.” “Coming right up.” 4. “May I take your order, Miss?” “I’ll have a banana split, please.” “Coming right up.”

Упражнение 30

Успокойте собеседника. Скажите, что вы непременно придумаете что-нибудь.

A: We need to make her change her plans.


A: Нам нужно заставить ее изменить свои планы.

B: Don’t worry, we’ll come up with something.

B: Не беспокойся, мы что-нибудь придумаем.

1. «Нам нужен хороший план действий (plan of action)». — «Не беспокойся, мы что-нибудь придумаем». 2. «Нам нужно переманить ее на свою сторону (win her over to our side). У тебя есть какие-нибудь идеи?» — «Не беспокойся, мы что-нибудь придумаем». 3. «Нам нужно заглянуть в эти бумаги. Ты думаешь, это возможно?» — «Не беспокойся, мы что-нибудь придумаем». 4. «Мы должны выиграть еще немного времени (buy oneself some time)». — «Не беспокойся, я что-нибудь придумаю».

.....

 **Ключ.** 1. “We need a good plan of action.” “Don’t worry, we’ll come up with something.” 2. “We need to win her over to our side. Do you have any ideas?” “Don’t worry, we’ll come up with something.” 3. “We need to look into those papers. Do you think it is possible?” “Don’t worry, we’ll come up with something.” 4. “We need to buy us some more time.” “Don’t worry, I’ll come up with something.”

Упражнение 31

Дайте понять собеседнику, что он мог бы придумать оправдание получше. Для этого вам также понадобится фраза *lose one's touch*, которая означает «терять навык», «потерять былую сноровку».

A late meeting? Is this the best excuse you can come up with? You're losing your touch, honey.

Позднее совещание? И это самое лучшее оправдание, какое ты можешь придумать? Ты теряешь сноровку, дорогой!

1. Спустило колесо (a flat tire)? И это самое лучшее оправдание, какое ты можешь придумать? Ты теряешь сноровку, дорогой! 2. Гололедица (icy roads)? И это самое лучшее оправдание, какое ты можешь придумать? Ты теряешь сноровку, дорогой! 3. Нет времени? И это самое лучшее оправдание, какое ты можешь придумать? Ты теряешь сноровку, дорогой! 4. Неожиданная командировка? И это самое лучшее оправдание, какое ты можешь придумать? Ты теряешь сноровку, дорогой! 5. Слишком много работы? И это самое лучшее оправдание, какое ты можешь придумать? Ты теряешь сноровку, дорогой!



Ключ. 1. A flat tire? Is this the best excuse you can come up with? You're losing your touch, honey. 2. Icy roads? Is this the best excuse you can come up with? You're losing your touch, honey. 3. No time? Is this the best excuse you can come up with? You're losing your touch, honey. 4. An unexpected business trip? Is this the best excuse you can come up with? You're losing your touch, honey. 5. Too much work to do? Is this the best excuse you can come up with? You're losing your touch, honey.

cook up

Этот глагол указывает на нечто, что было сделано на скорую руку или с элементами импровизации. Это может быть ужин, отговорка или план, придуманный с целью обмануть кого-либо или самому выйти сухим из воды. Например: "I had to cook up an excuse about my car breaking down." — «Я был вынужден придумать какую-нибудь отговорку и сказал, что у меня сломалась машина»; "The suspect cooked up an alibi at the last minute." — «Подозреваемый в последнюю минуту сочинил алиби»; "And you helped her out, cooked up this little scheme." (*The Sopranos*) — «И ты помог ей, придумав этот маленький план».

Упражнение 32

Обвините своего собеседника в том, что он только и ищет повод, чтобы не делать то, что должен.

You will cook up any excuse not to do your homework.

Ты придумаешь любую отговорку, лишь бы не делать уроки.

1. Ты придумаешь любую отговорку, лишь бы не работать. 2. Вы, дети, придумаете любую отговорку, лишь бы не ложиться спать. 3. Ты придумаешь любую отговорку, лишь бы прогулять школу (skip school). 4. Ты придумаешь любую отговорку, лишь бы отложить (put sth of) нашу свадьбу. 5. Ты придумаешь любую отговорку, лишь бы увильнуть от тяжелой работы (duck out of hard work¹).

¹ Duck out — фразовый глагол; используется, когда нужно указать на то, что кто-то пытается избежать чего-либо — увильнуть от работы, от взятых на себя обязательств, обычно под каким либо предлогом. Например: It's her turn to do the dishes, but I bet she'll try to duck out. — Сейчас ее очередь мыть посуду, но я уверена, она постарается увильнуть.



- Ключ.** 1. You will cook up any excuse not to work. 2. You children will cook up any excuse not to go to bed. 3. You will cook up any excuse to skip school. 4. You will cook up any excuse to put off our wedding. 5. You will cook up any excuse to duck out of hard work.

Упражнение 33

Передайте содержание следующих реплик по-английски, взяв за образец несколько измененный диалог из мультфильма *Top Cat*.

A: All right, fellas. Where were we when I was so rudely interrupted?

B: We were cooking up a scheme to clean out our neighbour.

A: Хорошо, парни. Так на чем мы остановились, когда меня так грубо прервали?

Б: Мы сочиняли план, как обчистить нашего соседа.

1. «Хорошо, парни. Так на чем мы остановились, когда меня так грубо прервали?» — «Мы сочиняли план, как обчистить бакалейный магазин (a grocery store)». 2. «Хорошо, парни. Так на чем мы остановились, когда меня так грубо прервали?» — «Мы сочиняли план, как обмануть (double-cross sb) наших партнеров». 3. «Хорошо, парни. Так на чем мы остановились, когда меня так грубо прервали?» — «Мы сочиняли план, как разбогатеть». 4. «Хорошо, парни. Так на чем мы остановились, когда меня так грубо прервали?» — «Мы сочиняли план, как обрести известность (get publicity)».



- Ключ.** 1. "All right, fellas. Where were we when I was so rudely interrupted?" "We were cooking up a scheme to clean out the grocery store." 2. "All right, fellas. Where were

we when I was so rudely interrupted?” “We were cooking up a scheme to double-cross our partners.” 3. “All right, fellas. Where were we when I was so rudely interrupted?” “We were cooking up a scheme to get rich.” 4. “All right, fellas. Where were we when I was so rudely interrupted?” “We were cooking up a scheme to get publicity.”

count me out

Эта фраза означает «Меня в расчет не берите», «Я пас». Например: “Whatever your plan is, count me out.” — «Каков бы ни был ваш план, я пас»; “If that’s the price of a flat stomach after 40, count me out.” (*Burn Notice*) — «Если это та цена, которую нужно заплатить за плоский живот после 40 лет, то я пас»; “If you insist on going through with this idiotic scheme, you can count me out.” — «Если вы настаиваете на осуществлении этого идиотского плана, то на меня не рассчитывайте».

Фраза Count me in имеет прямо противоположный смысл: я в игре; планируя что-то, не забудьте обо мне. Например: “If you’re going to the beach, count me in.” — «Если вы идете на пляж, то я с вами».

Упражнение 34

Скажите своим собеседникам, чтобы на вас не рассчитывали, поскольку у вас другие планы.

A: Let’s boat over to the island.

B: Count me out. I’m sea-sick.

A: Давайте возьмем лодку и поплывем на остров.

B: Только без меня. Меня на лодке укачивает.

1. «Ну что ж, давайте ужинать». — «Я пас. Я не могу остаться на ужин». 2. «Давайте исследуем (explore sth) остров». — «Только без меня. Я боюсь змей». 3. «Давайте исследуем эту пещеру». — «Только без меня. Я боюсь летучих мышей». 4. «Давайте поплаваем (go for a swim)». — «Только без меня. Я боюсь крокодилов».



.....

Ключ. 1. “Well, let’s have supper.” “Count me out. I cannot stay for supper.” 2. “Let’s explore the island.” “Count me out. I’m afraid of snakes.” 3. “Let’s explore the cave.” “Count me out. I’m afraid of bats.” 4. “Let’s go for a swim.” “Count me out. I’m afraid of crocodiles.”



Упражнение 35

Скажите своим знакомым, чтобы не рассчитывали на вас.

If you are looking for someone to **ill** in for you, count me out.

Если ты ищешь кого-нибудь, кто мог бы подменить тебя, на меня не рассчитывай.

1. Если ты ищешь кого-нибудь, кто мог бы подменить тебя, на меня не рассчитывай. Я обещал Томми сводить его в зоопарк. 2. Если ты ищешь кого-нибудь, кто мог бы подменить тебя, на меня не рассчитывай. Я должен отвезти тещу в аэропорт. 3. Если вы ищете волонтеров (volunteers), на меня не рассчитывайте. 4. Если вы ищете кого-нибудь, кто был бы готов сообщить вдоведурную новость (break the bad news to the widow), на меня не рассчитывайте.



.....

Ключ. 1. If you are looking for someone to **ill** in for you, count me out. I promised Tommy to take him to the zoo. 2. If you are looking for someone to **ill** in for you, count me out. I’ve got to take my mother-in-law to the airport. 3. If you are looking for volunteers, count me out. 4. If you are looking for someone to break the bad news to the widow, count me out.

cut down on something

Эта идиома означает «сократить использование или потребление чего-либо», главным образом по причине вреда, наносимого этими вещами. Но это могут быть и другие причины — в зависимости от того, что нужно сократить. Например: “The doctorsays I havetocut down onfriedfoods.” — «Доктор говорит, что я должен есть поменьше жареного»; “Acigarette?” “No, thanks. I’m trying tocut down.” — «Сигарету?» — «Нет, спасибо, я стараюсь курить поменьше»; “Can you please cut down on the swearing?” — «Нельзя ли ругаться поменьше?»

Если необходимо указать на предел, до которого производится сокращение, используется предлог to: “I’m trying to cut down on smoking. I have already cut down to 5 cigarettes a day.” — «Я пытаюсь поменьше курить. Я уже сократил количество сигарет до пяти штук в день».

Значение «полностью отказаться от чего-либо» передается фразовым глаголом cut sth out. Сравните: “I’ve cut out dairy products.” — «Я полностью исключил из своего рациона молочные продукты».

Упражнение 36

Посоветуйтесь с врачом.

A: Do you think I should cut down on smoking?

B: No. I think you should cut out smoking completely.

A: Высчитаете, мне следует поменьше курить?

B: Нет, я считаю, вам следует полностью отказаться от курения.

1. «Вы считаете, что мне следует поменьше пить?» — «Нет, я считаю, вам нужно полностью отказаться от спиртного». 2. «Вы считаете, что мне следует есть поменьше сахара?» — «Нет, я считаю, вам нужно полностью исключить сахар из вашего рациона». 3. «Вы считаете, что мне следует есть поменьше хлеба?» — «Нет, я считаю, вам нужно полностью исключить хлеб из вашего рациона. Хлеби рис». 4. «Вы считаете, что мне следует сократить потребление кофеина?» — «Нет, я считаю, вам нужно полностью исключить кофеин из вашего рациона. Никакого кофе, никакого чая и никакой колы».



Ключ. 1. “Do you think I should cut down on drinking?” “No, I think you should cut out drinking completely.” 2. “Do you think I should cut down on sugar?” “No, I think you should cut out sugar completely.” 3. “Do you think I should cut down on bread?” “No, I think you should cut out bread completely. Bread and rice.” 4. “Do you think I should cut down on caffeine?” “No, I think you should cut out caffeine completely. No coffee, no tea, and no cola.”

Cut it out!

Эта фраза часто употребляется в разговорной речи как синоним Stop it! Как правило, речь идет о чем-то, что делает или говорит собеседник и что раздражает говорящего, и он требует прекратить это немедленно. Например: "What are you doing? Cut it out! Are you nuts?" — «Что ты делаешь? Прекрати немедленно! Ты что, сумасошел?»; "Mom, Jason keeps calling me names!" "Will you two just cut it out!" — «Мама, Джейсон все время обзывается!» — «А ну прекратите, вы оба!»; "Suppose I get thirsty?" — "Fight it!" — "Suppose I can't." — "Cut it out, will you?" — «Допустим, я захочу пить?» — «Поборив в себе это желание». — «Допустим, я не смогу». — «Прекрати, слышишь?»; "Insomnia, at your age? Cut it out!" (*Battle Royale*) — «Бессонница в твоём возрасте? Брось!»

Упражнение 37

Ваш собеседник пытается сделать вид, что не знает, о чем идет речь. Заставьте его прекратить разыгрывать из себя дурачка.

A: Where is the diamond?

B: What diamond?

A: Cut it out! You know what diamond I'm talking about.


A: Где бриллиант?

B: Какой бриллиант?

A: Прекрати! Ты знаешь, о каком бриллианте я говорю.

1. «Где деньги?» — «Какие деньги?» — «Прекрати! Ты знаешь, о каких деньгах я говорю». 2. «Где дневник (diary)?» — «Какой дневник?» — «Прекрати! Ты знаешь, о каком дневнике я говорю». 3. «Где револьвер?» — «Какой револьвер?» — «Прекрати! Ты знаешь, о каком револь-

вере я говорю». 4. «Где чемодан?» — «Какой чемодан?» — «Прекрати! Ты знаешь, о каком чемодане я говорю. Тот, что я оставил здесь вчера». 5. «Где капитан?» — «Какой капитан?» — «Прекрати! Или у вас на корабле несколько капитанов?»


.....
 **Ключ.** 1. “Where is the money?” “What money?” “Cut it out! You know what money I’m talking about.” 2. “Where is the diary?” “What diary?” “Cut it out! You know what diary I’m talking about.” 3. “Where is the revolver?” “What revolver?” “Cut it out! You know what revolver I’m talking about.” 4. “Where is the suitcase?” “What suitcase?” “Cut it out! You know what suitcase I’m talking about — the one that I left here yesterday.” 5. “Where is the Captain?” “What Captain?” “Cut it out! Or do you have several captains on this ship?”

Упражнение 38

Cut it out, will you?
I’m trying to think!

Да прекратите вы наконец?
Вы не даете мне думать!

1. Да прекратите вы наконец? Я ничего не слышу! 2. Да прекратите вы наконец? Я не могу сконцентрироваться! 3. Да прекратите вы наконец? Я устала от ваших постоянных споров (constant arguing)! 4. Прекрати уже! Я устал от твоего постоянного нытья (nagging)! 5. Прекрати уже! Я не могу больше слушать эти глупости (nonsense)! 6. Прекрати уже! Я ненавижу такие шутки (здесь: a prank — шутка, проказа).

.....
 **Ключ.** 1. Cut it out, will you? I can’t hear anything! 2. Cut it out, will you? I can’t concentrate! 3. Cut it out, will you? I’m tired of your constant arguing! 4. Cut it out, will you? I’m tired of your constant nagging! 5. Cut it out, will you? I can’t listen to this nonsense anymore! 6. Cut it out, will you? I hate pranks like this!

Упражнение 39

Пессимизм собеседника сводит вас с ума. Велите ему прекратить нытье. Для этого вам понадобится глагол fail, который здесь означает «потерпеть неудачу» или простоне сделать то, что ожидается, а также устойчивое словосочетание begin to imagine.¹

A: I can't begin to imagine what will happen if he fails to warn us in time.

B: He will not fail.

A: But what if he does?

B: That's enough. Cut it out!

A: Я даже не представляю, что произойдет, если он не сможет предупредить нас вовремя.

B: Он сможет.

A: А что, если ему это все же не удастся?

B: Хватит! Прекрати это!

1. «Я даже не представляю, что произойдет, если посыльному (messenger) не удастся доставить письмо вовремя». — «Ему удастся». — «А если все же не удастся? Что, если его поймут?» — «Его не поймут». — «Но что, если поймут?» — «Хватит. Прекрати это!» 2. «Я даже не представляю, что произойдет, если он не сдержит свое слово (fail to keep one's word)». — «Он непременно сдержит свое слово». — «А что, если не сдержит?» — «Хватит. Прекрати это!» 3. «Я даже не представляю, что произойдет, если вашему знаменитому другу не удастся поймать настоящего убийцу». — «Ему удастся». — «Но что, если не удастся? Даже величайшим детективам случалось терпеть неудачу». — «Только не ему». — «Но, допустим, в этот раз он все же потерпит фиаско?» — «Хватит. Прекрати это!» 4. «Я даже не представляю, что произойдет, если наш план не удастся». — «Он удастся». — «А что, если не удастся?» — «Это совершенно надежный (fail-safe), верный (здесь: foolproof)

¹ Обратите внимание на то, что глагол fail уже содержит в себе отрицание. Fail — это не сделать что-то, что следовало сделать, не оправдав чьих-либо ожиданий; потерпеть неудачу.

план». — «Даже совершенно надежные планы иногда дают сбой». — «Хватит. Прекрати это!» 5. «Я даже не представляю, что произойдет, если врачам не удастся остановить кровотечение (bleeding)». — «Им удастся». — «А что, если не удастся?» — «Хватит. Прекрати это!»



Ключ. 1. “I can’t begin to imagine what will happen if the messenger fails to deliver the letter in time.” “He will not fail.” “But what if he does? What if they catch him?” “They won’t catch him.” “But what if they do?” “That’s enough. Cut it out!” 2. “I can’t begin to imagine what will happen if he fails to keep his word.” “He will not fail.” “But what if he does?” “That’s enough. Cut it out!” 3. “I can’t begin to imagine what will happen if your famous friend fails to find the real killer.” “He will not fail.” “But what if he does? Even the greatest detectives fail sometimes.” “Not him.” “But suppose he fails this time.” “That’s enough. Cut it out!” 4. “I can’t begin to imagine what will happen if our plan fails.” “It will not fail.” “But what if it does?” “It’s a fail-safe, foolproof plan.” “Even fail-safe plans fail sometimes.” “That’s enough. Cut it out!” 5. “I can’t begin to imagine what will happen if the doctors fail to stop the bleeding.” “They will not fail.” “But what if they do?” “That’s enough. Cut it out!”

end up

Фразовый глагол *end up* указывает на ситуацию, в которой человек может оказаться в конечном счете. При этом это такая ситуация, в которой тот, о ком идет речь, не рассчитывает и не хотел бы оказаться. Например: "If he carries on driving like that, he'll end up dead." (OxLD) — «Если он будет продолжать так ездить, он разобьется»; "No matter how early I wake up, I always end up being late for my workout." — «Восколько бы я ни встал, я все равно каждый раз опаздываю на тренировку»; "Why do I always end up with jealous guys?" — «Почему мне всегда достаются ревнивые парни?»; *Boss*: "If you can keep your head while all about are losing theirs..." *Employee*: "...you'll end up taller than anyone else." — *Босс*: «Если сумеешь сохранить голову, когда все вокруг ее теряют...» *Работник*: «... то в итоге окажешься выше остальных».

Упражнение 40

Попытайтесь образумить собеседника, предсказав ему его дальнейшую судьбу.

If you keep drinking,
you'll end up just like
your father.

Если будешь продолжать
пить, то закончишь как
твой отец.

1. Если ты будешь продолжать тратить деньги как сумасшедший (like it is going out of fashion¹), то останешься безгроша (penniless). 2. Если будешь продолжать хлестать виски в таких количествах, то ты в конце концов станешь алкоголиком. 3. «Если ты в скором времени не женишься, то

¹ Здесь эта идиома («словно это вот-вот выйдет из моды») означает «в большом количестве».

останешься старым холостяком». — «Случались вещи и похуже». 4. «Если ты откажешь мистеру Бриггсу, ты можешь остаться одинокой старой девой (a lonely old spinster)». — «Случались вещи и похуже». 5. Если будешь продолжать возражать (oppose sb) боссу, то скоро окажешься на улице. 6. Если будешь продолжать в том же духе (go on like this), то в конечном счете кончишь как твой дядя Карл — в тюрьме. 7. Если будешь продолжать в том же духе, то в конечном счете кончишь как твой дядя Билли — под забором (in the gutter).



Ключ. 1. If you keep spending money like it is going out of fashion, you'll end up penniless. 2. If you keep drinking whiskey like it is going out of fashion, you'll end up an alcoholic. (*Также верно: as an alcoholic.*) 3. "If you don't get married soon, you'll end up an old bachelor." (*Также верно: as an old bachelor.*) "Worse things have happened." 4. "If you turn down Mr. Briggs, you might end up a lonely old spinster." (*Также верно: as a lonely old spinster.*) "Worse things have happened." 5. If you keep opposing the boss, you will soon end up on the street. 6. If you go on like this, you'll end up just like your uncle Carl — in jail. 7. If you go on like this, you'll end up just like your uncle Billy — in the gutter.



Упражнение 41

Подивитесь тому постоянству, с которым вы раз за разом оказываетесь в одной и той же ситуации. Воспользуйтесь конструкцией end up doing sth.

Why is it that I always end up falling in love with the wrong guy?

Почему все всегда кончается тем, что я влюбляюсь не в того парня, в которого надо?

1. Почему все всегда кончается тем, что я влюбляюсь не в ту девушку, в которую надо? 2. Почему меня всегда в конечном счете наказывают (get punished) за то, чего

я не делал? 3. *Отец*: «Твои отметки оставляют желать лучшего, Джонни (leave a lot to be desired)». *Джонни*: «Я боюсь, что, если я буду учиться слишком усердно (hard), я кончу тем, что стану учителем». 4. Почему все всегда кончается тем, что я делаю то, чего от меня добивается моя жена? 5. Почему все всегда кончается тем, что я начинаю перед тобой извиняться? 6. Почему я в итоге постоянно попадаю в беду (get oneself into trouble)? 7. Почему у нас все постоянно заканчивается ссорой (quarrel)?



Ключ. 1. Why is it that I always end up falling in love with the wrong girl? 2. Why is it that I always end up getting punished for something I didn't do? 3. *Father*: "Your grades leave a lot to be desired, Johnny." *Johnny*: "I'm afraid that, if I study too hard, I'll end up being a teacher." 4. Why is it that I always end up doing what my wife wants me to do? 5. Why is it that I always end up apologizing to you? 6. Why is it that I always end up getting myself into trouble? 7. Why is it that we always end up quarrelling?

enough to go AROUND

Эта идиома означает «хватать на всех». В ожидании гостей хозяйка, посылая супруга в магазин за хлебом, говорит: "I'm afraid, we don't have enough bread to go round. Why don't you go and buy some?" — «Боюсь, хлеба на всех не хватит. Может быть, сходишь и купишь?»

Не хватать может самых разных предметов — продуктов, стульев, учебников и так далее. Вот еще два примера: "Pretty soon, everybody will be scrambling for parachutes, only there's not enough to go around." (*Wall Street*) — «Скоро все будут драться за парашюты, только вот парашютов на всех не хватит»; "I have enough forks to go around, bring the gentleman with you tonight." (*Becket*) — «У меня достаточно вилок, чтобы хватило на всех, так что можете приводить этого господина с собой сегодня вечером».

Однако и это еще не все. Речь может также идти о предметах гораздо менее материальных, таких как слава, подозрение, упреки. Например: "There's enough glory to go around." — «Славы на всех хватит»; "There is more than enough blame to go around." — «Обвинений и упреков тут так много, что на всех хватит»; "He would always say there's enough love to go around." (*Unconditional by Eva Marie Ever-son*) — «Он любил повторять, что любви на всех хватит».

Упражнение 42

Вы ждете гостей и опасаетесь, что каких-то вещей может не хватить. Разберитесь с проблемой.

I'm afraid, we don't have enough chairs to go around. Why don't you go over to the neighbour's and fetch a couple more?

Боюсь, стульев на всех не хватит. Может, сходишь к соседу и прине- сешь еще парочку?

1. Боюсь, ножей на всех не хватит. Может, сходишь к соседу и принесешь еще парочку? 2. Боюсь, вилок на всех не хватит. Может, сходишь к соседу и принесешь еще парочку? 3. Боюсь, сыра на всех не хватит. Может, сходишь в магазин и купишь немного? 4. «Боюсь вина на всех не хватит, Дженкинс. Может быть, вы принесете еще несколько бутылок из погреба (cellar)?» — «Я уже это сделал, милорд». 5. Мэри, скажи детям, чтобы не налегали так сильно (lay of sth¹) на мороженное. Его и так (as it is) на всех не хватит.



.....
Ключ: 1. I'm afraid, we don't have enough knives to go around. Why don't you go over to the neighbour's and bring a couple? 2. I'm afraid, we don't have enough forks to go around. Why don't you go over to the neighbour's and bring a couple? 3. I'm afraid, we don't have enough cheese to go around. Why don't you go and buy some? 4. "I'm afraid, we don't have enough wine to go around, Jenkins. Why don't you fetch a few more bottles from the cellar?" "I have already done that, Milord." 5. Mary, tell the kids to lay of the ice cream. We don't have enough to go around as it is.

¹ Здесь фразовый глагол lay of означает «перестать делать что-либо», а именно поглощать мороженное. Сравните также: Lay of that whiskey! — Хватит глушить виски!

FALL BACK on somebody/something

Эта фраза означает «прибегать к чьей-либо помощи». При этом речь может идти как о человеке, на которого можно опереться в трудную минуту, так и о какой-либо вещи, например о сбережениях или любых других средствах, припасенных на крайний случай, о запасе отговорок и мнимых предлогов, к которым иногда приходится прибегать, и тому подобных вещах. Например: "The time had come to fall back on my friends." (CR) — «Настало время прибегнуть к помощи моих друзей»; "She had her inheritance to fall back on." (CR) — «У нее было ее наследство, к которому она могла прибегнуть в случае нужды»; "If I don't succeed as a butcher, I can always fall back on my degree in medicine." — «Если я не преуспею в качестве мясника, я всегда могу вернуться к медицине»; "She fell back on her usual excuse of having no time." (OxLD) — «Она, как обычно, отговорила тем, что у нее нет времени».

Упражнение 43

Уличите собеседника в том, что у него припасены отговорки на все случаи жизни.

A: I am sorry, I can't keep you company. I have to finish my work.

B: You are always falling back on that excuse!¹

A: Прости, я не могу составить тебе компанию. Мне нужно закончить свою работу.

B: Ты всегда прибегаешь к этой отговорке!

¹ *Время Present Continuous в этом предложении делает высказывание более эмоциональным.*

1. «Прости, я не могу составить тебе компанию. Я себя не очень хорошо чувствую». — «Ты всегда прибегаешь к этой отговорке!» 2. «Прости, я не могу составить тебе компанию. У меня болит голова». — «Ты всегда прибегаешь к этой отговорке!» 3. «Прости, я опоздал. Ты ведь знаешь, моя машина постоянно барахлит (act up)». — «Ты всегда прибегаешь к этой отговорке!» 4. «Прости, дорогая. Я застрял в автомобильной пробке (get stuck in a traffic jam)». — «Ты всегда прибегаешь к этой отговорке!» 5. «Прости, дорогая. У меня было важное заседание». — «Ты всегда прибегаешь к этой отговорке!»



Ключ. 1. “I am sorry, I can’t keep you company. I don’t feel very well.” “You are always falling back on that excuse!” 2. “I am sorry, I can’t keep you company. I have a headache.” “You are always falling back on that excuse!” 3. “I am sorry, I am late. You know my car is always acting up.” “You are always falling back on that excuse!” 4. “I am sorry, dear. I got stuck in a traffic jam.” “You are always falling back on that excuse!” 5. “I am sorry, dear. I had a very important meeting.” “You are always falling back on that excuse!”

FALL out over something

Fall out over something или over somebody — это «поссориться из-за чего-либо или кого-либо»: “Bernard, I don’t want us to fall out over this.” (*Yes Minister*) — «Бернард, я не хочу, чтобы мы поссорились из-за этого»; “The only time we fell out was over a man.” (CR) — «Единственный раз, когда мы поссорились, причиной ссоры был мужчина»; “There’s no need to fall out over something so trivial.” — «Незачем ссориться из-за такого пустяка».

Если нужно указать, с кем вы поссорились, то вам понадобится предлог with: “Is it true you fell out with the Johnsons?” (CR) — «Это правда, что вы рассорились с Джонсонами?».

В то же время глагол fall out может употребляться в этом значении и без указания на то, с кем и из-за чего произошла ссора. Например: “Let’s not discuss that. We’ll only fall out.” — «Давай не будем это обсуждать. Мы только поссоримся».

В отличие от глагола quarrel, который указывает на процесс ссоры, fall out — это результат. Fall out означает «поссориться и перестать разговаривать друг с другом», в то время как при quarrel вы как раз находитесь в процессе спора или перебранки.

Упражнение 44

Предложите собеседнику сменить тему разговора, потому что обсуждение этого предмета, как правило, заканчивается ссорой.

Let’s not talk about it.
We’ll only fall out.

Давай не будем об этом
говорить. Мы только по-
ссоримся.

1. Давай не будем говорить о деньгах. Мы только поссоримся. 2. Давай не будем говорить о моей маме. Мы только поссоримся. 3. Давай не будем говорить о моем прошлом. Мы только поссоримся. 4. Давай не будем говорить о моих бывших подружках. Мы только поссоримся. 5. Давай оставим эту тему (drop this subject). Мы только поссоримся.

.....



Ключ. 1. Let's not talk about money. We'll only fall out. 2. Let's not talk about my mother. We'll only fall out. 3. Let's not talk about my past. We'll only fall out. 4. Let's not talk about my ex-girlfriends. We'll only fall out. 5. Let's drop this subject. We'll only fall out.



Упражнение 45

Назовите причину ссоры.

They had fallen out over who was going to wash the dishes.

Они поссорились из-за того, кому мыть посуду.

1. Они поссорились из-за того, кто поведет машину. 2. Они поссорились из-за того, кому прыгать первым. 3. Они поссорились из-за того, кто будет развлекать гостей (entertain the guests). 4. Они поссорились из-за того, кто заберет (pick up) детей из школы. 5. Они поссорились из-за того, кому оставаться дома с детьми. 6. Они поссорились из-за того, кто из них глава семьи.

.....



Ключ. 1. They had fallen out over who was going to drive the car. 2. They had fallen out over who was going to jump first. 3. They had fallen out over who was going to entertain the guests. 4. They had fallen out over who was going to pick up the children from school. 5. They had fallen out over who was to stay home with kids. 6. They had fallen out over which of them was the head of the family.

figure out

Основное значение этого фразового глагола — «найти решение или объяснение чему-либо». Например: “I can’t **figure out** what happened to the poor guy.” (CR) — «Ума не приложу, что случилось с беднягой»; “What I can’t **figure out** is how she survived.” (CR) — «Чего я не могу понять, так это как она выжила».

Если речь идет о людях, **figure out** означает «раскусить кого-либо, понять, что это за человек»: “I’ve known this fellow for many years, but I still can’t **figure him out**.” — «Я знаю этого парня вот уже много лет, но я до сих пор не могу понять, что он за человек».

Упражнение 46

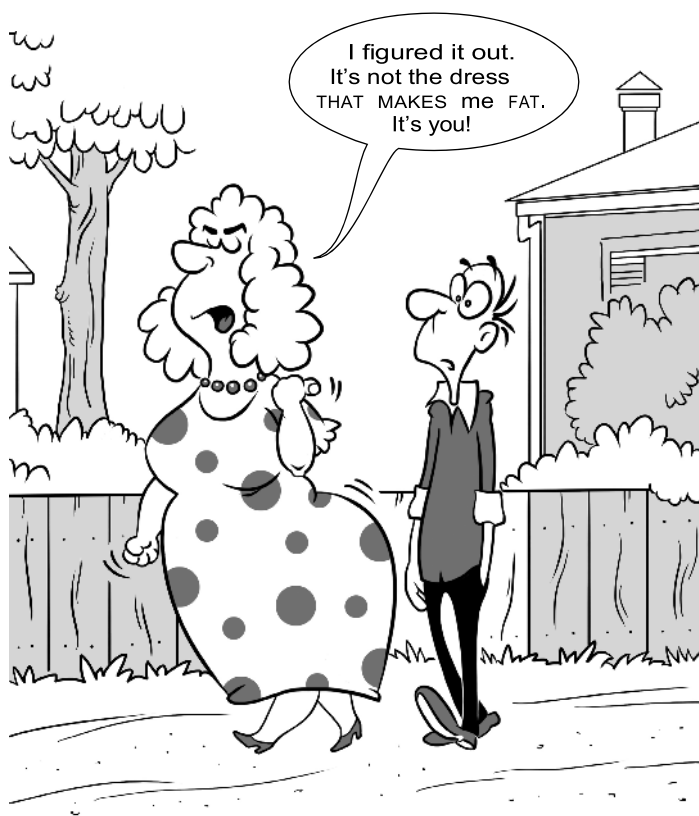
Вы никак не можете понять, как такое получается. Поделитесь своими мыслями с собеседником.

I can’t **figure out** what you mean.

Я никак не могу понять, что ты имеешь в виду.

1. «Не могу понять, как моя жена узнала про нас». — «Они всегда как-то узнают». 2. «Я не могу понять, почему я не хую. Все, что я ем, — это салат». — «Какой салат?» — «Куриный. Иногда мясной салат с картофелем». 3. Я не могу понять, что ты пытаешься сказать, дорогая. 4. Кажется, я починил твои часы, дорогая. Единственное, чего я не могу понять, так это как они работают без недостающих деталей (with parts missing). 5. *Женщина*: «Не могу понять, что случилось с моей машиной — она не заводится!» *Мужчина*: «Я полагаю, что пара литров бензина решит эту проблему (*также*: do the trick), мадам».

.....
Ключ. 1. "I can't **i**gure out how my wife found out about us." "Oh, they always do." 2. "I can't **i**gure out why I'm not losing weight. All I eat is salad." "What kind of salad?" "Chicken salad. Sometimes, meat and potato salad." 3. I can't **i**gure out what you are trying to say, dear. 4. I seem to have **i**xed your watch, dear. What I can't **i**gure out is how it's working with parts missing. 5. *Woman*: "I can't **i**gure out what's wrong with my car — the thing just won't start."¹ *Man*: "I guess, a couple of litres of gasoline will do the trick, Madam."



¹ Глагол *will* употребляется здесь не в значении будущего действия, а указывает на повторяемость действия: сколько я ни пыталась ее завести, она все не заводится.

Упражнение 47

Ответьте на вопрос собеседника, взяв за образец диалог из фильма *The Family Man*.

A: Do you know how to make chocolate milk?

A: Ты можешь приготовить шоколадное молоко?

B: I think I could figure it out.

B: Думаю, что я мог бы сообразить, как это делается.

1. «Ты можешь приготовить омлет?» — «Думаю, что я мог бы сообразить, как это делается». 2. «Ты умеешь развести костер (make a fire)?» — «Думаю, что я мог бы сообразить, как это делается». 3. «Ты можешь пришить (sew on) пуговицу?» — «Думаю, что я мог бы сообразить, как это делается». 4. «Вы можете вырвать зуб, сестра?» — «Думаю, что я могла бы сообразить, как это делается. Вы только поддержите пациента. Держите его крепко (tight). Еще крепче».



Ключ. 1. “Do you know how to make an omelet?” “I think I could figure it out.” 2. “Do you know how to make a fire?” “I think I could figure it out.” 3. “Do you know how to sew on a button?” “I think I could figure it out.” 4. “Do you know how to pull out a tooth, nurse?” “I think I could figure it out. Just hold the patient. Hold him tight. Tighter.”



Упражнение 48

Кто умнее, тот и должен напрячь свои мозги. Дайте понять это своему собеседнику.

A: We need to get out of here.

A: Нам нужно выбраться отсюда.

B: How?

B: Как?

A: You're the smart one — you figure it out.

A: Ты у нас умный, ты и придумай.

1. «Нам нужно отвлечь охрану (the guards)». — «Как?» — «Ты у нас умный, ты и придумай». 2. «Нам нужно пробраться в здание незамеченными (unnoticed)». — «Как?» — «Ты у нас умный, ты и придумай». 3. «Нам нужно узнать, что происходит (go on) внутри». — «Как?» — «Ты у нас умный, ты и придумай». 4. «Нам нужно выведать (ind out) его секрет». — «Как?» — «Ты у нас умный, ты и придумай». 5. «Нам нужно вылечить его от алкоголизма (dry sb out) за три дня». — «Как?» — «Ты у нас умный, ты и придумай».



Ключ. 1. “We need to distract the guards.” “How?” “You’re the smart one — you **i**gure it out.” 2. “We need to get into the building unnoticed.” “How?” “You’re the smart one — you **i**gure it out.” 3. “We need to **i**nd out what’s going on inside.” “How?” “You’re the smart one — you **i**gure it out.” 4. “We need to ind out his secret.” “How?” “You’re the smart one — you **i**gure it out.” 5. “We need to dry him out in three days.” “How?” “You’re the smart one — you **i**gure it out.”

find out

Основное значение этого фразового глагола — «раз-
узнать», «выяснить что-либо» — случайно или проведя
небольшое расследование. Например: “With any luck,
they may never find out that we’ve been here.” — «Если нам
повезет, они никогда не узнают, что мы были здесь»; “So,
what is she like? Your blind date, I mean.” “Let’s just say that
I was robbed of the chance to find out, and leave it at that.”
“She stood you up!” — «Ну и что она из себя представляет?
Я имею в виду незнакомку, с которой у тебя было назначе-
но свидание». — «Скажем так: я был лишен возможности
это выяснить, и на этом остановимся». — «Она не пришла
на свидание!»

Упражнение 49

Вашему собеседнику есть чего опасаться. Предупредите
его.

A: Do you have any prob-
lems with your wife?

B: No.


A: Wait till she finds out
about your love affairs,
Casanova.

A: У тебя есть проблемы
с женой?

B: Нет.

A: погоди пока она узнает
про твои похождения,
Казанова.


1. «У тебя есть проблемы с женой?» — «Нет». — «Погоди
пока она узнает про твой счет в банке, Ротшильд». 2. «У тебя
есть проблемы с мужем?» — «Нет». — «Погоди пока он уз-
нает о твоей маленькой тайне». 3. «У тебя есть проблемы
с мужем?» — «Нет». — «Погоди пока он узнает о твоём про-
шлом». 4. «У тебя есть проблемы на работе?» — «Нет». —
«Погоди пока босс узнает о твоей проделке (little trick)».

.....
 **Ключ.** 1. “Do you have any problems with your wife?” “No.” “Wait till she finds out about your bank account, Rothschild.” 2. “Do you have any problems with your husband?” “No.” “Wait till he finds out about your little secret.” 3. “Do you have any problems with your husband?” “No.” “Wait till he finds out about your past.” 4. “Do you have any problems at work?” “No.” “Wait till your boss finds out about your little trick.”

Упражнение 50

Скажите по-английски.

1. *Бетти*: «Как мама узнала, что ты не мылся?» *Билли*: «Я забыл намочить мыло». 2. «Если я когда-либо узнаю, что ты мне изменяла, я тебя убью». — «Ты об этом не узнаешь». 3. *Отец*: «Если я когда-либо узнаю, что ты прогуливаешь школу, я тебя накажу». *Сын*: «Ты об этом не узнаешь, папа». 4. «Говорят, в этом доме водятся привидения (be haunted¹). Ты думаешь, это правда?» — «Полагаю, нам придется войти внутрь, чтобы узнать». 5. *Синяя Борода*: «Если я когда-либо узнаю, что ты заходила в эту комнату, я тебя убью. Ты представить себе не можешь, на что я способен (be capable of sth). И молись (you had better pray), чтобы никогда не узнала».

.....
 **Ключ.** 1. *Betty*: “How did Mom find out you didn’t take a bath?” *Billy*: “I forgot to wet the soap.” 2. “If I ever find out you’ve cheated on me, I’ll kill you.” “You won’t find out.” 3. *Father*: “If I ever find out you’ve been shirking school, I’ll punish you.” *Son*: “You won’t find out, Dad.” 4. “They say, this house is haunted. Do you think it’s true?” “I guess, we’ll have to go inside to find out.” 5. *Blue Beard*: “If I ever find out you’ve entered this room, I’ll kill you. You have no idea what I’m capable of. And you’d better pray that you never find out.”

¹ Здесь глагол *haunt* употребляется в значении «являться кому-либо в качестве призрака», «появляться или обитать в каком-либо месте» (о призраках).

get ALONG with somebody

Эта идиома означает «ладить», «уживаться», «находить общий язык» с кем-либо. Например: “I could never get along with my dad.” (CR) — Я никогда не мог ладить со своим отцом; “It’s certainly very difficult to get along with him these days.” (CR) — «Последнее время с ним действительно трудно ужиться»; “How are you getting along with your colleagues?” — «Как ты ладишь со своими коллегами?»

В британском английском это значение может также передаваться фразовым глаголом *get on*. Например: “She gets on well with the neighbours.” — «У нее хорошие отношения с соседями»; “Do you get on well with your mum and dad?” — «Ты находишь общий язык с родителями?»; “I bet you get on well with the actresses.” (CR) — «Готов поспорить, ты прекрасно ладишь с актрисами».

Смена предлога, как обычно, влечет за собой смену значения: “How is he getting along in his new job?” — «Как у него дела на новой работе?» Имеется в виду: справляется ли он с ней? Сравните также: “How is Ben getting on in school?” — «Как у Бена дела в школе?»

У глаголов *get along* и *get on* есть синоним — идиома *hit it off*. Сравните: “The two of them hit it off with each other immediately.” — «Эти двое сразу поладили»; “Though we work together, we’ve never really hit it off.” (HWLD) — «Хотя мы работаем вместе, мы никогда особенно не ладили»; “Then I met this great guy. We got talking and we really hit it off. I’m seeing him tomorrow!” — «А потом я встретила этого потрясающего парня. Мы разговорились и нашли общий язык. Завтра у меня с ним свидание!» (english-globe.ru)

Упражнение 51

Спросите у собеседника, как он ладит с другими людьми.

A: Do you hit it off with your mother-in-law?

B: We get along quite well.

A: Ты ладишь со своей тещей?

B: Да, мы живем достаточно дружно.

1. «Ты ладишь со своей золовкой (sister-in-law)?» — «Да, мы живем достаточно дружно». 2. «Ты ладишь со своими соседями?» — «Да, мы живем достаточно дружно». 3. «Ты ладишь со своим пасынком (stepson)?» — «Он трудный ребенок, но мы ладим». 4. «Ты нашел общий язык со своими родственниками со стороны жены (your in-laws)?» — «Да. Но вот мой отец не очень хорошо ладит с моей тещей». 5. «Ты нашел общий язык со своими родственниками со стороны жены?» — «Да. Проблема в том, что мне не удается поладить с женой. Мы ссоримся почти каждый день».



Ключ. 1. “Do you hit it off with your sister-in-law?” “We get along quite well.” 2. “Do you hit it off with your neighbours?” “We get along quite well.” 3. “Do you hit it off with your stepson?” “He is a difficult child, but we get along quite well.” 4. “Do you hit it off with your in-laws?” “I do. But my father and my mother-in-law don’t really get along.” 5. “Do you hit it off with your in-laws?” “I do. The problem is, I don’t really get along with my wife. We quarrel almost every day.”

get AWAY with it

Эта идиома означает «выходить сухим из воды», «уйти от наказания». При этом за it скрывается то самое действие, которое сошло человеку с рук. Например: “Nobody can treat me like that and get away with it.” (CR) — «Никто не может поступать со мной подобным образом и остаться безнаказанным»; “They have repeatedly broken the law and got away with it.” (MD) — «Они не раз нарушали закон, и это сходило им с рук»; “Who is he?” “Some rich, well-connected businessman who thinks he can get away with it. The rich always get away with it, unless someone richer doesn’t wish them to.” — «Кто он такой?» — «Какой-то богатый бизнесмен с большими связями, который думает, что все может сойти ему с рук. Богачам всегда удается выйти сухими из воды, если только кто-нибудь еще более богатый не захочет, чтобы этого не случилось».

Местоимение it можно заменить словами thing и некоторыми другими: “I can’t imagine somebody thinking they’d get away with a thing like this.” (*The Thomas Crown Affair*) — «Я не могу себе представить, что кто-то может думать, что подобное сойдет ему с рук»; “You can get away with a lot in this town.” (CR) — «В этом городе тебе многое может сойти с рук»; “You think you’re just going to get away with a kidnapping?” (CR) — «Ты думаешь, что похищение ребенка сойдет тебе с рук?»

Дальнейшее уточнение может несколько изменить смысл идиомы, указывая на то, что некто отделался легко; конкретное существительное подсказывает нам, как именно человек отделался, — штрафом, легким наказанием и т.п. Например: “With a good lawyer, you might get away with a few years.” — «Имея хорошего адвоката, ты можешь отделаться несколькими годами тюрьмы»; “If he hadn’t lost his cool and thrown a punch at that cop he might have just gotten away with a fine.” (CR) — «Если бы он не потерял хладнокровия и не ударил того копа, он мог бы отделаться штрафом».

Упражнение 52

Произнесите свою угрозу по-английски.

If you think that you can
cheat us and get away
with it, think again.

Если ты думаешь, что
можешь обманывать нас
и это сойдет тебе с рук,
то подумай еще раз.

1. Если ты думаешь, что можешь обманывать своих партнеров и это сойдет тебе с рук, то подумай еще раз. 2. Если ты думаешь, что можешь убить полицейского и это сойдет тебе с рук, то подумай еще раз. 3. Если ты думаешь, что можешь продолжать воровать и это сойдет тебе с рук, то подумай еще раз. 4. Если ты думаешь, что можешь проделывать со мной свои грязные штучки (play your dirty tricks on me) и это сойдет тебе с рук, то подумай еще раз.



Ключ. 1. If you think that you can cheat your partners and get away with it, think again. 2. If you think that you can kill a cop and get away with it, think again. 3. If you think that you can keep stealing and get away with it, think again. 4. If you think that you can play your dirty tricks on me and get away with it, think again.

Упражнение 53

Иногда человеку не удается полностью уйти от ответственности, но, если повезет, можно отделаться легким наказанием. Поведайте собеседнику о таких везунчиках. Сделайте это так, как показано в образце, а именно с помощью все того же фразового глагола get away.

We were lucky to get
away with a few bruises.
Uh-oh! I guess, I spoke
too soon.

Нам повезло: мы отделались
несколькими синяками.
Ой-ой! Кажется, я поторо-
пился со своим заявлением.

1. Мне повезло: я отделался синяком под глазом (a black eye). Ой-ой! Кажется, я поторопился со своим заявлением. 2. Мне повезло: я отделался сломанной ногой. Ой-ой! Кажется, я поторопился со своим заявлением. 3. Мне повезло: я отделался двумя сломанными ребрами (a rib). Ой-ой! Кажется, я поторопился со своим заявлением. 4. Нам повезло: мы отделались штрафом (a fine). Этот коп мог отнять мои водительские права (driver's license). Ой-ой! Кажется, я поторопился со своим заявлением. 5. Нам повезло: мы отделались предупреждением (a warning). Этот коп мог отнять мои водительские права. Ой-ой! Кажется, я поторопился со своим заявлением. 6. Тебе повезло: ты отделался мягким приговором (a light sentence). Тебя могли упрятать за решетку (put away) на всю жизнь.



Ключ. 1. I was lucky to get away with a black eye. Uh-oh! I guess, I spoke too soon. 2. I was lucky to get away with a broken leg. Uh-oh! I guess, I spoke too soon. 3. I was lucky to get away with two broken ribs. Uh-oh! I guess, I spoke too soon. 4. We were lucky to get away with a fine. That cop could have taken away my driver's license. Uh-oh! I guess, I spoke too soon. 5. We were lucky to get away with a warning. That cop could have taken away my driver's license. Uh-oh! I guess, I spoke too soon. 6. You were lucky to get away with a light sentence. They could have put you away for life.



Упражнение 54

Переведите на русский язык.

1. There's a chance of rain, but I think I can probably get away with leaving my umbrella at home. 2. It would be nice to have more food for the party, but I think we can get away with what we have. 3. You could get away with a phone call, but it would be better to write.



Ключ. 1. Есть вероятность, что пойдет дождь, но я думаю, что могу, пожалуй, оставить зонт дома. (Дама надеется, что за «преступлением» в виде ухода без зонта не последует наказание в виде дождя.) 2. Было бы хорошо, если бы у нас было побольше еды для вечеринки, но, я думаю, мы как-нибудь сумеем обойтись тем, что есть. 3. Ты можешь обойтись телефонным звонком, но лучше написать.

get BACK AT somebody

Эта идиома означает «отомстить кому-либо». Например: “I was jealous. Angry. I kissed Carol to get back at you.” — «Я ревновал. Я был зол. Я поцеловал Кэрол, чтобы отомстить тебе»; “He'll find a way to get back at us.” — «Он найдет способ отомстить нам»; “I just wish there was some way I could get back at Bob.” — «Если бы я только могла найти способ отомстить Бобу!» (*Desperate Housewives*); “You just married me to get back at him.” — «Ты вышла за меня замуж только ради того, чтобы отомстить ему».

Эту идиому не следует путать с другими конструкциями. Сравните:

1. “I just wish there was some way I could get Bob back.” — «Если бы я только могла найти способ вернуть Боба».

2. “I just wish there was some way I could get back to Bob.” — «Если бы я только могла найти способ вновь связаться с Бобом (например, позвонить или написать ему)». Сравните также: “Please leave your name and number, and I'll get back to you.” — «Пожалуйста, оставьте свое имя и номер телефона, и я свяжусь с вами позже».

Упражнение 55

Скажите, что вы это дело так не оставите: обидчик получит по заслугам.

He called me a jerk but
I'll get back at him.

Он обозвал меня придурком, но я ему еще покажу!

1. Он обозвал меня болваном (a blockhead), но я ему еще покажу! 2. Он сыграл со мной злую шутку (play a bad trick on sb), но я ему еще покажу! 3. Он меня подставил (set sb up), но я ему еще покажу! 4. Он насмеялся надо мной (make fun of sb) в присутствии моей девушки, но я ему еще

покажу! 5. Он обидел меня (hurt sb), но я ему отомщу! Я выйду за него замуж! 6. «Он увел у меня мою девушку, но я ему отомщу». — «Как?» — «Я найду способ».



Ключ. 1. He called me a blockhead, but I'll get back at him. 2. He played a bad trick on me but I'll get back at him. 3. He set me up but I'll get back at him. 4. He made fun of me in front of my girlfriend but I'll get back at him. 5. He hurt me, but I'll get back at him! I'll marry him! 6. "He stole my girlfriend, but I'll get back at him!" "How?" "I'll find a way."

Упражнение 56

Объясните собеседнику, что заставило поступить вас определенным образом.

A: Why would you do a thing like that?

B: I did it to get back at Jack for stealing my girlfriend.

A: Зачем ты это сделал?

B: Чтобы отомстить Джеку за то, что он увел у меня мою девушку.

1. «Зачем ты это сделал?» — «Я сделал это, чтобы отомстить Джеку за то, что произошло в Монте-Карло». 2. «Зачем ты это сделала?» — «Я сделала это, чтобы отомстить Джоза, что он бросил меня (walk out on me)». 3. «Зачем ты это сделала?» — «Я сделала это, чтобы отомстить Джону за то, что он глумился надо мной». 4. «Зачем ты это сделала?» — «Я сделала это, чтобы отомстить Мэгги за то, что она испортила (ruin sth) мое единственное вечернее платье». 5. «Зачем ты это сделала?» — «Я сделала это, чтобы отомстить Бобу за все, через что он заставил меня пройти (put sb through sth¹)».



Ключ. 1. "Why would you do a thing like that?" "I did it to get back at Jack for something that happened in Monte Carlo." 2. "Why would you do a thing like that?" "I did it to

¹ Put sb through sth — заставить пройти кого-либо через что-либо трудное или неприятное — испытания, горести, унижения, боль.

get back at Joe for walking out on me.” 3. “Why would you do a thing like that?” “I did it to get back at John for lying to me.” 4. “Why would you do a thing like that?” “I did it to get back at Maggie for ruining my only evening dress.” 5. “Why would you do a thing like that?” “I did it to get back at Bob for everything he had put me through.”

Упражнение 57

Скажите собеседнику, что свяжетесь с ним позже, как только будете знать ответ на его вопрос. Воспользуйтесь конструкцией *get back to sb on sth*.

A: How much will it cost?

B: I’m not sure. I’ll have to get back to you on that.

A: Сколько это будет стоить?

B: Я не знаю наверняка. Я узнаю и снова свяжусь с вами.

1. «Это ее девичья фамилия (maiden name)?» — «Я не знаю наверняка. Я узнаю и снова свяжусь с вами». 2. «Это его единственный адрес?» — «Я не уверен. Я узнаю и снова свяжусь с вами». 3. «Как назывался корабль?» — «Кажется, “Королева Елизавета”. Но я не уверен. Я узнаю и снова свяжусь с вами». 4. «Где он остановился?» — «В “Ритце”, кажется. Но я не уверен. Я узнаю и снова свяжусь с вами». 5. «Кто его семейный врач?» — «Кажется, его фамилия Уайт. Или Блэк. Я не уверен. Я узнаю и снова свяжусь с вами».



Ключ. 1. “Is that her maiden name?” “I’m not sure. I’ll have to get back to you on that.” 2. “Is this his only address?” “I’m not sure. I’ll have to get back to you on that.” 3. “What was the name of the ship?” “*Queen Elisabeth*, I guess. But I’m not sure. I’ll have to get back to you on that.” 4. “Where is he staying?” “At the *Ritz*, I guess. But I’m not sure. I’ll have to get back to you on that.” 5. “Who is his family doctor?” “I think his name is White. Or Black. I’m not sure. I’ll have to get back to you on that.”

get CARRIED AWAY

Эта идиома означает «увлечься», «поддаться какому-либо чувству» — страху, гневу и т.п. Например, покидая дом, в котором произошло преступление, инспектор предупреждает констебля: “Make sure the cleaning lady doesn’t get carried away while I’m gone.” (*Howl’s Moving Castle*) — «Пригляди за тем, чтобы уборщица не слишком увлеклась, пока меня не будет». Сравните также: “Oh, so he got a little carried away. What damage did it do?” — «Ну, увлекся он немного. Подумаешь! Никто же не пострадал»; “He was carried away by his anger.” — «Гнев ослепил его»; “They allowed themselves to be carried away by fear.” (MW) — «Они позволили страху одержать верх над ними».

Упражнение 58

Дайте понять офицеру полиции, что он немного увлекся, выполняя свои служебные обязанности: у вас и в мыслях не было совершить то, в чем вас обвиняют.

A: I’m running you in for impersonating a police officer.

B: Let’s not get carried away, Sarge.¹ It was just a disguise.

A: Вы арестованы за то, что выдавали себя за офицера полиции.

B: Давайте не будем увлекаться, сержант. Это был всего лишь маскарад.

1. «Вы арестованы за то, что выдавали себя за агента ФБР». — «Давайте не будем увлекаться, сержант. Это был всего лишь маскарад». 2. «Вы арестованы за то, что выдавали себя за адвоката (a lawyer)». — «Давайте не будем увлекаться, сержант. Это был всего лишь маскарад». 3. «Вы

¹ Sarge — разговорная форма обращения к сержанту.

арестованы за проникновение (breaking into) в музей». — «Давайте не будем увлекаться, сержант. Я просто искал место для сна». 4. «Вы арестованы за квартирную кражу со взломом (burglary)». — «Давайте не будем увлекаться, сержант. Просто мне понадобилось воспользоваться ванной комнатой». 5. «Вы арестованы за бродяжничество (vagrancy)». — «Давайте не будем увлекаться, сержант. Просто мне захотелось прогуляться на свежем воздухе».



Ключ. 1. "I'm running you in for impersonating an FBI agent." "Let's not get carried away, Sarge. It was just a disguise." 2. "I'm running you in for impersonating a lawyer." "Let's not get carried away, Sarge. It was just a disguise." 3. "I'm running you in for breaking into the museum." "Let's not get carried away, Sarge. I was just looking for a place to sleep." 4. "I'm running you in for burglary." "Let's not get carried away, Sarge. I just wanted to use the bathroom." 5. "I'm running you in for vagrancy." "Let's not get carried away, Sarge. I just wanted to take a walk in the fresh air."



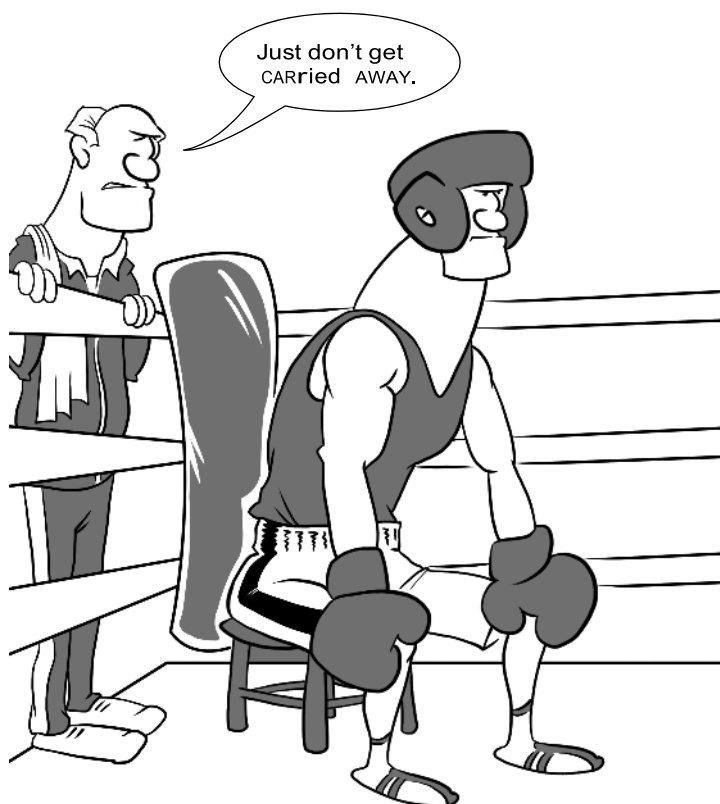
Упражнение 59

Скажите собеседнику, чтобы слишком не увлекался.

You may have a drink or two. Just don't get carried away.

Ты можешь выпить рюмочку-другую, только смотри не увлекайся.

1. Ты можешь съесть кусочек пиццы, только смотри не увлекайся. 2. Вы можете удалить больной зуб, доктор, только смотрите не увлекайтесь. 3. Ты можешь примерить (try on) некоторые из этих платьев, дорогая, только смотри не увлекайся. 4. Ты можешь потратить две-три сотни долларов, дорогая, только смотри не увлекайся. 5. Ты можешь попробовать немного этого вина, дорогой, только смотри не увлекайся.



.....
Ключ. 1. You may have a piece of pizza. Just don't get carried away. 2. You may take out the bad tooth, doctor. Just don't get carried away. 3. You may try on some of these dresses, darling. Just don't get carried away. 4. You may spend two or three hundred dollars, darling. Just don't get carried away. 5. You may try some of this wine, dear. Just don't get carried away.

give AWAY

Этот фразовый глагол имеет несколько значений, среди которых самое употребительное, пожалуй, — это разоблачить человека, например, выдав его полиции или выдав кому-либо его секрет. Причем сделать это могут не только другие люди, но и вещи. Например: “I left nothing in the car that would give me away as Roberts.” (CR) — «Я не оставил в машине ничего такого, что могло бы разоблачить меня как Робертса»; “The smallest detail could give me away.” — «Малейшая деталь может меня выдать»; “Why didn’t you give me away to the bobbies?” (CR) — «Почему ты не выдал меня полиции?»; “Please don’t give me away. I don’t want anyone to know my plans.” (FD) — «Пожалуйста, не выдавай меня. Я не хочу, чтобы кто-нибудь узнал про мои планы»; “Look here, would you promise not to give me away if I made a terrible confession?” (CR) — «Послушай, ты обещаешь не выдавать меня, если я сделаю ужасное признание?»

От этого фразового глагола образовано существительное *giveaway*, которое указывает на разоблачение тайны. Например: “She pretended that she wasn’t excited, but the expression on her face was a dead giveaway.” (OxLD) — «Она сделала вид, что это ее ничуть не волнует, но выражение лица ее выдало».

Упражнение 60

Предайте содержание следующих диалогов по-английски, опираясь на образец.

A: I know who you are.

A: Я знаю, кто вы.


B: But you won’t give me away, will you?

Б: Новы ведь меня не выдают?

A: No.

A: Нет.

1. «Я знаю, кто вы. Вы — Эркюль Пуаро, знаменитый сыщик. Я узнала вас, как только увидела». — «Но вы ведь меня не выдадите, мадам?» — «Нет». 2. «Я знаю, кто вы. Вы Джеймс Бонд, секретный агент. Я узнала вас, как только вы вошли в комнату». — «Но вы ведь меня не выдадите, мадам?» — «Нет». 3. «Я знаю, кто вы. Вы тот самый человек, которого они разыскивают». — «Но вы ведь меня не выдадите, мадам?» — «Нет». 4. «Я знаю, что вы здесь делаете, сэр». — «Но вы ведь меня не выдадите, мисс?» — «Нет». 5. «Я знаю, что ты замышляешь (be up to sth)». — «Но ты ведь меня не выдашь, Сибил?» — «Нет».

 **Ключ.** 1. “I know who you are. You’re Hercule Poirot, the famous detective. I recognized you the moment I saw you.” “But you won’t give me away, will you, Madam?” “No.” 2. “I know who you are. You’re James Bond, a secret agent. I recognized you the moment you entered the room.” “But you won’t give me away, will you, Madam?” “No.” 3. “I know who you are. You’re the man they’re looking for.” “But you won’t give me away, will you, Madam?” “No.” 4. “I know what you’re doing here, Sir.” “But you won’t give me away, will you, Miss?” “No.” 5. “I know what you’re up to.” “But you won’t give me away, will you, Sybil?” “No.”

Упражнение 61

Попросите собеседника не выдавать вас.

A: Where did you get the key?

B: If I tell you, you must swear not to give me away.

A: I swear.

A: Где ты раздобыл этот ключ?

B: Если я тебе расскажу, ты должна поклясться, что не выдашь меня.

A: Клянусь.

1. «Где ты раздобыл эти деньги?» — «Если я тебе расскажу, ты должна поклясться, что не выдашь меня». — «Клянусь». 2. «Что ты замыслил?» — «Если я тебе расскажу, ты должна поклясться, что не выдашь меня». — «Клянусь». 3. «Что ты делал в заброшенном (deserted) доме?» — «Если я тебе расскажу, ты должна поклясться, что не выдашь меня». — «Клянусь». 4. «Что ты делал в соседском саду?» — «Если я тебе расскажу, ты должен поклясться, что не выдашь меня». — «Клянусь». 5. «Где ты был прошлой ночью?» — «Если я тебе расскажу, ты должна поклясться, что не выдашь меня». — «Клянусь».



Ключ. 1. “Where did you get this money?” “If I tell you, you must swear not to give me away.” “I swear.” 2. “What are you up to?” “If I tell you, you must swear not to give me away.” “I swear.” 3. “What were you doing in the deserted house?” “If I tell you, you must swear not to give me away.” “I swear.” 4. “What were you doing in the neighbour’s garden?” “If I tell you, you must swear not to give me away.” “I swear.” 5. “Where were you last night?” “If I tell you, you must swear not to give me away.” “I swear.”



Упражнение 62

Предупредите собеседника, чтобы был осторожен. Любая вещь может его выдать.

You’d better take off that ring. It could give you away.

Лучше тебе снять это кольцо. Оно может тебя выдать.

1. Лучше тебе снять эти серьги. Они могут тебя выдать. 2. Тебе лучше надеть какие-нибудь другие туфли. Малейшая деталь может тебя выдать. 3. Не шевелись. Малейший шум может нас выдать. 4. Не разговаривай. Малейший шум может нас выдать. 5. Ты лучше молчи и позволь мне говорить.

Твой немецкий акцент может тебя выдать. 6. Ты слишком взволнована. Ты лучше молчи и позволь мне говорить. Твой дрожащий голос может тебя выдать.



Ключ. 1. You'd better take off those earrings. They could give you away. 2. You'd better put on some other shoes. The smallest detail could give you away. 3. Don't move. The slightest noise could give us away. 4. Don't speak. The slightest noise could give us away. 5. You'd better keep quiet and let me talk (*или*: and let me do the talking). Your German accent could give you away. 6. You're too excited. You'd better keep quiet and let me do the talking. Your trembling voice could give you away.

give in

Give in to sb/sth означает «уступить» — силе, настойчивым требованиям со стороны кого-либо, искушению, отчаянию и т.д. Например: “Just don't give in to his whims.” (CR) — «Только не уступай его капризам»; “We must not give in to panic.” — «Мы не должны поддаваться панике»; “She is used to give in to her desires.” — «Она привыкла потакать своим желаниям»; “And then I just gave in because a wife has to.” (*Splendor in the Grass*) — «А потом я просто уступила, потому что жена должна уступать».

Упражнение 63

Расскажите о том, как порой бывает трудно побороть искушение.

A: I nearly gave in to the temptation to open the letter.

B: But you didn't open it?

A: No.


A: Я едва не поддалась искушению вскрыть конверт.

B: Но ты его не открыла?

A: Нет.

1. «Я едва не поддался искушению убить шантажиста (blackmailer) прямо на месте (there and then)». — «Но вы не убили его?» — «Нет». 2. «Я едва не поддалась искушению сказать шефу все, что я о нем думаю (give the boss a piece of one's mind)». — «Но ты этого не сделала?» — «Нет». — «Жаль». 3. «Я едва не поддалась искушению рассказать ему правду». — «Но ты этого не сделала?» — «Нет». 4. «Я едва не поддалась искушению приложить (put) ухо к двери и послушать». — «Но ты не стала этого делать?» — «Нет». — «Жаль». 5. Я едва не поддался искушению наброситься на еду. 6. «Я едва не поддался искушению врезать ему по морде (smack sb's face)». — «Но ты не стал этого делать?» — «Нет». — «Жаль».

.....

 **Ключ.** 1. “I nearly gave in to the temptation to kill the blackmailer there and then.” “But you didn’t kill him?” “No.” 2. “I nearly gave in to the temptation to give the boss a piece of my mind.” “But you didn’t do it?” “No.” “Pity!” 3. “I nearly gave in to the temptation to tell him the truth.” “But you didn’t do it?” “No.” 4. “I nearly gave in to the temptation to put my ear to the door and listen.” “But you didn’t do it?” “No.” “Pity!” 5. I nearly gave in to the temptation to fall upon the food. 6. “I nearly gave in to the temptation to smack his face.” “But you didn’t do it?” “No.” “Pity!”

Упражнение 64


Расскажите о том, как порой бывает трудно побороть искушение.

I begged, and I begged,
and I begged until he
inally gave in.

Я умоляла, и умоляла,
и умоляла, пока он наконец
не уступил.

1. Я умоляла, и умоляла, и умоляла, пока он наконец не уступил и не сказал: «Ладно». 2. Я умоляла, и умоляла, и умоляла, пока он наконец не уступил и не купил (здесь: let me have) мне то, что я хочу. 3. Я умоляла, и умоляла, и умоляла, пока он наконец не уступил и не позволил мне пойти с ним. 4. Я умоляла, и умоляла, и умоляла, пока он наконец не уступил и не позволил мне покинуть мою комнату. 5. Я умоляла, и умоляла, и умоляла, пока он наконец не уступил и не позволил мне взять его машину.

.....

 **Ключ.** 1. I begged, and I begged, and I begged until he inally gave in and said, “Okay.” 2. I begged, and I begged, and I begged until he inally gave in and let me have what I wanted. 3. I begged, and I begged, and I begged until he inally gave in and let me come with him. 4. I begged, and I begged, and I begged until he inally gave in and let me leave my room. 5. I begged, and I begged, and I begged until he inally gave in and let me take his car.

give up

Основное значение этого фразового глагола — «сдаться», «отказаться от дальнейших попыток», «признать свое поражение». Например: “Quitter.” “How’s that?” “You give up awfully easy, don’t you?” (*Charade*) — «Капитулянт». — «Почему это?» — «Выслишком легко сдаетесь, нетакли?».

При появлении прямого дополнения значение глагола меняется. Give sb/sth up означает «признать безнадежным», «потерять надежду на благоприятный исход». Например: “The teachers gave him up as a hopeless case.” — «Учителя признали его случай безнадежным»; “But we cannot afford to give up hope.” (CR) — «Но мы не можем позволить себе перестать надеяться».

Значение, близкое к этому, имеет конструкция give up on sb/sth. Она также указывает на улетучившиеся надежды в отношении кого-либо или чего-либо. Изверившись в том, что некий человек когда-либо исправится, мы можем махнуть на него рукой. Например: “His wife seems to have given up on him.” — «Его жена, кажется, уже махнула на него рукой». (= She gave him up as hopeless.)

Другое значение этого фразового глагола связано с отказом от чего-либо или кого-либо, причем отказ обычно дается человеку нелегко и происходит под влиянием обстоятельств. Так, например, поступает женщина, отдавая своего ребенка на воспитание в другую семью, поскольку сама не может его вырастить: “There are women in Chinatown who are being paid money to give up their babies for adoption.” (*Chinatown*) — «В Чайнатаун есть женщины, которым платят деньги за то, чтобы они отказались от своих детей, отдав их на усыновление». Сюда же относятся попытки избавиться от дурных привычек, а также те случаи, когда человек жертвует чем-либо ради другого человека: “You promised to give up this bad habit.” — «Ты обещал отказаться от этой дурной привычки»; “I could never give up this life for a woman.” (*The Spy*

Next Door) — «Я никогда не смог бы отказаться от такой жизни ради женщины»; “He gave up his seat to the man with a baby.” — «Он уступил свое место мужчине с ребенком»; “Very kind of Arthur to give up his room.” (*King Arthur*) — «Очень любезно со стороны Артура уступить мне свою комнату».

Упражнение 65

Передайте содержание следующих диалогов по-английски.

A: What is there in your pocket?

B: Take a guess.

A: A wallet.

B: Nope.

A: I don't know. I give up.

A: Что у тебя в кармане?

B: Попробуй угадать.

A: Бумажник.

B: Нет.

A: Я не знаю. Я сдаюсь.

1. «Кто вы по профессии? (What do you do for a living?)» — «Попробуйте угадать». — «Вы врач». — «Нет». — «Я не знаю. Я сдаюсь». 2. «Кто вы по профессии?» — «Попробуйте угадать». — «Вы учитель». — «Нет». — «Я не знаю. Я сдаюсь». 3. «Сколько вам лет?» — «Попробуйте угадать». — «Тридцать». — «Нет». — «Я не знаю. Я сдаюсь». 4. «Какой странный запах. Что это ты ешь?» — «Попробуй угадать». — «Сыр?» — «Нет». — «Я не знаю. Я сдаюсь». 5. «Что это ты рисуешь, Джонни?» — «Попробуй угадать». — «Обезьянку?» — «Нет». — «Я не знаю. Я сдаюсь». — «Папу!»



Ключ. 1. “What do you do for a living?” “Take a guess.” “You’re a doctor.” “Nope.” “I don’t know. I give up.” 2. “What do you do for a living?” “Take a guess.” “You’re a teacher.” “Nope.” “I don’t know. I give up.” 3. “How old are you?” “Take a guess.” “Thirty.” “Nope.” “I don’t know. I give up.” 4. “What a strange smell. What are you eating?” (*Или:* “What is it you’re eating?”) “Take a guess.” “Cheese?” “Nope.” “I don’t know. I give up.” 5. “What are you drawing, Johnny?” “Take a guess.” “A monkey?” “Nope.” “I don’t know. I give up.” “Daddy!”

Упражнение 66

Инсценируйте диалог между врачом и его пациентом. Сделайте это так, как показано в образце.

DOCTOR: The best thing for you to do is to give up drinking.

PATIENT: And what's the second best thing to do?

ДОКТОР: Самое лучшее для вас — это бросить пить.

ПАЦИЕНТ: А не самое лучшее? (А что на втором месте?)

1. «Самое лучшее для вас — это бросить курить». — «А не самое лучшее?» 2. «Самое лучшее для вас — это перестать есть после шести часов». — «А не самое лучшее?» 3. «Самое лучшее для вас — это отказаться от этой дурной привычки». — «А не самое лучшее?» 4. «Самое лучшее для вас — это бросить пить». — «А не самое лучшее?» — «Перестать читать о вреде алкоголя (the evils of drinking)».



Ключ. 1. "The best thing for you to do is to give up smoking." "And what's the second best thing to do?" 2. "The best thing for you to do is to give up eating after six." "And what's the second best thing to do?" 3. "The best thing for you to do is to give up this bad habit." "And what's the second best thing to do?" 4. "The best thing for you to do is to give up drinking." "And what's the second best thing to do?" "To give up reading about the evils of drinking."


Упражнение 67

Объясните собеседнику, что уже отчаялись что-либо изменить.

I gave up on him — he'll never give up drinking.

Я махнула на него рукой: он никогда не бросит пить.

1. Я махнула на него рукой: он никогда не научится вести себя (learn how to behave). 2. Я махнула на него рукой: он безнадежен. 3. Я махнула на него рукой: он никогда не откажется от своих дурных привычек. 4. Я махнула на него рукой: он никогда не образумится (come to reason).

.....
 **Ключ.** 1. I gave up on him — he'll never learn how to behave. 2. I gave up on him — he is hopeless. 3. I gave up on him — he'll never give up his bad habits. 4. I gave up on him — he'll never come to reason.


Упражнение 68

Скажите по-английски, опираясь на образец.

She hasn't given up on trying to convince her husband to buy a new car.

Она не оставила попытки уговорить мужа купить новую машину.

1. Она не оставила попытки уговорить мужа переехать в (move to) Лондон. 2. Она не оставила попытки уговорить мужа переехать в дом побольше. 3. Она не оставила попытки уговорить дочь выйти замуж за мистера Синклера. 4. Она не оставила попытки уговорить продюсера отдать эту роль ей.

.....
 **Ключ.** 1. She hasn't given up on trying to convince her husband to move to London. 2. She hasn't given up on trying to convince her husband to move into a larger house. 3. She hasn't given up on trying to convince her daughter to marry Mr. Sinclair. 4. She hasn't given up on trying to convince the producer to give the role to her.

go ALONG with somebody/something

Помимо буквального значения «идти за компанию», этот фразовый глагол имеет также переносные значения, так или иначе связанные с его основным смыслом:

1. Говорящий присоединяется — или не присоединяется — к чьему-то мнению: "I don't go along with her views on private medicine." (OxLD) — «Я не согласен с ее взглядами на частную медицинскую практику»; "Many people changed their answers to go along with the crowd." — «Многие опрашиваемые изменили свое мнение, чтобы не выделяться из общей массы».

2. Говорящий соглашается (нередко вынужденно) на некие совместные действия, например: "They describe him as a weak man who went along with the scheme out of fear." (MD) — «Они описывают его как слабого человека, который согласился на их план из страха»; "You can't go along with it—it's breaking the law!" — «Ты не должен соглашаться на это. Это противозаконно!»; "If you knew the whole thing was ado, why did you go along with it?" (SV) — «Если ты знал, что все это обман, зачем ты согласился?»

Упражнение 69

Вы находите план приятеля более чем просто неприемлемым. Так ему об этом и заявите.

Hijack a plane? You're soft in the head, if you think I'll go along with that.

Угнать самолет? Да ты просто ненормальный, если думаешь, что я пойду на такое.

1. Угнать подводную лодку? Да ты просто ненормальный, если думаешь, что я пойду на такое. 2. Прикончить всех свидетелей (a witness)? Да ты просто ненормальный, если

думаешь, что я пойду на такое. 3. Похитить ребенка? Да ты просто ненормальный, если думаешь, что я пойду на такое. 4. Похитить босса мафии? Да ты просто ненормальный, если думаешь, что я пойду на такое. 5. Пробраться (break into) на военную базу? Да ты просто ненормальный, если думаешь, что я пойду на такое. 6. Пробраться в полицейский участок и украсть досье (a police file)? Да ты просто ненормальный, если думаешь, что я пойду на такое.



Ключ. 1. Hijack a submarine? You're soft in the head, if you think I'll go along with that. 2. Kill all the witnesses? *(То же самое вы можете сказать с помощью фразового глагола: Do away with all the witnesses?)* You're soft in the head, if you think I'll go along with that. 3. Kidnap a child? You're soft in the head, if you think I'll go along with that. 4. Kidnap the mafia boss? You're soft in the head, if you think I'll go along with that. 5. Break into a military base? You're soft in the head, if you think I'll go along with that. 6. Break into a police station and steal a police file? You're soft in the head, if you think I'll go along with that.

go on

У этого глагола очень много значений. Самое распространенное из них — указание на продолжающееся действие. Например: “John is cheating on me.” “When did you find out?” “I’ve known for a few weeks, but I think it’s been going on for months.” — «Джон мне изменяет». — «Когда ты об этом узнала?» — «Вот уже несколько недель, как я знаю об этом, но я думаю, что это продолжается не один месяц»; “There is nothing new about that, it has been going on ever since humans exist.” (CR) — «В этом нет ничего нового, это продолжается с тех самых пор, как появился человек».

Указание на продолжительность действия более или менее явно присутствует и в более конкретных значениях глагола go on, в частности, «подолгу распространяться на какую-либо тему», «происходить», «иметь место», а также при указании на наличие интимных отношений между двумя людьми. Например: “He went on and on about how poor he was.” (OxLD) — «Он все продолжал распространяться о том, какой он бедный»; “He’s always going on about his kids.” — «Он только и говорит, что о своих детях. Уже все уши нам прожужжал»; “Sam, there is something hinky going on around here.” — «Сэм, здесь происходит что-то очень подозрительное». Из разговора между английским дворецким и слугой американского гостя: “I wanted to ask you, man to man, if there’s anything going on between Daisy and the fella working at the Ritz.” “Going on? Nothing goes on in any home where I’m in authority!” (Downton Abbey) — *Слуга*: «Я хотел спросить вас как мужчина мужчину: есть что-нибудь между Дейзи и тем парнем, который работает в отеле “Ритц”?» *Дворецкий, возмущенно*: «Есть ли что-нибудь между ними? Ничего подобного не может быть ни в одном доме, где прислужой заведую я!»

Кроме того, go on часто употребляется в разговорной речи с целью подбодрить собеседника, особенно в тех

случаях, когда тот проявляет нерешительность или страх. Например: “Go on — jump!” — «Давай, прыгай! (Чего ты медлишь?)». Заметьте, что в другой ситуации эти же слова могут означать нечто прямо противоположное, а именно попытку отговорить собеседника от принятого решения. Например, девушка говорит подруге, которая решила покончить с жизнью, выпрыгнув из окна: “Go on, jump! You will do that scoundrel a big favour.” — “Ну давай, прыгай! Ты сделаешь этому негодяю большое одолжение». Сравните также: “Go on then, go fishing! But mind you, I’m not going to stay here waiting for you!” — «Ну давай, отправляйся на рыбалку! Но учти, я не собираюсь сидеть здесь и ждать тебя!»

Упражнение 70

Скажите собеседнику, что так больше продолжаться не может.

It can’t go on like this.
You’ve got to learn to
cook, dear.

Так больше продолжаться
не может. Ты должна на-
учиться готовить, дорогая.

1. Мы должны что-то предпринять. Так больше продолжаться не может. 2. Так больше продолжаться не может, Мэгги. Твоя мама уже явно злоупотребляет нашим гостеприимством (has definitely outstayed her welcome¹). 3. Доктор, вы должны мне помочь. Я не могу так жить дальше. 4. Мы должны пожениться, Джим. Так больше продолжаться не может. 5. Я хочу развода, Джек. Мы не можем так жить дальше.



Ключ. 1. We’ve got to do something. It can’t go on like this. 2. It can’t go on like this, Maggie. Your mother has definitely outstayed her welcome. 3. Doc, you’ve got to help me. I can’t go on like this. 4. We’ve got to get married, Jim. It can’t go on like this. (*Или: We can’t go on like this.*) 5. I want a divorce, Jack. We can’t go on like this.

¹ Outstay one’s welcome — злоупотреблять чьим-либо гостеприимством (то есть засидеться в гостях так долго, что тебе уже и не рады).

Упражнение 71

У каждого есть своя излюбленная тема. Расскажите, о чем любит поговорить ваш друг.

He's always going on about his kids.

Он только и говорит, что о своих детях. Уже все уши нам прожужжал.

1. Он только и говорит, что о своей яхте. Уже все уши нам прожужжал. 2. Он только и говорит, что о своей коллекции. Уже все уши нам прожужжал. 3. Он только о том и говорит, какой он замечательный охотник. 4. Он только и говорит, что о своих болячках (health problems). Я уже больше не могу это слушать. 5. Он только о том и говорит, какой он крутой (tough).



Ключ. 1. He's always going on about his yacht. 2. He's always going on about his collection. 3. He's always going on about what a good hunter he is. 4. He's always going on about his health problems. I can't listen to it anymore. 5. He's always going on about how tough he is.

Упражнение 72

Выясните, отчего дети так расшумелись.

A: What is going on here?

A: Что здесь происходит?

B: Nothing. We're just playing.

Б: Ничего. Мы просто играем.

1. «Что здесь происходит?» — «Ничего, я просто обучаю Тоби новому трюку». 2. «Что здесь происходит?» — «Ничего. Я просто учу Джейн готовить омлет». 3. «Что здесь происходит?» — «Ничего, мы просто играем в пиратов». 4. «Что здесь происходит?» — «Ничего, мы просто учим попугая говорить».



Ключ. 1. “What is going on here?” “Nothing. I’m just teaching Toby a new trick.” 2. “What is going on here?” “Nothing. I’m just teaching Jane to cook an omelet.” 3. “What is going on here?” “Nothing. We’re just playing pirates.” 4. “What is going on here?” “Nothing. We’re just teaching the parrot to speak.”



Упражнение 73

Подбодрите собеседника.

Go on — jump!

Ну же, прыгай!

1. Давай, ешь! 2. Ну же, не стесняйся. Выпей еще рюмочку. 3. Ну же, не стесняйся. Съешь еще кусочек торта. Побалуй себя (spoil yourself). 4. Не стесняйся, угощайся (help yourself)! 5. Ну же, выпей это. Это поднимет тебе настроение (pick sb up). 6. Ну давай же, стреляй! 7. Ну давай, садись! 8. Ну же, расскажи мне. 9. Ну давай, снимай пальто.



Ключ: 1. Go on, eat! 2. Go on! Have another drink! 3. Go on! Have another piece of cake! Spoil yourself. 4. Go on, help yourself! 5. Go on, drink it! It’ll pick you up. 6. Go on, shoot! 7. Go on, have a seat. 8. Go on, tell me. 9. Go on, take of your coat.



Упражнение 74

Бросьте собеседнику мнимый вызов.

Go on, hit me!

Ну же, давай, ударь меня!

1. Ну давай, вышвырни меня на улицу, под дождь! 2. Ну давай, застрели меня. Ты сделаешь мне большое одолжение. 3. Ну давай, уходи, брось свою семью (walk out on sb)! Но не возвращайся к нам, когда эта твоя новая подружка вышвырнет тебя на улицу. 4. Ну давай, унижай меня перед

своими друзьями. Но не забывай, что я могу отплатить тебе тем же (two can play at that game¹). 5. Давай, смейся надо мной! Но не забывай, что я могу отплатить тебе тем же.



Ключ. 1. Go on, throw me out in the rain. 2. Go on, shoot me! You'll do me a big favour. 3. Go on then, walk out on your family! But don't come back to us when that new girlfriend of yours throws you out! 4. Go on, put me down in front of your friends. But don't forget that two can play at that game. 5. Go on, laugh at me! But don't forget that two can play at that game.



Упражнение 75

Поделитесь своими подозрениями с собеседником.

A: I saw Sybil get into his car. Do you think there may be something going on between the two of them?

B: I don't know, but let's not jump to conclusions. Maybe he was just giving her a lift.

A: Я видела, как Сибил садилась в его машину. Как ты думаешь, между ними что-то есть?

B: Не знаю, но не будем делать поспешных выводов. Может, он просто собирался ее подвезти.

1. «Я видела, как эта женщина выходила из его машины. Как ты думаешь, между ними что-то есть?» — «Я не знаю, но не будем делать поспешных выводов. Может быть, он просто подвозил ее». 2. «Я видела, как эти двое танцевали. Как ты думаешь, между ними что-то есть?» — «Я не знаю, но не будем делать поспешных выводов». 3. «Твой муж знает о нас?» — «Я не знаю, как много он знает, но он подозревает, что между нами что-то есть». 4. «Между тобой и Чарли что-то есть?» — «Уже нет. Было кое-что, но теперь все уже кончено (be over)».

¹ Эта фраза означает, что вы готовы отплатить той же монетой человеку, который нанес или задумал нанести вам вред.



Ключ. 1. “I saw that woman get out of his car. Do you think there may be something going on between the two of them?” “I don’t know, but let’s not jump to conclusions. Maybe he was just giving her a lift.” 2. “I saw the two of them dance together. Do you think there may be something going on between them?” “I don’t know, but let’s not jump to conclusions.” 3. “Does your husband know about us?” “I don’t know how much he knows, but he suspects that there is something going on between us.” 4. “Is there anything going on between you and Charlie?” “Not anymore. There was something, but it’s overnow.”

grow up into somebody

Эта идиома означает «вырасти кем-то» — хорошим человеком, плохим, лжецом и т.д. Например: “He’ll grow up into a truly great man, and take care of me when I’m an old woman.” — «Он вырастет и станет по-настоящему великим человеком, и будет заботиться обо мне, когда я состарюсь»; “She will grow up into a very lovely lady.” — «Она вырастет красавицей»; “What you’ll grow up into, I don’t know.” — «Не представляю, в кого ты превратишься, когда вырастешь?»; “Kids are all right until they grow up into men.” — «Все дети хорошие, пока не вырастут и не превратятся во взрослых мужчин»; “I don’t think he’ll grow up into anything.” — «Я не думаю, что из него выйдет что-нибудь путное, когда он вырастет».

Упражнение 76

Заявите своему собеседнику, что не допустите, чтобы ваш сын вырос нехорошим человеком.

A: I’m not going to let my son grow up into a liar!

B: Certain things just can’t be helped.¹

A: Я не допущу, чтобы мой сын вырос лжецом!

B: В некоторых случаях мы бываем бессильны что-либо изменить.

1. «Я не допущу, чтобы мой сын вырос вором (a thief)!» — «В некоторых случаях мы бываем бессильны что-либо изменить». 2. «Я не допущу, чтобы мой сын вырос мошенником (a crook)». — «В некоторых случаях мы бываем бессильны

¹ Здесь глагол *help* означает «предотвратить», а вся идиома в целом указывает на невозможность избежать чего-либо: чему суждено случиться, непременно случится.

что-либо изменить». 3. «Я не допущу, чтобы мой сын вырос гангстером». — «В некоторых случаях мы бываем бессильны что-либо изменить». 4. «Я не допущу, чтобы мой сын вырос тряпкой (a wimp)». — «В некоторых случаях мы бываем бессильны что-либо изменить». 5. «Я не допущу, чтобы мой сын вырос трусом (a coward)!» — «В некоторых случаях мы бываем бессильны что-либо изменить».



Ключ: 1. “I’m not going to let my son grow up into a thief!” “Certain things just can’t be helped.” 2. “I’m not going to let my son grow up into a crook!” “Certain things just can’t be helped.” 3. “I’m not going to let my son grow up into a gangster!” “Certain things just can’t be helped.” 4. “I’m not going to let my son grow up into a wimp!” “Certain things just can’t be helped.” 5. “I’m not going to let my son grow up into a coward!” “Certain things just can’t be helped.”

HANG AROUND

Hang around — это «ошиваться», «отираться где-то» или «слоняться без дела»: “You know, you’re not going to find out much hanging around here.” — «Ошиваясь здесь, ты много не выяснишь»; “It’s dangerous for Natalie and Clara if I hang around.” (*The 6th Day*) — «Мое присутствие здесь может оказаться небезопасным для Натали и Клары»; “You can’t hang around pubs all day.” — «Ты не можешь целыми днями слоняться по пивным»; “If you want to see more, hang around.” (CR) — «Если хочешь увидеть больше, не уходи».

Дополнением к hang around обычно выступает название места действия или указание на людей, к которым тяготеет тот человек, о котором идет речь. Например: “He loved to hang around pretty women”. (CR) — «Ему нравилось общество красивых женщин».

Hang around with somebody означает «много времени проводить в чьей-то компании». Например: “We don’t hang around with the same crowd.” (CR) — «У нас с ним разный круг общения»; “First you hang around with them and now you steal things?” (CR) — «Сначала ты водишь с ними дружбу, а теперь еще и воровать начал?»

Упражнение 77


Скажите по-английски, опираясь на образец.

I hung around the theater,
waiting for the others.

Я торчал возле театра,
поджидая остальных.

1. Я торчал возле бара, поджидая остальных. 2. Я торчал на углу, поджидая свою подружку. 3. Два бандита (a thug) ошивались возле кабака (a joint), ждали, когда я выйду.

4. Я проторчал там полчаса, потом пошел домой. 5. «Я проторчал там целый час, но она не пришла». — «Она тебя обманула (здесь: stand sb up)!»

.....
 **Ключ.** 1. I hung around the bar, waiting for the others. 2. I hung around the corner, waiting for my girlfriend. 3. Two thugs were hanging around the joint, waiting for me to come out. 4. I hung around for half an hour, and then went home. 5. “I hung around for an hour but she didn’t come.” “She stood you up!”


Упражнение 78

Дайте понять собеседнику, что не одобряете его методы ведения следствия.

You’re not going to find out
much hanging around here.

Торча здесь, ты много
не разузнаешь.

1. «Торча здесь и попыхивая своей трубкой, вы много не разузнаете, Холмс». — «Вот тут вы ошибаетесь, Лестрейд. В сущности (in fact), я уже вычислил, кто это сделал». 2. «Ошиваясь на ипподроме (racetracks), вы не узнаете, кто его убил». — «Вот тут вы ошибаетесь. Я слышал, этот парень проводил здесь все выходные». 3. «Болтаясь вокруг дома покойного, вы убийцу не поймаете». — «Вот тут вы ошибаетесь. Преступники всегда возвращаются на место преступления (the scene of the crime)». 4. «Проводя так много времени в компании молодой вдовы (widow), вы убийцу не поймаете». — «У меня свои собственные методы, и они всегда срабатывают».

.....
 **Ключ.** 1. “You’re not going to find out much, hanging around here and smoking your pipe, Holmes.” “That’s where you’re wrong, Lestrade. In fact, I have already figured out who did it.” 2. “You’re not going to find out who murdered him, hanging around racetracks.” “That’s where

you're wrong. I hear, the fellow spent every weekend here.”
3. “You're not going to catch the murderer hanging around the dead man's house.” “That's where you're wrong. Criminals always return to the scene of the crime.” 4. “You're not going to catch the murderer hanging around the young widow.” “I have my own methods, and they always work.”


Упражнение 79

Запретите своему ребенку проводить время с кем-то, кто может оказать на него дурное влияние.

I'd rather you didn't hang around with older boys.

Я бы предпочла, чтобы ты не проводил так много времени в компании ребят старшего возраста.

1. Я бы предпочла, чтобы ты не проводил так много времени в компании этого мальчика. Он плохо на тебя влияет (be a bad influence on sb). 2. Я бы предпочла, чтобы ты поменьше общалась с этой девочкой. Она не подходящая компания для тебя. 3. И запомни, что я тебе сказал. Я не хочу застукать тебя (catch sb doing sth) в компании тех парней. 4. И запомни, что я тебе сказала. Если я застукаю тебя в компании твоих собутыльников (drinking buddies), я вышвырну тебя на улицу. 5. И запомни, что я тебе сказала. Если я застукаю тебя в компании твоих старых дружков, я сдам вас всех в полицию (turn sb in)!

 **Ключ.** 1. I'd rather you didn't hang around with that boy. He is a bad influence on you. 2. I'd rather you didn't hang around with that girl. She is not the right company for you. 3. And remember what I told you. I don't want to catch you hanging around with those guys. 4. And remember what I told you. If I catch you hanging around with your drinking buddies, I'll throw you out! 5. And remember what I told you. If I catch you hanging around with your old buddies, I'll turn you all in!

HANG on

В разговорной речи этот фразовый глагол часто употребляется в качестве обращения к собеседнику с просьбой немного подождать или ненадолго приостановиться. Например: "Now, hang on a minute — you can't really believe what you just said!" (OxLD) — «Погоди-ка минутку, ты не можешь на самом деле верить в то, что ты только что сказал!»; "Hang on, I think I know what we're doing wrong." — «Погоди-ка. Кажется я знаю, что мы делаем не так»; "Hang on a sec while I read the safety instruction." — «Погоди-ка секундочку, пока я прочту инструкцию по безопасности»; Гарри Поттер, загибая пальцы, перечисляет профессоров, потом говорит: "Hang on, I have forgotten someone. Oh yeah, Professor Snape." — «Погоди-ка. Я, кажется, кого-то забыл. Ах да, профессора Снейпа». (*Harry Potter and the Philosopher's Stone* by J.K. Rowling)

Точно также употребляется другой фразовый глагол — hold on: "Hold on! This isn't the right road." — «Подожди! Эта не та дорога»; "I have some news for you, Brown. Bad news." "Hold on! Don't tell me. Let me guess. I'm **i**red." "Bingo!" — «У меня есть для вас новость, Браун. Плохая новость». — «Погодите! Неговорите, позвольте мне угадать. Я угадал». — «Всамую точку!»

Во всех вышеприведенных примерах, а также в следующих упражнениях эти два глагола взаимозаменяемы.

Упражнение 80

У вас возникла внезапная мысль. Сообщите об этом собеседнику. Начните свою реплику с глагола hang on.

1. Подожди минутку! Это не та дорога. Куда это ты меня везешь? Я должен быть на свадьбе твоего бывшего мужа. Я его шафер (best man). 2. «Подождите минутку, ребята!

У меня появилась грандиозная идея». — «О нет! Неужели опять? (Not again!)». 3. Один, два, три, четыре, пять. Подожди, мне кажется, мы кого-то забыли. Где твоя мама? 4. Подожди, мне кажется, я что-то забыла. Ну да. Я забыла запереть входную дверь. 5. Погоди минутку. Мне кажется, мы прокололи шину (have a flat tire). 6. Погоди минутку. Я принесу тебе ложку.



Ключ. 1. Hang on a minute. This isn't the right road. Where are you taking me? I'm supposed to be at your ex-husband's wedding. I'm his best man. 2. "Hang on a minute, guys. I've got a great idea." "Oh no, not again!" 3. One, two, three, four, five. Hang on, I think we have forgotten someone. Where is your mother? 4. Hang on, I think I have forgotten something. Oh yeah, I forgot to lock the front door. 5. Hang on a minute. I think we have a flat tire. 6. Hang on a minute. I'll get you a spoon.



Упражнение 81

Новость, которую вам только что сообщили, настолько удивила или потрясла вас, что вы не в состоянии сразу осознать ее до конца.

Hold on! What do you mean, you shot a policeman?

Погоди! Что значит ты пристрелила полицейского?

1. Погоди! Что значит ты едешь на Гавайи? А как же я? 2. Погоди! Что значит кто-то угнал (hijack) твой грузовик (a truck)? 3. Погоди! Что значит наш дом сгорел дотла? 4. Погоди! Что значит ты собираешься сменить свое имя на Наполеон? И вообще, откуда ты звонишь? 5. Погоди! Что значит ты уходишь? Ты не можешь просто так взять и уйти от меня (walk out on me just like that)! 6. Погоди! Что значит у тебя в спальне труп?

.....

Ключ. 1. Hold on! What do you mean, you're going to Hawaii? And what about me? 2. Hold on! What do you mean, someone has hijacked your truck?¹ 3. Hold on! What do you mean, our house has burned down? (*Также верно: has burned up.*) 4. Hold on! What do you mean, you're going to change your name to Napoleon? Where are you calling from, anyway? 5. Hold on! What do you mean, you're leaving? You can't walk out on me just like that! 6. Hold on! What do you mean, there is a dead body in your bedroom?

Упражнение 82

Уличите собеседника во лжи.

A: You're late, Charlie.

B: Sorry, boss. I was in the hospital. My mother-in-law is very sick.

A: Now, hold on a minute! You're not married.

B: I meant, my grandmother. It was a slip of the tongue.

A: Ты опоздал, Чарли.

B: Простите, босс. Я был в больнице. Моя теща очень больна.

A: погоди-ка минутку. Ты ведь неженат.

B: Я имел в виду бабушку. Я просто обмолвился.

1. «Ты опоздал, Чарли». — «Простите, босс. Я навещал свою бабушку в больнице». — «Погоди-ка минутку. Твоя бабушка умерла!» — «Я имел в виду, на кладбище (at the cemetery). Я просто обмолвился». 2. «Ты опоздал, Джонни». — «Простите, сэр. Я должен был отвести своего младшего брата в детский сад (kindergarten)». — «Погоди-ка минутку. Ты же говорил, что ты единственный ребенок в семье». — «Я имел в виду своего маленького кузена. Я просто обмолвился». 3. «Ты опоздал, Джонни». — «Простите, сэр. Я застрял (get stuck) в лифте». — «Погоди-ка минутку. Ты же живешь на первом этаже».

¹ Hijack — «угнать» — можно не только самолет, но также и грузовую машину вместе с грузом.

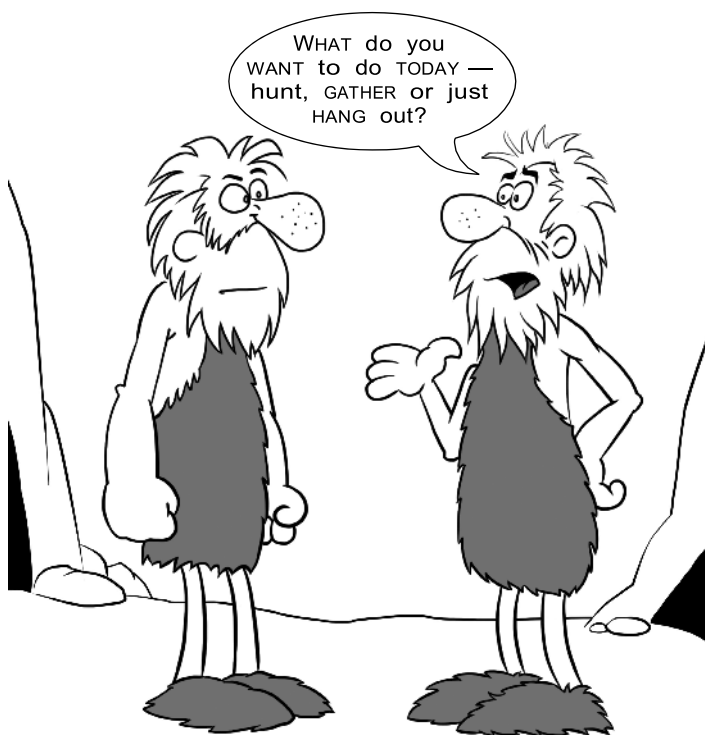


.....

Ключ. 1. "You're late, Charlie." "Sorry, boss. I was visiting my grandma in the hospital." "Now, hold on a minute! Your grandma is dead!" "I meant, at the cemetery. It was a slip of the tongue." 2. "You're late, Johnny." "I'm sorry, Sir. I had to take my little brother to the kindergarten." "Now, hold on a minute! You said you were the only child in your family." "I meant, my little cousin. It was a slip of the tongue." 3. "You're late, Johnny." "I'm sorry, Sir. I got stuck in the elevator." "Now, hold on a minute! You live on the first floor."

HANG out

Значение этого английского фразового глагола хорошо передается русским глаголом «тусоваться» — много времени проводить в определенном месте в свое свободное время, обычно в компании приятелей (with sb). Например: "Where does he hang out?" — «Где он обычно тусуется?»; "So take it from me, buddy, if you want to look thin, you hang out with fat people." (*Back to School*) — «Послушай меня, приятель. Если хочешь выглядеть худым, проводи время в компании толстяков»; "Sure, that's what people do at parties, hang out." (*Gossip Girl*) — «Конечно, именно этим люди и занимаются на вечеринках — они собираются вместе для общения».



В зависимости от того, что требуется сказать, на первый план может выходить значение места тусовки, компании, в которой человек проводит время, или значение ничего-неделания. Например: “Why do you have to hang out near our house?” (SV) — «Почему ты всегда околачиваешься возле нашего дома?»; “I have better things to do than hang out with you.” — «У меня есть дела поважнее, чем проводить время в твоей компании»; “What are you doing?” “Nothing much, just hanging out with Sally.” (<https://www.lingq.com>) — «Чем занимаешься?» — «Да особенно ничем. Провожу время в компании Сэлли».

Упражнение 83

Передайте содержание следующих реплик по-английски.

1. Моя мама не разрешает мне общаться с тобой. Она думает, что ты плохо на меня влияешь. 2. «Послушай, если ты хочешь проводить время в моей компании, ты первым делом должен избавиться (*также: lose sth*¹) от этой шляпы». — «Чем тебе не нравится моя шляпа?» — «Она ужасна». 3. «Чем занимаешься?» — «Да особенно ничем. Провожу время в компании друзей». 4. В наше время (*these days*) много девушек проводит время в чатах (*chat rooms*). Со своей женой я познакомился там. 5. Мне не нравится этот бар. Здесь часто бывает моя бывшая жена. 6. «Как у нашего сына дела в школе?» — «Его успеваемость (*здесь: grades*) падает. Наверное, общается не с теми, с кем надо (*with the wrong crowd*)». 7. «Не знаю, зачем я вышла за него замуж. Все, что он хочет делать — это тусоваться со своими друзьями». — «Они все такие. Думаю, нам нужно просто с этим смириться».

¹ В разговорной речи этот глагол часто употребляется в шутку в значении «потерять намеренно». Обычно такие предложения имеют форму совета, как в нашем случае.



Ключ. 1. My mother doesn't allow me to hang out with you. She thinks you're a bad influence on me. (*Вы также можете сказать: My mother won't allow me to hang out with you, если желаете подчеркнуть, что мама повторяла свой запрет неоднократно.*) 2. "Look, if you're going to hang out with me, first thing you have to do is lose this hat." "What's wrong with my hat?" "It's awful." 3. "What are you doing?" "Nothing much, just hanging out with friends." 4. Lots of girls hang out in chat rooms these days. I met my wife there. 5. I don't like this bar. My ex-wife hangs out here all the time. 6. "How's our son doing at school?" "His grades are falling. Must be hanging out with the wrong crowd." 7. "I don't know why I married him. All he wants to do is hang out with his friends!" "They are all like that. I guess, we have to live with it."

HAVE it in for sb

Эта идиома означает «невзлюбить кого-либо», обычно за причиненное этим человеком зло; «точить зуб на кого-либо», всем своим видом давая понять, что только и ждешь случая, чтобы отомстить или сделать этому человеку бяку. Например: "I'm starting to think someone really has it in for me." (NCIS) — «Я начинаю думать, что кто-то меня очень сильно не любит»; "He has had it in for me since the day I put a ring on your finger." (CR) — «Он невзлюбил меня с того самого дня, когда я надел кольцо тебе на палец»; "She has had it in for me for a long time." — «Она уже давно точит на меня зуб».

Упражнение 84

Передайте содержание следующих диалогов по-английски, взяв за образец отрывок из фильма Quantum Leap.

A: Jack has it in for me.

B: No wonder.

A: What do you mean, no wonder?

B: You ought to know better¹ than to steal his girl from him.

A: Джек точит на меня зуб.

B: Не удивительно.

A: Что значит «не удивительно»?

B: Ты не должен был отбивать у него его девушку.

1. «Учительница меня не любит». — «Не удивительно». — «Что значит «не удивительно»?» — «Нужно ничего не соображать, чтобы положить ей в сумку лягушку».
2. «Математичка меня не любит». — «Не удивительно». — «Что значит «не удивительно»?» — «Нужно ничего не соображать, чтобы положить ей на стул кнопки». 3. «Новый

¹ Здесь идиома know better указывает на то, что собеседнику следует вести себя благоразумнее.

босс меня невзлюбил». — «Не удивительно». — «Что значит “не удивительно”?» — «Ты не должен был передразнивать (mimic sth) его французский акцент». 4. «Учительница меня не любит». — «Не удивительно». — «Что значит “не удивительно”?» — «Зачем ты смущаешь ее своими вопросами?» 5. «Джон точит на меня зуб». — «Не удивительно». — «Что значит “не удивительно”?» — «Не нужно было критиковать его избранницу (his choice)». 6. «Джордж точит на меня зуб». — «Не удивительно». — «Что значит “не удивительно”?» — «Не нужно придирааться (ind fault with sth) ко всему, что он делает».



Ключ. 1. “The teacher has it in for me.” “No wonder.” “What do you mean, no wonder?” “You ought to know better than to put a frog in her bag.” 2. “The math teacher has it in for me.” “No wonder.” “What do you mean, no wonder?” “You ought to know better than to put thumbtacks on her chair.” 3. “The new boss has it in for me.” “No wonder.” “What do you mean, no wonder?” “You ought to know better than to mimic his French accent.” 4. “The teacher has it in for me.” “No wonder.” “What do you mean, no wonder?” “You ought to know better than to embarrass her with your questions.” 5. “John has it in for me.” “No wonder.” “What do you mean, no wonder?” “You ought to know better than to criticize his choice.” 6. “George has it in for me.” “No wonder.” “What do you mean, no wonder?” “You ought to know better than to ind fault with everything he does.”

HAVE someone on

Этот фразовый глагол означает «разыгрывать кого-либо», «подшучивать над кем-либо», заставляя собеседника поверить в истинность ложного утверждения. Например: “You’re not really a police officer, are you? You’re having me on.” — «Вы ведь на самом деле не полицейский. Вы меня просто разыгрываете»; “Come on! You’re just having me on!” “I’m not having you on. It’s true.” — «Даладно! Ты меня просто разыгрываешь». — «Я тебя не разыгрываю. Это правда».

Глагол *have someone on* имеет хождение главным образом в британском английском, в то время как американцы предпочитают ему *put someone on*: “He got real mad even though they were only putting him on.” — «Он по-настоящему разозлился, хотя мы просто подшутили над ним»; “I think, it is some kind of a hoax. Shakespeare couldn’t have written this letter. Someone must be putting you on.” — «Я думаю, это подделка. Шекспир не мог написать это письмо. Кто-то тебя, должно быть, разыгрывает».

Оба глагола являются синонимами идиомы *You’re pulling my leg*.

Упражнение 85

Дайте понять собеседнику, что вас не так легко обмануть.

A: Have you heard the news? It turns out, our friend Jack is a swindler!

B: I don’t believe you, you’re just having me on!

A: Ты слышал новость? Оказывается, наш приятель Джек — мошенник!

B: Я тебе не верю, ты просто меня разыгрываешь.

1. «Ты слышал новость? Оказывается, наш приятель Джек — двоеженец (a bigamist)!» — «Я тебе не верю. Ты просто меня разыгрываешь!» 2. «Ты слышал новость? Оказывается, старый Джон — брачный аферист (a marriage swindler)!» — «Я тебе не верю. Ты просто меня разыгрываешь! Ему же по меньшей мере 70!» 3. «Ты слышала новость? Оказывается, эликсир бессмертия и в самом деле существует. Ученые узнали секрет галлов, которые знали, как остановить процесс старения». — «Я тебе не верю. Ты просто меня разыгрываешь!» — «Я тебя не разыгрываю. Я слышала это по телевизору». 4. «Ты слышал новость? Оказывается, Мэгги умеет предсказывать будущее (foretell the future)». — «Это она тебе сказала? Не верь ей. Она тебя просто разыгрывает». — «Она говорит, что твоя жизнь в опасности». — «В таком случае, мы должны пойти и поговорить с ней». 5. «Ты слышала новость? Оказывается, в нашем загородном доме водятся привидения». — «Это Том тебе сказал? Не верь ему. Он тебя просто разыгрывает. Он знает, что ты боишься привидений (a ghost)».



Ключ. 1. “Have you heard the news? It turns out, our friend Jack is a bigamist!” “I don’t believe you, you’re just having me on!” (Здесь и далее have on можно заменить на put on без изменения смысла.) 2. “Have you heard the news? It turns out, old John is a marriage swindler!” “I don’t believe you, you’re just having me on! He is at least 70!” 3. “Have you heard the news? It turns out, the elixir of life does exist. The scientists have learnt the secret of the Gauls who knew how to stop aging!” “I don’t believe you — you’re just having me on!” “I’m not having you on. I heard it on TV.” 4. “Have you heard the news? It turns out, Maggie can foretell the future.” “She told you that? Don’t believe her, she’s just having you on.” “She says that your life is in danger.” “In that case, we must go and talk to her.” 5. “Have you heard the news? It turns out, our country house is haunted.” “Did Tom tell you that? Don’t believe him, he’s just having you on. He knows that you’re afraid of ghosts.”

hold something BACK

Этот фразовый глагол означает «скрывать», «утаивать» что-либо от кого-то — from somebody. Например: "I'm sure he is holding something back from us." — «Я уверен, он что-то от нас скрывает»; "Tom, is there anything else you're holding back from your family?" — «Том, а ты больше ничего не утаиваешь от своей семьи?»; "That's what you've been holding back? That's your big secret?" (CR) — «Это то, что ты от нас скрывал? Это и есть твой большой секрет?»

Если в этой конструкции заменить something на somebody, то смысл изменится. Hold somebody from something означает «удерживать кого-либо от какого-либо шага»: "His shyness holds him back from making friends." — «Его стеснительность мешает ему завести друзей»; "Once he starts talking, there's no holding him back." (MWLD) — «Стоит ему только начать говорить, как его не остановишь».

Упражнение 86

Поделитесь своими подозрениями с собеседником. Для этого вам понадобится еще одна конструкция с фразовым глаголом — get mixed up with sb, которая означает «связаться с кем-либо», как правило, с кем-то, с кем не стоило связываться.

A: I'm sure that he's holding something back from us. Do you have any idea what it might be?

B: I'm afraid he's got himself mixed up with some bad people.

A: Я уверена, он что-то от нас скрывает. Ты не знаешь, что бы это могло быть?

B: Я боюсь, что он связался с какими-то нехорошими людьми.

1. «Я уверена, что наш сын что-то от нас скрывает. Ты не знаешь, что бы это могло быть?» — «Я боюсь, что он связался с какой-то бандой». 2. «Я уверен, что наша дочь что-то от нас скрывает. Ты не знаешь, что бы это могло быть?» — «Я боюсь, что она связалась с каким-то женатым мужчиной». 3. «Я уверена, что твой племянник (nephew) что-то от нас скрывает. Ты не знаешь, что бы это могло быть?» — «Я боюсь, что он ввязался в какое-то темное дело (shady business)». 4. «Я уверена, что твой племянник что-то от нас скрывает. Ты не знаешь, что бы это могло быть?» — «Я боюсь, что он каким-то образом (somehow) оказался замешанным в это дело об убийстве».



Ключ. 1. "I'm sure that our son is holding something back from us. Do you have any idea what it might be?" "I'm afraid, he's got himself mixed up with some gang." 2. "I'm sure that our daughter is holding something back from us. Do you have any idea what it might be?" "I'm afraid, she's got herself mixed up with some married man." 3. "I'm sure that your nephew is holding something back from us. Do you have any idea what it might be?" "I'm afraid, he's got himself mixed up in some shady business." 4. "I'm sure that your nephew is holding something back from us. Do you have any idea what it might be?" "I'm afraid, he has somehow got himself mixed up in that murder case."

Упражнение 87

Передайте содержание нижеследующих диалогов по-английски, взяв за образец диалог между консультантом по вопросам семьи и брака и молодой парой.

A: We want to get married.

B: What is holding you back?

A: We have no place to live.

B: Why don't you move in with your parents?

A: We can't move in with my parents because they have moved in with their parents.

A: Мы хотим пожениться.

B: И что же вас останавливает?

A: Нам негде жить.

B: Почему бы вам не поселиться с вашими родителями?

A: Мы не можем поселиться с моими родителями, потому что они переехали жить к своим родителям.

1. «Я хочу жениться на Джейн». — «Очень смелая мысль. И что тебя останавливает?» — «Ее мать хочет переехать к нам жить, как только мы поженимся». 2. «Джек хочет на мне жениться». — «И что же тебя останавливает?» — «Он хочет, чтобы мы переехали жить к его родителям, как только поженимся». 3. «Мне придется переехать жить к брату». — «И что же тебя останавливает?» — «Он храпит (snore)». 4. «Я хочу сделать предложение Мэгги (propose to sb)». — «И что же тебя останавливает?» — «Не что, а кто! Ее мать. Я ее боюсь».



Ключ. 1. "I want to marry Jane." "A very bold idea. What is holding you back?" "Her mother wants to move in with us as soon as we get married." 2. "Jack wants me to marry him." "What is holding you back?" "He wants us to move in with his parents as soon as we get married." 3. "I will have to move in with my brother." "What is holding you back?" "He snores." 4. "I want to propose to Maggie." "What is holding you back?" "Not what, but who! Her mother. I'm afraid of her."

keep it up

В зависимости от того, каким тоном произносится эта фраза, она может означать две прямо противоположные вещи. Произнесенная веселым, одобрительным тоном, она означает «Так держать!». Например: “That’s excellent! Keep it up!” — «Великолепно! Так держать!»; “Wow, you’ve lost 35 pounds on that diet! Keep it up!” (UD) — «Поразительно! Ты уже похудела на 35 фунтов на этой диете. Так держать!»

Произнесенная угрожающим тоном, эта же фраза означает предостережение или угрозу: “You keep it up, I will *ire* you tomorrow.” — «Будешь продолжать в этом духе, завтра я тебя уволю»; “Keep it up, and I guarantee you no visitation rights.” — «Продолжайте в том же духе, и я лишу вас права посещения ребенка», — говорит судья разведенному отцу; “Just keep it up, brat, and you won’t be able to sit for a week.” (CR) — «Продолжай, маленькое чудовище, и я тебя так отхлещу по мягкому месту, что ты неделю не сможешь сидеть!»

Структурный антоним этой фразы, *keep it down*, не имеет ничего общего с этим значением. Это всего лишь просьба говорить потише: “Jesus Christ! Will you two keep it down? I can’t sleep!” (*Anything Else*) — «Господи! Нельзя ли потише, вы двое? Я не могу спать!»

Упражнение 88

Дайте понять собеседнику, что его ждет, если он не изменит своего поведения.

1. Продолжай в том же духе, и даже самый лучший адвокат не сможет спасти тебя от тюрьмы. 2. Продолжай в том же духе, и даже самый лучший адвокат не сможет спасти тебя от веревки. 3. Продолжай в том же духе, и я надену на тебя смирительную рубашку (a straight jacket). 4. Продолжай

в том же духе, и ты пожалеешь, что вообще родился на свет. 5. Продолжай в том же духе, и я тебя арестую. 6. Продолжай в том же духе, и через три-четыре года ты окажешься в инвалидной коляске (a wheelchair).



Ключ. 1. Keep it up, and even the best lawyer won't be able to save you from jail. 2. Keep it up, and even the best lawyer won't be able to save you from the rope. 3. Keep it up, and I'll put you in a straight jacket. 4. Keep it up, and you'll regret you were ever born. 5. Keep it up, and I'll run you in. 6. Keep it up, and in three or four years you'll end up in a wheelchair.



Упражнение 89

Передайте следующие реплики по-английски, воспользовавшись идиомой keep it down.

Will you keep it down?
I can't sleep!

Нельзя ли потише?
Я не могу спать!

1. Нельзя ли потише? Вы разбудите своего младшего брата. 2. Нельзя ли потише? Вы разбудите весь квартал (the whole neighbourhood). 3. Нельзя ли потише? Я разговариваю по телефону. 4. Нельзя ли потише? Соседи могут подумать, что вы ссоритесь.



Ключ: 1. Will you two keep it down? You will wake up your little brother. 2. Will you keep it down? You will wake up the whole neighbourhood. 3. Will you keep it down? I'm talking on the phone! 4. Will you keep it down? The neighbours may think that you're quarrelling.

kiss off

Kiss of означает «распрощаться с кем-либо или с чем-либо». Если это человек, то его можно таким вот образом уволить со службы, дать ему от ворот поворот, если речь идет об ухажере, который еще только подбивает клинья, и даже убить, если речь идет о мафии. При этом, как вы понимаете, никаких прощальных поцелуев не будет. Например: “She told me to kiss of when I asked her to dance.” (MWLD) — «Она велела мне проваливать, когда я пригласил ее на танец»; “Max kissed Bruno of with a small gun he carried in his boot.” — «Макс навсегда распрощался с Бруно с помощью небольшого пистолета, который он носил в ботинке»; “He got the kiss-of from his job.” (OxLD) — «Его попросили с работы».

Kiss of можно не только человека, но также идеи, планы и другие вещи. Например: “I like Sabrina, I always have, but I won't kiss of a billion dollars.” (CR) — «Я люблю Сабрину, я всегда ее любил, но я не намерен отказываться от миллиона долларов»; “Guess I'll have to kiss of another three years of my life.” (CR) — «Полагаю, мне придется распрощаться еще с тремя годами жизни».

Упражнение 90

Скажите собеседнику, чтобы распрощался со своими планами. Сделайте это так, как показано в образце, поставив глаголы в скобках в правильную форму.

You can kiss of any idea
you might have about
marrying her.

Можешь выкинуть из головы
всякую мысль о том,
чтобы жениться на ней.

1. Можешь выкинуть из головы всякую мысль о том, чтобы играть на сцене (go on the stage). 2. Можете выкинуть из головы всякую мысль о том, чтобы привлечь к этому делу (bring in) частного детектива, Лестрейд. 3. Можешь выкинуть из головы всякую мысль о том, чтобы застать меня врасплох (take sb by surprise). 4. Можете выкинуть из головы всякую мысль о том, чтобы запутать меня (trip sb up), советник (Counselor — *обращение к адвокату*). 5. Можешь выкинуть из головы всякую мысль о том, чтобы расторгнуть помолвку (break of the engagement), Брюс. Мой папа не позволит тебе это сделать. 6. Можете выкинуть из головы всякую мысль о том, чтобы выйти из игры (pull out of the deal). 7. Можете выкинуть из головы всякую мысль о том, чтобы предупредить полицию (tip of the police).



Ключ. 1. You can kiss of any idea you might have about going on the stage. 2. You can kiss of any idea you might have about bringing in a private detective, Lestrade. 3. You can kiss of any idea you might have about taking me by surprise. 4. You can kiss of any idea you might have about tripping me up, Counselor. 5. You can kiss of any idea you might have about breaking of the engagement, Bruce. My father won't let you do it. 6. You can kiss of any idea you might have about pulling out of the deal. 7. You can kiss of any idea you might have about tipping of the police.

let down

Этот глагол имеет несколько переносных значений из которых самое употребительное — это «разочаровать» или «подвести кого-либо», не оправдав его ожиданий. Например: “It’s my fault we lost the game. Sorry, fellas, I let you down.” — «Это из-за меня мы проиграли. Простите, ребята, что я подвел вас»; “People can let you down, and often do.” (CR) — «Люди могут тебя подвести и часто подводят»; “I let him down when he needed me the most.” (CR) — «Я подвел его, когда он больше всего во мне нуждался»; “I felt let down by the end of the story.” (MWLD) — «Конец истории меня разочаровал».

Упражнение 91

Напомните собеседнику, что вы еще ни разу его не подвели.

A: You promised to be there by eight, so don’t let me down.


B: Name a single time I’ve let you down.

A: Ты обещал быть там к восьми, так что не подведи меня.

B: Назови хотя бы один раз, когда я тебя подвел.

1. «Не забудь, ты обещал быть хорошим мальчиком, так что не подведи меня, Джонни». — «Назови хотя бы один раз, когда я тебя подвел, папа». 2. «Вы обещали прийти и привести с собой своего знаменитого друга, так что не подведите меня». — «Назовите хотя бы один раз, когда я вас подвел, мадам». — «Как, вы сказали, его зовут?» — «Альберт Эйнштейн. Он физик». 3. «Ты обещала прийти и посидеть вместо меня с моими детьми (babysit for sb) в среду, так что не подведи меня». — «Назови хотя бы один раз, когда я тебя

подвела». 4. «Ты сказал, что я могу на тебя рассчитывать, так что не подведи меня». — «Назови хотя бы один раз, когда я тебя подвел». 5. «Не подведи меня, дорогой. Я поспорила с миссис Джоунз на 50 фунтов (bet sb 50 pounds), что ты можешь перепить всех (outdrink sb — *выпить больше, чем кто-либо*), кто находится в этой комнате». — «Назови хотя бы один раз, когда я тебя подвел, дорогая». 6. «Не подведите меня, Холмс. Я поспорил с инспектором Лестрейдом на 50 фунтов, что вы раскроете это преступление за два дня». — «Назовите хотя бы один раз, когда я вас подвел, Ватсон».

.....
 **Ключ.** 1. “Remember, you promised to be a good boy, so don’t let me down, Johnny.” “Name a single time I’ve let you down, Dad.” 2. “You promised to come and bring your famous friend, so don’t let me down.” “Name a single time I’ve let you down, Madam.” “What’s his name, again?” “Albert Einstein. He is a physicist.” 3. “You promised to come and babysit for me on Wednesday, so don’t let me down.” “Name a single time I’ve let you down.” 4. “You said I could count on you, so don’t let me down.” “Name a single time I’ve let you down.” 5. “Don’t let me down, dear. I’ve bet Mrs Jones 50 pounds that you can outdrink everyone in this room.” “Name a single time I’ve let you down, honey.” 6. “Don’t let me down, Holmes. I’ve bet Inspector Lestrade 50 pounds that you can solve this crime in two days.” “Name a single time I’ve let you down, Watson.”

let on

Этот фразовый глагол имеет два переносных значения, которые связаны с распространением информации. В частности, он означает «передавать услышанное другим людям», делиться с кем-то информацией, как правило, секретной. Например: “He knows more than he lets on.” (MD) — «Он знает больше, чем говорит»; “Don’t let on more than you have to.” (CR) — «Не выдавай больше информации, чем нужно»; “Don’t let on to anybody about what happened here.” (SV) — «Смотри, не говори никому о том, что здесь случилось»; “He didn’t let on that he was rich.” — «Он предпочитал не распространяться насчет своего богатства»; “He was terribly hurt but tried not to let on.” (CR) — «Он был очень обижен, но старался не показывать этого».

Другое значение этого фразового глагола связано с распространяемой о себе ложной информацией. В этом случае он переводится словами «притворяться», «делать вид», «выдавать себя за кого-либо». Например: “He let on being a bachelor.” — «Он выдавал себя за холостяка». (Сравните: “Don’t let on to anyone that I’m a bachelor.” — «Не говори никому, что я холост»); “He let on that he knew something.” — «Он притворился, что ему что-то известно». (Сравните: “Don’t let on you know something.” — «Не подавай вида, что ты что-то знаешь»); “She let on that she was scared.” — «Она сделала вид, что напугана». (Сравните: “She is more scared that she lets on.” — «Она напугана больше, чем желает показать»); “She let on that she didn’t understand anything.” — «Она сделала вид, что ничего не понимает». (Сравните: “I think she understands more than she lets on.” — «Я думаю, что она понимает гораздо больше, чем показывает».)

Упражнение 92

Предупредите собеседника, чтобы держал язык за зубами.

A: Don't let on to anybody about what happened here.

B: I'll be silent as the grave.

A: Смотри никому не говори о том, что здесь случилось.

B: Я буду нем как могила.

1. «Смотри никому не говори о том, что мы узнали». — «Я буду нем как могила». 2. «Смотри, никому не говори о том, что я тебе рассказал». — «Я буду нем как могила». 3. «Смотри никому не говори о том, что мы слышали сегодня утром». — «Я буду нем как могила». 4. «Смотри никому не говори о том, что было внутри той коробки». — «Я буду нем как могила».



Ключ. 1. "Don't let on to anybody about what we have found out." "I'll be silent as the grave." 2. "Don't let on to anybody about what I told you." "I'll be silent as the grave." 3. "Don't let on to anybody about what we heard this morning." "I'll be silent as the grave." 4. "Don't let on to anybody what was inside that box." "I'll be silent as the grave."



Упражнение 93

Скажите по-английски, опираясь на образец. Не забывайте о согласовании времен.

He never let on that he was married.

Он ни разу ни словом не обмолвился о том, что женат.

1. Он ни разу ни словом не обмолвился о том, что у него жена и трое детей. 2. Он ни разу ни словом не обмолвился о том, что ему приходилось бывать здесь раньше. 3. Он ни

разу ни словом не обмолвился о том, что у него есть судимость (a criminal record). 4. Он ни разу ни словом не обмолвился о том, что он разорен (be broke). 5. Он ни разу ни словом не обмолвился о том, что он что угодно, но только не богат (be anything but rich). 6. Он ни разу ни словом не обмолвился о том, что у него есть брат-близнец.



Ключ. 1. He never let on that he had a wife and three children. 2. He never let on that he had been here before. 3. He never let on that he had a criminal record. 4. He never let on that he was broke. 5. He never let on that he was anything but rich. 6. He never let on that he had a twin brother.

Упражнение 94

Скажите по-английски, опираясь на образец.

A: He lets on being a bachelor.

B: But you don't think he really is one, do you?

A: Он выдает себя за холостяка.

B: Но ты не думаешь, что он на самом деле холостяк, так?

1. «Она выдает себя за вдову (a widow)». — «Но ты не думаешь, что она на самом деле вдова, так?» 2. «Он выдает себя за вдовца (a widower)». — «Но ты не думаешь, что он на самом деле вдов, так?» 3. «Он притворяется иностранцем». — «Но ты не думаешь, что он на самом деле иностранец, так?» 4. «Он выдает себя за эксперта в вопросах любви (on love)». — «Но ты не думаешь, что он на самом деле эксперт в этих вопросах, так?» 5. «Он выдает себя за эксперта по огнестрельному оружию (firearms)». — «Но ты не думаешь, что он на самом деле эксперт в этих вопросах, так?»



Ключ. 1. "She lets on being a widow." "But you don't think she really is one, do you?" 2. "He lets on being a widower." "But you don't think he really is one, do you?" 3. "He

lets on being a foreigner.” “But you don’t think he really is one, do you?” 4. “He lets on being an expert on love.” “But you don’t think he really is one, do you?” 5. “He lets on being an expert on firearms.” “But you don’t think he really is one, do you?”

Упражнение 95

Расскажите о разных притворщиках. Сделайте это так, как показано в образце.

A: She’s not half as innocent as she likes to let on.

B: My thoughts precisely.

A: Она и вполнину не так наивна, как желает показать.

B: Совершенно согласен.

1. «Она и вполнину не так скромна (modest), как желает показать». — «Совершенно согласен». 2. «Она и вполнину не так несчастна (miserable), как желает показать». — «Совершенно согласен». 3. «Она и вполнину не так ранима (sensitive), как желает показать». — «Совершенно согласен». 4. «Он и вполнину не так беден, как желает показать». — «Совершенно согласен». 5. «Он и вполнину не так храбр (brave), как желает показать». — «Совершенно согласен». 6. «Он и вполнину не так умен, как желает показать». — «Совершенно согласен».



Ключ. 1. “She’s not half as modest as she likes to let on.” “My thoughts precisely.” 2. “She’s not half as miserable as she likes to let on.” “My thoughts precisely.” 3. “She’s not half as sensitive as she likes to let on.” “My thoughts precisely.” 4. “He’s not half as poor as he likes to let on.” “My thoughts precisely.” 5. “He’s not half as brave as he likes to let on.” “My thoughts precisely.” 6. “He’s not half as smart as he likes to let on.”

live down

Фразовый глагол live something down означает «вести безупречный образ жизни», чтобы заставить людей забыть о ваших прежних прегрешениях; стараться своим поведением искупить или загладить свои ошибки. Например: “He has a very bad reputation to live down.” (MWLD) — «Он должен вести себя безупречно, чтобы заставить людей забыть о его дурной репутации»; “But you can live down a scandal if you want to.” (CR) — «Но при желании можно заставить людей забыть о скандале»; “It will take a long time to live down your disgrace.” (<https://www.japandict.com>) — «Пройдет немало времени, прежде чем люди забудут о твоём позоре».

Может случиться, что вы просто поставили себя в глупое или неловкое положение и хотите, чтобы люди забыли об этом. В этом случае также подойдет глагол live sth down. Например: “She felt so stupid. She would never be able to live it down.” (OxLD) — «Она чувствовала себя такой душой. Никогда ей не заставить людей забыть о нелепой ситуации, в которой она оказалась по своей собственной вине».

Упражнение 96


Выразите раскаяние. Скажите, как сильно вы сожалеете о случившемся. Сделайте это так, как показано в образце.

I can't believe I forgot your birthday! I'll never live this down.

Я не могу поверить, что я забыл про твой день рождения! Мне никогда не загладить этой своей ошибки.

1. Я не могу поверить, что я забыл про день рождения моей жены! Мне никогда не загладить этой своей ошибки.
2. Я не могу поверить, что изменил своей жене (cheat

on sb), этому ангелу! Мне никогда не искупить своей вины. 3. «Я не могу поверить, что ты не пришел к ней на свидание!» — «Я сам с трудом (hardly) в это верю. Мне никогда не загладить свою вину». 4. «Я не могу поверить, что ты так выставила себя на посмешище (make a spectacle of oneself¹)!» — «Я сама не могу в это поверить. Мне никогда не заставить людей забыть об этом». 5. «Я не могу поверить, что ты опять оказался замешанным в такой скандал (get oneself involved in a scandal)!» — «Я сам не могу в это поверить. Мне никогда не заставить людей забыть об этом». 6. «Я не могу поверить, что ты бежала с коммивояжером (a travelling salesman)!» — «Я сама не могу в это поверить. Мне никогда не заставить людей забыть об этом».

.....
 **Ключ.** 1. I can't believe I forgot my wife's birthday! I'll never live this down. 2. I can't believe I cheated on my wife, on this angel! I'll never live this down. 3. "I can't believe you stood her up." "I can hardly believe it myself. I'll never live this down." 4. "I can't believe you made such a spectacle of yourself." "I can hardly believe it myself. I'll never live this down." 5. "I can't believe you got yourself involved in such a scandal." "I can hardly believe it myself. I'll never live this down." 6. "I can't believe you ran off with a travelling salesman!" "I can hardly believe it myself. I'll never live this down."

¹ Здесь мы имеем дело с идиомой, которая означает «привлекать к себе всеобщее внимание» своим поведением, чересчур экстравагантной внешностью или манерой одеваться.

live up to something

Давайте начнем с небольшой языковой загадки. Что, по-вашему, означает эта фраза?

He lived up to his promises.

1. Он выполнил свои обещания.
2. Он не выполнил своих обещаний.
3. Он остался в живых, как и обещал.
4. Он жил надеждой.

Правильный ответ: Он выполнил свои обещания.

Фраза *live up to sth* означает здесь «оправдать чьи-либо ожидания». В качестве дополнения в этой фразе чаще всего выступают слова *promises* и *expectations*. Например: “Their vacation didn’t live up to their expectations.” (MWLD) — «Отпуск не оправдал их ожиданий»; “He failed to live up to his parents’ expectations.” (OxLD) — «Он не оправдал надежд своих родителей».

Сказанное, однако, не означает, что наш выбор ограничен. Речь может также идти о взятых на себя обязательствах (*commitments, responsibilities*), о принятых стандартах и о многих других вещах. Например: “I hope I live up to your high standards.” (CR) — «Надеюсь, я дотягиваю до твоих высоких стандартов»; “You certainly live up to Ann’s description of you.” — «Ты действительно ничуть не уступаешь тому описанию, которое тебе дала Анна». Говорящий хочет сказать, что девушка вполне соответствует тому образу, который сложился у него после того, как Анна ее описала. Сравните также: “I hope I can live up to your bragging.” (CR) — «Надеюсь, ты меня не перехвалил». Иными словами, говорящий надеется, что сумеет оправдать те ожидания, которые сложились у людей после восхвалений приятеля.

Кроме того, эта фраза может затрагивать поведение человека в определенной ситуации. В этом случае она опять

же указывает на то, что именно такого поведения и ожидали от этого человека. Например: "I hope you live up to your rather interesting reputation, Martha Costello." (*Silk*) — «Я надеюсь, вы оправдываете свою довольно интересную репутацию, Марта Костелло»; "He found it difficult to live up to his reputation." — «Ему приходилось постоянно оправдывать свою репутацию, что было непросто»; "The team called "No-Hoppers" certainly lived up to its name." (*OxLD*) — «Команда, прозванная «Безнадежные», явно оправдывала свое название»; "He's certainly living up to his reputation as a bad actor." — «Он явно оправдывает свою репутацию плохого актера».

Упражнение 97

Поинтересуйтесь, что делает на вечеринке заинтересовавшее вас лицо.

A: What has this Casanova been doing here all this time?

B: Living up to his reputation — flirting with young ladies.

A: Чем этот Казанова занимается здесь все это время?

B: Стараются оправдать свою репутацию — флиртует с молодыми дамами.

1. «Чем эта вертихвостка (a flirt) занимается здесь все это время?» — «Старается оправдать свою репутацию — флиртует с мужчинами». 2. «Чем эта старая сплетница (old gossip) занимается здесь все это время?» — «Старается оправдать свою репутацию — распространяет сплетни (spread gossip)». 3. «Чем эта любопытная Варвара (nosy parker) занимается здесь все это время?» — «Старается оправдать свою репутацию — пытается выведать чужие секреты». 4. «Чем этот грубиян (boor) занимается здесь все это время?» — «Старается оправдать свою репутацию — демонстрирует свои дурные манеры». 5. «Чем мой муж занимается здесь все это время?» — «Старается оправдать свою репутацию — напивается до умопомрачения (drink

oneself silly)». 6. «Что этот жулик (crook) делает здесь все это время?» — «Старается оправдать свою репутацию — пытается выдать себя за (pass oneself off as) герцога Бургундского (the Duke of Burgundy)».



Ключ. 1. “What has this flirt been doing here all this time?” “Living up to her reputation — flirting with men.” 2. “What has this old gossip been doing here all this time?” “Living up to her reputation — spreading gossip.” 3. “What has this nosy parker been doing here all this time?” “Living up to her reputation — trying to nose out other people’s secrets.” 4. “What has this boor been doing here all this time?” “Living up to his reputation — demonstrating his ill manners.” 5. “What has my husband been doing here all this time?” “Living up to his reputation — drinking himself silly.” 6. “What has this crook been doing here all this time?” “Living up to his reputation — trying to pass himself off as the Duke of Burgundy.”

Упражнение 98

Как это часто бывает, вы не оправдали ожиданий своих родителей. Поделитесь своими горестями с собеседником.

A: My parents dreamed that one day I would become a great mathematician, but I failed to live up to their expectations.

B: Story of my life!

A: Мои родители мечтали, что однажды я стану великим математиком, но я не оправдал их ожиданий.

B: Вот и со мной так.

1. «Мои родители мечтали, что однажды я стану великим физиком, но я не оправдал их ожиданий». — «Вот и со мной так». 2. «Мои родители мечтали, что однажды я стану великим музыкантом, но я не оправдал их ожиданий». — «Вот и со мной так». 3. «Мои родители мечтали, что однажды

я стану великим художником, но я не оправдал их ожиданий». — «Вот и со мной так». 4. «Мои родители мечтали, что однажды я стану знаменитым, но я не оправдал их ожиданий». — «Вот и со мной так».



Ключ. 1. “My parents dreamed that one day I would become a great physicist, but I failed to live up to their expectations.” “Story of my life!” 2. “My parents dreamed that one day I would become a great musician, but I failed to live up to their expectations.” “Story of my life!” 3. “My parents dreamed that one day I would become a great artist, but I failed to live up to their expectations.” “Story of my life!” 4. “My parents dreamed that one day I would become famous, but I failed to live up to their expectations.” “Story of my life!”



Упражнение 99

Вы не уверены, насколько можно доверять обещаниям некоего третьего лица. Поделитесь своими сомнениями с приятелем.

A: Do you think he will put in a good word for me with his father, like he promised?


B: He has always lived up to his promises — so far.

A: Ты думаешь, он замолвит за меня словечко своему отцу, как обещал?

B: Он всегда выполнял свои обещания — до сих пор.

1. «Ты думаешь, он замолвит за меня словечко генералу, как обещал?» — «Он всегда выполнял свои обещания — до сих пор». 2. «Ты думаешь, он поделится с нами информацией, как обещал?» — «Он всегда выполнял свои обещания — до сих пор». 3. «Ты думаешь, он поможет мне выпутаться из неприятностей (help me out of this mess), как обещал?» — «Он всегда выполнял свои обещания — до сих пор». 4. «Ты думаешь, он позаботится о моей матери пока

меня не будет, как обещал?» — «Он всегда выполнял свои обещания — до сих пор». 5. «Ты думаешь, он заплатит за мое образование, как обещал?» — «Он всегда выполнял свои обещания — до сих пор».

.....
 **Ключ.** 1. “Do you think he will put in a good word for me with the general, like he promised?” “He has always lived up to his promises — so far.” 2. “Do you think he will share the information with us, like he promised?” “He has always lived up to his promises — so far.” 3. “Do you think he will help me out of this mess, like he promised?” “He has always lived up to his promises — so far.” 4. “Do you think he will take care of my mother while I’m gone, like he promised?” “He has always lived up to his promises — so far.” 5. Do you think he will pay for my education, like he promised?” “He has always lived up to his promises — so far.”

MAKE it up to somebody

Эта идиома означает «загладить свою вину перед кем-либо», сделав что-либо хорошее для человека, которого вы расстроили или обидели, или отблагодарить его, одновременно извиняясь за причиненное беспокойство, или каким-то образом компенсировать причиненные неудобства, чтобы сохранить или восстановить прежние хорошие отношения. Например: “I’m sorry, I can’t take you with me, but I promise I will make it up to you somehow.” — «Прости, я не могу взять тебя с собой, но я обещаю как-нибудь загладить свою вину»; “He had neglected his children and wanted to make it up to them by spending more time with them.” — «Он не уделял достаточного внимания своим детям и теперь хотел загладить свою вину, проводя с ними больше времени»; “I’ll make it up to you.” (CR) — «За мной не пропадет!; За мной не заржавеет!»; “Help me out of this, and I swear, I will make it up to you.” (CR) — «Помоги мне с этим делом, и я клянусь, я в долгу не останусь».

Если нужно указать, в чем именно состоит ваша вина, то вам понадобится предлог for: “How can I make it up for the way I’ve treated you?” (OxLD) — «Как я могу искупить свою вину за то, что так плохо вел себя по отношению к тебе?»; “Mr Partridge, how can I make up for the suffering you’ve had on my account?” — «Мистер Патридж, как я могу искупить свою вину перед вами за то, что вам пришлось вытерпеть из-за меня?» (*Tom Jones*); “I don’t know how many men I killed that day. But I swore, if I lived, I’d spend the rest of my life making up for it.” (*Quantum Leap*) — «Я не знаю, сколько людей я убил в тот день. Но я поклялся, что если останусь жив, то проведу остаток жизни, искупая свою вину».

Упражнение 100

Пообещайте собеседнику, что непременно загладите свою вину, компенсировав причиненный ущерб. Сделайте это так, как показано в образце.

I'm sorry, I can't take you with me, but I promise, I will make it up to you.

Прости, я не могу взять тебя с собой, но я обещаю загладить свою вину.

1. Прости, я совершенно забыл про твой день рождения, но я обещаю загладить свою вину. 2. Прости, я опоздал. Спектакль (performance) уже, наверное, начался, но я обещаю загладить свою вину. 3. Прости, я тебя подвел (let you down), но я обещаю загладить свою вину. 4. Ты расстроена, потому что я не уделял тебе достаточного внимания (neglect sb), но я обещаю загладить свою вину. 5. Я последнее время уделял недостаточно внимания детям, но я обещаю загладить свою вину.



Ключ. 1. I'm sorry, I quite forgot about your birthday, but I promise, I will make it up to you. 2. I'm sorry, I'm late. The performance must have started by now. But I promise, I will make it up to you. 3. I'm sorry, I let you down, but I promise, I will make it up to you. 4. You're upset because I've neglected you, but I promise, I will make it up to you. 5. I have neglected the kids lately, but I promise, I will make it up to them.



Упражнение 101

Вы считаете, что вы в неоплатном долгу перед собеседником. Скажите ему об этом.

How can I make it up to you for all the suffering I've caused you?

Как я могу искупить свою вину перед вами за все твои страдания, что я вам причинил?

1. Как я могу искупить свою вину перед вами за всю ту боль, что я вам причинил (cause sb pain)? 2. Как я могу искупить свою вину перед тобой за все твои слезы, что ты пролила (shed tears) из-за меня? 3. Как я могу искупить свою вину перед тобой за все бессонные ночи, что ты провела, ожидая меня? 4. Как я могу искупить свою вину перед тобой за все бессонные ночи, что ты провела, беспокоясь о будущем? 5. Как я могу отблагодарить тебя за все бессонные ночи, что ты провела у моей постели? 6. Как я могу отблагодарить вас, сэр, за то время, что вы потратили, пытаясь наставить меня на путь истинный (put sb on the right track)?



Ключ. 1. How can I make it up to you for all the pain I've caused you? 2. How can I make it up to you for all the tears you've shed because of me? 3. How can I make it up to you for all the sleepless nights you've spent waiting up for me? 4. How can I make it up to you for all the sleepless nights you've spent worrying about the future? 5. How can I make it up to you for all the sleepless nights you spent sitting at my bedside? 6. How can I make it up to you for all the time you've spent trying to put me on the right track, Sir?

MAKE out

Этот фразовый глагол очень многозначен, что не удивительно, если учесть многозначность его составляющих. Здесь мы уделим внимание тем его значениям, которые наиболее часто встречаются в разговорной речи.

В частности, этот глагол может выступать частичным синонимом таких глаголов, как *see* и *hear*, а также глагола *understand*. Однако, в отличие от них, он подчеркивает нечеткость увиденного, услышанного или написанного. Например: “I could barely make out the road marking through the rain.” — «Я едва мог различить дорожную разметку сквозь потоки дождя»; “I could barely make out the traffic signs through the rain.” — «Я мог едва различить дорожные знаки сквозь потоки дождя»; “I can’t make out what he is saying.” — «Я не могу разобрать, что он говорит»; “I could only make out one word.” — «Я смог разобрать только одно слово»; “They’re the only ones who can make out a doctor’s handwriting.” (*Curb Your Enthusiasm*) — «Они единственные, кто может понять почерк врача».

Кроме того, этот глагол может указывать на затруднения с пониманием чего-либо — чьих-либо мотивов, целей или характера. Например: “I can’t make out his motive.” — «Я не могу понять, какими мотивами он руководствовался»; “I can’t make out what she wants.” — «Я не могу понять, чего она хочет»; “I can’t make him out.” — «Я не могу понять, кто он за человек»; Я не могу его «раскусить». В этом значении *make out* выступает синонимом фразового глагола *figure out*.

Другое значение этого фразового глагола связано с представлением людей и вещей в ложном свете. Например: “It won’t be as easy as you make out.” — «Это будет не так просто, как ты пытаешься представить»; “He made out that he was innocent.” — «Он пытался представить дело так,

будто он невиновен» (FD); "You always make me out to be such a monster." (*Raising Hope*) — «Ты всегда выставляешь меня таким чудовищем»; "Your brother isn't as bad as you make him out to be." (*The Vampire Diaries*) — «Твой брат не такой плохой, каким ты пытаешься его представить»; "You guys make him out to be a superman." — «Послушать вас, ребята, так он настоящий супермен».

Упражнение 102

Возьмите на себя роль гадалки. Что вы там разглядели в своем магическом кристалле?

As far as I can make out, you're going to marry your wedding photographer.

Судя по тому, что мне удалось разглядеть, ты выйдешь замуж за человека, который будет фотографом на твоей свадьбе.



1. Судя по тому, что мне удалось разглядеть, ты выйдешь замуж за принца на белом коне. 2. Судя по тому, что мне удалось разглядеть, ты унаследуешь огромную сумму денег. 3. «Судя по тому, что мне удалось разглядеть, ты скоро станешь богатой вдовой». — «Как скоро?» 4. Судя по тому, что мне удалось разглядеть, ты получишь очень важное известие. 5. Судя по тому, что мне удалось разглядеть, у тебя вскоре будет ребенок и очень бурный разговор (violent argument) с твоей законной (lawful) женой.



Ключ. 1. As far as I can make out, you're going to marry a prince on a white horse. 2. As far as I can make out, you're going to inherit a huge sum of money. 3. "As far as I can make out, you will soon become a rich widow." "How soon?" 4. As far as I can make out, you're going to receive a very important message. 5. As far as I can make out, you will soon have a baby, and a violent argument with your lawful wife.

Упражнение 103

Вы не можете понять, что перед вами. Попробуйте это выяснить.

A: Waiter, I can't quite make it out — is this tea or coffee?

B: Let's not nitpick, Sir. A drink is a drink.

A: Официант! Я что-то не могу разобрать, это чай или кофе?

B: Давайте не будем придираться к мелочам, сэр. Напиток есть напиток.

1. «Официант! Я что-то не могу разобрать, это пиво или вода?» — «Давайте не будем придираться к мелочам, сэр. Напиток есть напиток». 2. «Официант! Я что-то не могу разобрать, это куриный бульон (chicken soup) или щи (cabbage

soup)?» — «Давайте не будем придираться к мелочам, сэр. Суп есть суп». 3. «Я не могу понять, это болеутоляющее (a painkiller) или слабительное (a purgative)?» — «Давайте не будем придираться к мелочам, больной (patient). Лекарство есть лекарство».



Ключ. 1. “Waiter, I can’t quite make it out — is this beer or water?” “Let’s not nitpick, Sir. A drink is a drink.” 2. “Waiter, I can’t quite make it out — is this chicken soup or cabbage soup?” “Let’s not nitpick, Sir. A soup is a soup.” 3. “I can’t quite make it out — is this a painkiller or a purgative?” “Let’s not nitpick, patient. A medicine is a medicine.”



Упражнение 104

Возмутитесь попыткам собеседника или третьих лиц выставить вас в неприглядном свете.

Don’t make me out
a fool.

Не выставляй меня дураком.

1. Не делай из меня пьяницу (a drunk). Я знаю свою норму (my limit). 2. Не выставляй меня транжирой (a spendthrift). Я трачу не больше того, что зарабатываю. 3. Не выставляй меня сквалыгой (a skinlint). Я просто пытаюсь быть экономным. 4. Не выставляй меня лжецом. За что купил, за то и продаю (I tell the story as I heard it). 5. Не выставляй меня сумасшедшим (a lunatic). Я не более ненормален (crazy), чем кто-либо другой. 6. Кое-кто здесь пытался выставить меня убийцей. 7. «Моя жена пыталась выставить меня виновной стороной (the guilty party¹)». — «Да, они всегда так делают».

¹ Party — здесь: сторона в споре.



Ключ. 1. Don't make me out a drunk. I know my limit. 2. Don't make me out a spendthrift. I don't spend more than I earn. 3. Don't make me out a skinlint. I'm just trying to be economical. 4. Don't make me out a liar. I tell the story as I heard it. 5. Don't make me out a lunatic. I'm not crazier than anybody else. 6. Someone here tried to make me out a killer. 7. "My wife tried to make me out the guilty party." "Yeah, they always do."



Упражнение 105

Восстановите справедливость. Воспользуйтесь конструкцией **make sb out to be sb**.

He's not such a fool as
you make him out to be.

Не такой уж он и дурак,
каким ты пытаешься его
представить.

1. Вы не должны меня бояться, мисс Уайт. Я не такой плохой, каким меня выставляет моя сестра. Когда вы познакомитесь со мной поближе, я вам понравлюсь. 2. Я боюсь, она не столь наивна, как ты пытаешься ее представить. 3. Я вас разочарую, мадам. Я вовсе не такой волокита (ladies' man), каким люди меня выставляют. 4. Если он такой понимающий, как ты пытаешься его представить, то я уверен, он тебя простит. 5. Если твой муж такой тиран (as much of a tyrant as), каким ты пытаешься его представить, то отчего же ты не разойдешься с ним (divorce sb)? 6. Я полагаю, они попытаются выставить меня охотником за приданным (a fortune hunter).



Ключ. 1. You need not be afraid of me, Miss White. I'm not as bad as my sister makes me out to be. When you get to know me better, you'll like me. 2. I'm afraid,

she is not as naïve as you make her out to be. 3. I'm going to disappoint you, Madam. I'm not quite the ladies' man people make me out to be. 4. If he's as understanding as you make him out to be, I'm sure he'll forgive you. 5. If your husband is as much of a tyrant as you make him out to be, why don't you divorce him? 6. I figure, they will try to make me out a fortune hunter.

MAKE somebody sit up

Эта идиома означает «поразить», «повергнуть в изумление» или, наоборот, «неприятно удивить», «шокировать», например: “This will make you sit up: Jane is going to have a baby!” (SV) — «Я тебя сейчас ошарашу: у Джейн будет ребенок!»

Упражнение 106

Сообщите собеседнику свою поразительную новость. Сделайте это так, как показано в образце.

A: This will make you sit up: Jane is going to have a baby!

B: No way!¹

A: Я тебя сейчас ошарашу: у Джейн будет ребенок!

B: Не может быть!

1. «Я тебя сейчас ошарашу: Джек и Джейн женятся (get married)!» — «Не может быть!» 2. «Я тебя сейчас ошарашу: твоя подруга Джулия убежала из дому с учителем танцев!» — «Не может быть!» 3. «Я тебя сейчас ошарашу: Браунов ограбили (rob sb)!» — «Не может быть!» 4. «Я тебя сейчас ошарашу: Билли Джоунза арестовали за ограбление банка!» — «Не может быть!» 5. «Я тебя сейчас ошарашу: сына Джека похитили (kidnap sb)!» — «Не может быть!» 6. «Я тебя сейчас ошарашу: дочь Джоунзов застрелила своего парня, когда он пытался пробраться в ее комнату через окно!» — «Не может быть!» — «По-видимому, она приняла его за грабителя (a burglar)». — «Или не узнала в одежде».

¹ Здесь No way! выражает удивление: «Не может быть!», «Да ты что!»? «Быть такого не может!»



Ключ: 1. “This will make you sit up: Jack and Jane are getting married!” “No way!” 2. “This will make you sit up: your friend Julia ran away (from home) with the dancing teacher.” “No way!” 3. “This will make you sit up: the Browns have been robbed!” “No way!” 4. “This will make you sit up: Billy Jones has been arrested for bank robbery!” “No way!” 5. “This will make you sit up: they have kidnapped Jack’s son!” “No way!” 6. “This will make you sit up: the Joneses girl shot her boyfriend as he tried to climb into her room through the window!” “No way!” “Apparently, she mistook him for a burglar.” “Or didn’t recognize him with his clothes on.”

MAKE things up

Эта идиома означает «сочинять», «придумывать», «выдумывать». Например: “Stop making things up!” — «Перестань сочинять!»; “They have only said that they arrested him, don't make things up.” (CR) — «Они сказали только, что арестовали его. Незачем сочинять»; “There's no need to make things up, all you have to do is tell the truth.” (CR) — «Нет нужды сочинять. Все, что от тебя требуется, — это рассказать правду».

Слово things можно заменить более конкретными словами — a story, a lie, an excuse и другими. Например: “I had to make up a story to be able to come.” (CR) — «Мне нужно было придумать какую-нибудь историю, чтобы оправдать свой приход»; “Why in the world would you make up a story like that about your sister?” (CR) — «Зачем тебе понадобилось сочинять такую историю про свою сестру?»; “I don't need to make up an excuse to see her.” — «Мне не нужно сочинять предлог, чтобы увидеть ее»; “OK, I'll drive her home, then make up an excuse and leave”. — «Хорошо. Я отвезу ее домой, а потом уйду под каким-нибудь предлогом»; “We should make up a name for your hair color.” (*Family Guy*) — «Нам нужно придумать название для твоего цвета волос»; “Just tell him about your parents or make up a lie. (*House M.D.*)” — «Просто расскажи ему о своих родителях или солги что-нибудь»; “Make up a lie, any excuse will do.” — «Придумай какую-нибудь ложь, сгодится любая отговорка»; “There isn't any girlfriend, he simply made her up.” — «Никакой подружки не существует, он ее просто выдумал».

Упражнение 107

Вы не сделали то, чего от вас ожидают. Придумайте что-нибудь в свое оправдание, взяв за образец диалог между Джонни и учительницей.

A: I couldn't do my homework because my computer has a virus, and so do all my pencils and pens.

B: I wish you would stop making things up, Johnny.

A: Я не смог сделать домашнее задание, потому что мой компьютер подхватил вирус, и все мои карандаши и ручки тоже.

B: Почему бы тебе не прекратить сочинять, Джонни?

1. *Джонни:* «Я не смог сделать домашнее задание, потому что моя сестренка (baby sister) проглотила (swallow) мою единственную ручку». *Учительница:* «Почему бы тебе не прекратить сочинять, Джонни?» 2. *Джонни:* «Я не смог сделать домашнее задание, потому что Бука (the Boogeyman) украл мои учебники». *Учительница:* «Почему бы тебе не прекратить сочинять, Джонни?» 3. *Джонни:* «Гадалка (a fortune teller) сказала мне, чтобы я держался подальше от школы в четверг, если не хочу попасть в беду (get into trouble)». *Учительница:* «Почему бы тебе не прекратить сочинять, Джонни?» 4. *Мама:* «Ты не вымыл лицо, Джонни». *Джонни:* «Я знаю. В ванной Бука. Он сказал мне "бу!" (boo)». ¹ *Мама:* «Почему бы тебе не прекратить сочинять, Джонни?»



Ключ. 1. *Johnny:* "I couldn't do my homework because my baby sister had swallowed my only pen." *Teacher:* "I wish you would stop making things up, Johnny." 2. *Johnny:* "I couldn't do my homework because the Boogeyman had stolen my textbooks." *Teacher:* "I wish

¹ Boo! — Так пугают маленьких детей.

you would stop making things up, Johnny.” 3. *Johnny*: “A fortune teller told me to stay away from school on Thursday if I didn’t want to get into trouble.” *Teacher*: “I wish you would stop making things up, Johnny.” 4. *Mother*: “You haven’t washed your face, Johnny.” *Johnny*: “I know that. The Boogeyman is in the bathroom. He said ‘Boo!’ to me!” *Mother*: “I wish you would stop making things up, Johnny.”

Упражнение 108

Поделитесь своими подозрениями с собеседником.

A: There isn’t any girlfriend, he simply made her up.

B: Just as I thought.

A: Никакой подружки не существует, он ее просто выдумал.

B: Как я и думал.

1. «Никакого дружка не существует, она его просто выдумала». — «Как я и думал». 2. «Никакого старого богатого поклонника (sugar daddy) не существует, она его просто выдумала». — «Как я и думал». 3. «Никакой миллионной сделки (a deal) не существует, он ее просто выдумал». — «Как я и думал». 4. «Никаких привидений (ghosts) здесь нет, она их просто выдумала». — «Как я и думал». 5. «Никаких любовных писем не существует, она их просто выдумала». — «Как я и думал».



Ключ. 1. “There isn’t any boyfriend, she simply made him up.” “Just as I thought.” 2. “There isn’t any sugar daddy, she simply made him up.” “Just as I thought.” 3. “There isn’t any million-dollar deal, he simply made it up.” “Just as I thought.” 4. “There aren’t any ghosts here, she simply made them up.” “Just as I thought.” 5. “There aren’t any love letters, she simply made them up.” “Just as I thought.”

Упражнение 109

Расскажите, для чего вам пришлось солгать.

A: I had to make up a story to be able to come.

A: Мне нужно было придумать какую-нибудь историю, чтобы оправдать свой приход.

B: Well, and did you?

B: Ну и?

A: Did I what?

A: Что «ну и»?

B: Did you make up a story?

B: Ты придумал историю?

A: I sure did.

A: Конечно.

1. «Мне нужно было придумать какую-нибудь историю, чтобы иметь основание остаться в офисе после работы». — «Ну и?» — «Что «ну и»?» — «Ты придумал историю?» — «А то как же». 2. «Мне нужно было придумать какую-нибудь историю, чтобы был предлог остаться после того, как все остальные гости уйдут». — «Ну и?» — «Что «ну и»?» — «Ты остался?» — «А то как же». 3. «Мне нужно было придумать какую-нибудь историю, чтобы был предлог увидеть ее снова». — «Ну и?» — «Что «ну и»?» — «Ты увидел ее снова?» — «А то как же». 4. «Мне нужно было придумать какую-нибудь историю, чтобы иметь основание взглянуть на эти письма снова». — «Ну и?» — «Что «ну и»?» — «Ты придумал историю?» — «Придумал, но она на нее не купилась (buy sth)».



Ключ. 1. "I had to make up a story to be able to stay at the office after work." "Well, and did you?" "Did I what?" "Did you make up a story?" "I sure did." 2. "I had to make up a story to be able to stay after all the other guests had gone." "Well, and did you?" "Did I what?" "Did you stay?" "I sure did." 3. "I had to make up a story to be able to see her again." "Well, and did you?" "Did I what?" "Did you see her again?" "I sure did." 4. "I had to make up a story to be able to take another look at those letters." "Well, and did you?" "Did I what?" "Did you make up a story?" "I sure did, but she didn't buy it."

MAKE up one's mind

Эта идиома означает «принять решение». Например: “She hesitates, she can’t make up her mind — in one word, she is a woman.” — «Она колеблется, она не может принять решение. Женщина, одним словом»; “A smart wife will always ask her husband’s opinion — after she has made up her mind.” — «Умная жена всегда спросит мнение мужа. После того как примет решение»; “You make up your mind too quickly about people.” (*Gentleman’s Agreement*) — «Ты слишком быстро выносишь свое суждение о людях»; “You have a week to make up your mind.” — «У тебя есть неделя, чтобы принять решение»; “Well, if you’ve made up your mind, go then.” (CR) — «Ну что ж. Раз ты уже принял решение, так иди».

Упражнение 110

Ваш собеседник постоянно меняет свои решения. Дайте ему понять, что вам это уже начинает надоедать.

Yesterday you said you wanted a mink coat. Now you’re saying you want a new car. Make up your mind.

Вчера ты сказала, что хочешь норковую шубу. Теперь ты говоришь, что хочешь новую машину. Ты уже реши, что тебе надо.

1. Вчера ты сказал, что у тебя жена и трое детей. Теперь ты говоришь, что холост. Ты уже определись как-нибудь.
2. Вчера ты сказал, что ты живешь в Нью-Джерси (New Jersey). Теперь ты говоришь, что живешь в Нью-Йорке. Ты уже определись как-нибудь.
3. Вчера ты сказал, что хорошо знаешь этого парня. Теперь ты говоришь, что знаешь его только по имени (by name). Ты уже определись как-нибудь.

4. Вчера ты сказал, что хочешь стать полицейским. Теперь ты говоришь, что хочешь грабить банки. Ты уже реши, чего ты хочешь. 5. Вчера ты сказала, что ненавидишь Джека. Теперь ты говоришь, что жить без него не можешь. Ты уже определись как-нибудь.



.....
Ключ. 1. Yesterday you said you had a wife and three children. Now you're saying you're single. (Или: you're a bachelor.) Make up your mind. 2. Yesterday you said you lived in New Jersey. Now you're saying you live in New York. Make up your mind. 3. Yesterday you said you knew the guy very well. Now you're saying you know him only by name. Make up your mind. 4. Yesterday you said you wanted to become a policeman. Now you're saying you want to rob banks. Make up your mind. 5. Yesterday you said you hated Jack. Now you're saying you can't live without him. Make up your mind.



Упражнение 111

Высчитаете, что ваш собеседник проявляет непоследовательность. Уличите его в этом.

I wish you would make up your mind, dear. Is it 'yes' or 'no'?

Я бы хотел, чтобы ты приняла решение, дорогая. Это «да» или «нет»?

1. *Маленький Джонни:* «Я бы хотел, чтобы вы приняли решение, мисс. В понедельник вы сказали, что $4 + 4 = 8$. Во вторник вы сказали, что $6 + 2 = 8$. Сегодня вы говорите, что $7 + 1 = 8$!» 2. Я бы хотел, чтобы вы окончательно определились, мадам. Вчера вы сказали, что не могли видеть лица взломщика (a burglar), потому что было слишком темно. Теперь вы говорите, что он напомнил вам (remind sb of) Кларка Гейбла. 3. Я бы хотел, чтобы вы окончательно опре-

делились, доктор. Вы хотите, чтобы я бросил пить или чтобы я вел нормальную жизнь? 4. Я бы хотел, чтобы ты окончательно определилась, дорогая. Ты хочешь, чтобы я женился на тебе или чтобы я был счастлив? 5. Я бы хотел, чтобы ты принял решение, папа. Ты хочешь, чтобы я был здоровым, богатым и мудрым (healthy, wealthy and wise) или чтобы я ходил в школу?



Ключ. 1. *Little Johnny*: "I wish you would make up your mind, Miss. On Monday, you said that 4 and 4 is 8. On Tuesday, you said that 6 and 2 is 8. Today, you're saying that 7 and 1 is 8." 2. I wish you would make up your mind, Madam. Yesterday, you said you couldn't see the burglar's face because it was too dark. Now you're saying he reminded you of Clark Gable. 3. I wish you would make up your mind, Doc. Do you want me to give up drinking, or lead a normal life? 4. I wish you would make up your mind, dear. Do you want me to marry you, or be happy? 5. I wish you would make up your mind, Dad. Do you want me to be healthy, wealthy and wise, or do you want me to go to school?

Упражнение 112

Спросите у собеседника, принял ли он уже решение.

A: So, Jimmy, have you made up your mind?

B: About what?

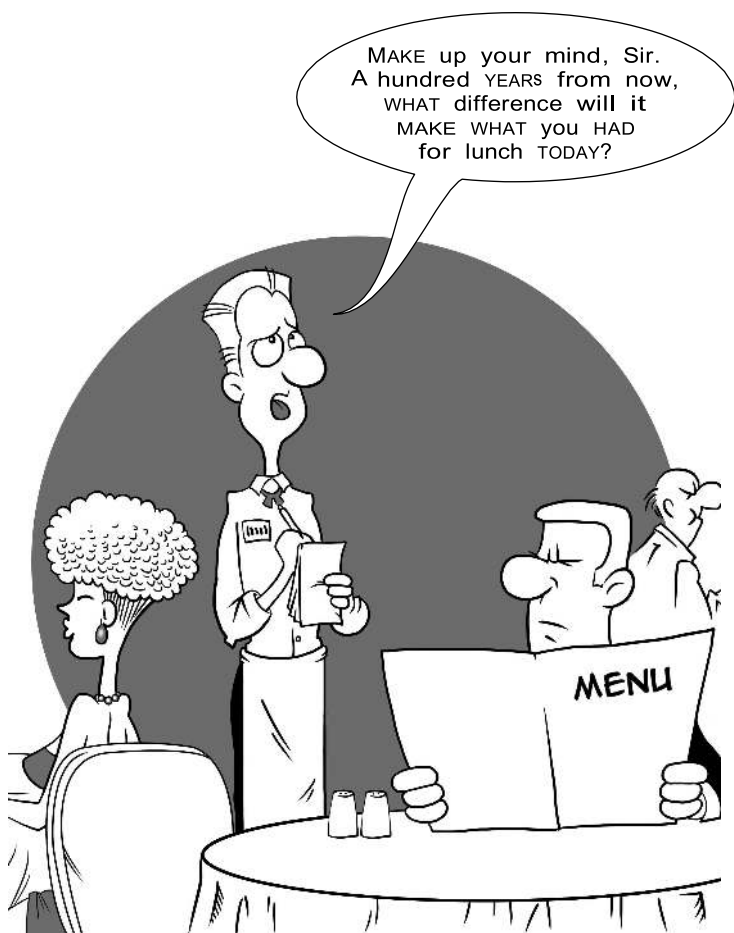
A: About the wedding day, what else?

A: Ну так как, Джимми, ты уже принял решение?

B: Насчет чего?

A: Насчет дня свадьбы. Насчет чего же еще?

1. «Ну так как, Джимми, ты уже принял решение?» — «Насчет чего?» — «Насчет ужина, чего же еще? Что ты хочешь на ужин?» 2. «Ну так как, дорогой, ты уже принял решение?» — «Насчет чего?» — «Насчет того, где мы проведем наш медовый месяц, насчет чего же еще?»



3. «Ну так как, дорогой, ты уже принял решение?» — «Насчет чего?» — «Насчет того, что ты собираешься подарить мне на день рождения». 4. «Ну так как, Кевин, ты уже принял решение?» — «Насчет чего?» — «Насчет того, где ты остановишься, пока будешь (while) в Лондоне». 5. «Ну так как, Мэгги, ты уже приняла решение?» — «Насчет чего?» — «Насчет того, что ты собираешься надеть на вечеринку». 6. «Ну так как, дорогой, ты уже принял решение?» — «Насчет чего?» — «Насчет того, чтобы переехать жить ко мне».



Ключ. 1. “So, Jimmy, have you made up your mind?” “About what?” “About the supper, what else? What do you want for supper?” 2. “So, Billy, have you made up your mind?” “About what?” “About where we’re going to spend our honeymoon, what else?” 3. “So, Johnny, have you made up your mind?” “About what?” “About what you’re going to give me for my birthday.” 4. “So, Kevin, have you made up your mind?” “About what?” “About where you’re going to stay while in London.” 5. “So, Maggie, have you made up your mind?” “About what?” “About what you’re going to wear to the party.” 6. “So, honey, have you made up your mind?” “About what?” “About moving in with me.”

mix up

Mix up — это в первую очередь «перепутать», причем сделать это можно по-разному. Сравните два предложения:

1. Someone has mixed up all the application forms.
2. I accidentally mixed up the two application forms.

Несмотря на внешнее сходство этих двух предложений, речь в них идет о разных вещах. В первом случае некто, например секретарь, жалуется: «Кто-то перепутал все заявления», имея в виду, что теперь заявления лежат не в том порядке, в котором лежали раньше, и трудно найти нужный документ.

Во втором случае мы имеем дело с другим видом путаницы: человек по невнимательности взял один документ вместо другого. Такая путаница часто происходит по причине внешнего сходства, например: “People always mix her up with her sister.” — «Люди постоянно путают ее с ее сестрой».

Как вы, несомненно, заметили, русскому слову «путаница» присущи эти же два значения, поэтому долгие объяснения здесь не понадобятся. Приведу лишь еще несколько примеров: “You got it all mixed up in your head.” (CR) — «У тебя в голове сумбур», то есть все перемешалось, скорее всего, по причине большого количества информации; “The postman mixed up our mail again.” — «Почтальон опять перепутал нашу почту, то есть бросил в мой почтовый ящик почту соседа, и наоборот.» Сравните: “Someone has tampered with my bag and mixed up all the letters!” — «Кто-то рылся в моей сумке и перепутал все письма!» — возмущается почтальон, потративший немало времени на то, чтобы разложить письма в нужном порядке.

Значение «перепутать одну вещь с другой» часто передается также конструкцией get sth mixed up, например: “I’m happy to report that there is no warming threat, after all — we just got Fahrenheit and Celsius mixed up.” — «Я счастлив



сообщить, что угрозы глобального потепления все же не наблюдается: мы просто перепутали шкалу Фаренгейта со шкалой Цельсия»; "No, wait! This is Van Gogh, not Gauguin." "Yeah, right. I keep getting these two mixed up." — «Нет, погоди! Это Ван Гог, а не Гоген». — «Точно. Я их постоянно путаю».

Упражнение 113

Скажите по-английски, опираясь на образец.

I'm not Irma. My name is Maggie. You must be mixing me up with someone else.

Я не Ирма. Меня зовут Мэги. Вы, должно быть, меня с кем-то путаете.

1. Я не говорю по-немецки. Вы, должно быть, меня с кем-то путаете. 2. Я не Джейн. Это имя моей сестры. Вы, должно быть, перепутали меня с моей сестрой. 3. Вы, должно быть, приняли меня за (mistake sb for sb) моего брата-близнеца. Нас все путают. 4. «Я вас помню. Вы были здесь в воскресенье». — «Нет. Вы, должно быть, меня с кем-то путаете. Я никогда не была здесь раньше». 5. «Я знал, что ты опоздаешь». — «Я не опоздала. Я редко опаздываю. Ты, должно быть, меня с кем-то перепутал».



Ключ. 1. I don't speak German. You must be mixing me up with someone else. 2. I'm not Jane. That's my sister's name. You must be mixing me up with my sister. 3. You must have mistaken me for my twin brother. Everyone mixes us up. 4. "I remember you. You were here on Sunday." "No. You must be mixing me up with someone else. I've never been here before." 5. "I knew you would be late." "I'm not late. I seldom am. You must be mixing me up with someone else."

Упражнение 114

Людям свойственно ошибаться и путать одно с другим. Расскажите о таких случаях, воспользовавшись конструкцией get sb/sth mixed up (with sb/sth).

1. «Я хочу норковое манто (a mink coat). И новую машину». — «Ты перепутала меня с Санта-Клаусом, крошка». 2. «Не будь таким скупым (stingy), дорогой. Ты ведь знаешь, как я хочу это ожерелье». — «Ты перепутала меня с Санта-Клаусом, крошка». 3. «Я велел тебе украсть Мане, а не Моне. Именно за это нам платит клиент». — «Простите, босс. Я все время путаю этих двоих». 4. «Как мне написать — put him to bed или put him to sleep? Я все время их путаю». 5. Это кролики или зайцы? Я все время их путаю. 6. Это крокодил или аллигатор? Я все время их путаю.



.....

Ключ. 1. “I want a mink coat. And a new car.” “You’ve got me mixed up with Santa Claus, baby.” 2. “Don’t be so stingy, honey. You know how much I want that necklace.” “You’ve got me mixed up with Santa Claus, baby.” 3. “I told you to steal a Manet, not a Monet.¹ That’s what our client is paying for.” “Sorry, boss. I keep getting those two mixed up.” 4. What should I write: put him to bed, or put him to sleep?² I keep getting them mixed up. 5. Is that a rabbit or a hare? I keep getting them mixed up. 6. Is that a crocodile or an alligator? I keep getting them mixed up.

¹ Неопределенный артикль перед фамилиями художников указывает на то, что речь идет не о самих господах Эдуарде Мане и Клоде Моне, а об их полотнах.

² К слову сказать, put sb to bed и put sb to sleep — это далеко не одно и то же. Put to bed — это «уложить спать», в то время как put to sleep — это «усыпить больное животное», чтобы не мучилось. Если речь идет о человеке, то put to sleep — это дать наркоз перед операцией.

PALM off

Palm of — это «всучить что-либо кому-либо», «сбыть с рук», например, некачественный товар, навязав его кому-либо другому: “The antique dealer had tried to palm the painting of as an original.” (MWLD) — «Антиквар пытался продать картину, выдав ее за оригинал»; “He will palm the car of onto some unsuspecting buyer if he can.” — «Он попытается всучить машину какому-нибудь ничего не подозревающему покупателю»; “The crooked merchant palmed of a lot of fake diamonds before being caught.” (FD) — «Нечестный купец сбавил кучу фальшивых бриллиантов, прежде чем его поймали».

В более широком смысле palm of означает «сбавить» — избавиться от чего-либо или кого-либо, навязав эту вещь, человека или работу кому-либо другому: “Don’t try to palm of that old armchair on me!” — «Не пытайся сбавить мне это старое кресло!»; “I palmed the unwelcome visitor of on John.” (CED) — «Я сбавил Джону нежелательного посетителя»; “She is good at palming of her household chores on her little sister.” (MWLD) — «Она умеет спихнуть свои обязанности по дому на младшую сестру».

Основу этого маленького фразеологизма образует глагол palm, который описывает действие фокусника, прячущего в ладони (palm) монету, игральную карту и т.п. при исполнении фокуса.

Для выражения одной и той же мысли вы можете использовать одну из двух конструкций — palm of something on/onto somebody или palm somebody of with something. Сравните: “Get me some coffee. And it had better be fresh! I don’t want any of that old stuff you tried to palm me of with the last time I was here.” — «Принесите мне кофе. И смотрите, чтобы он был свежий. Я не хочу старый кофе вроде того, который вы пытались навязать мне прошлый раз», — говорит посетитель официанту.

Однако вторая конструкция употребляется чаще в значении «отделаться от кого-либо», придумав какую-то ложь или какой-либо ответ, лишь бы человек перестал докучать со своими вопросами и под., или всучив ему что-либо, не представляющее собой никакой ценности. Например: “You’re not going to palm me off with that feeble excuse.” (CamD) — «Тебе не отделаться от меня с помощью такой жалкой отговорки».

Кроме того, palm off используется в значении выдавать некоего человека или некую вещь за то, кем или чем этот человек или эта вещь не являются. В этом значении palm off выступает синонимом фразового глагола pass sb/sth off as sb/sth. Сравните: “They were trying to palm off the table as a genuine antique.” (OxLD) — «Они пытались выдать стол за антикварную вещь»; “I’ll palm them off with some excuse or other.” — «Я отделаюсь от них под каким-нибудь предлогом».

Упражнение 115

Расскажите о попытках мошенников обмануть доверчивых граждан. Как это сделать, показано в образце.

A: We need get rid of this funny money.¹

B: Let’s see if we can palm them off on someone. There are lots of suckers out there.


A: Нам нужно избавиться от этих фальшивых денег.

B: Давай посмотрим, не сможем ли мы сбавить их кому-нибудь. Кругом полно простаков, которых легко одурачить.

1. «Нам нужно избавиться от этих фальшивых денег». — «Давай посмотрим, не сможем ли мы всучить их каким-нибудь туристам». 2. «Нам нужно избавиться от этих фальши-

¹ Funny money — это также поддельные денежные купюры, «липа». Здесь funny выступает синонимом таких слов, как fake, phoney, counterfeit.

вых бриллиантов (fake diamonds)». — «Давай посмотрим, не сможем ли мы сбавить их кому-нибудь. Кругом полно простаков, которых легко одурачить». 3. «Нам нужно избавиться от этой лошади». — «Давай посмотрим, не сможем ли мы сбавить ее какому-нибудь фермеру». 4. «Нам нужно избавиться от фальшивого Ренуара». — «Давай посмотрим, не сможем ли мы всучить его какому-нибудь простаку». 5. «Нам нужно избавиться от этой машины». — «Давай посмотрим, не сможем ли мы сбавить ее какому-нибудь ничего не подозревающему студенту (some college boy without a clue)».

.....
 **Ключ.** 1. “We need to get rid of this funny money.” “Let’s see if we can palm it off on some tourists.” 2. “We need to get rid of these fake diamonds.” “Let’s see if we can palm them off on someone. There are lots of suckers out there.” 3. “We need to get rid of this horse.” “Let’s see if we can palm it off on some farmer.” 4. “We need to get rid of this fake Renoir.” “Let’s see if we can palm it off on some sucker.” 5. “We need to get rid of this car.” “Let’s see if we can palm it off on some college boy without a clue.”

Упражнение 116

Возмущитесь поведению своего коллеги, который пытается взвалить на вас то, чем не хочет заниматься сам.

Don’t try to palm off that
pest on me!¹

Не пытайся сбавить мне
этого надоеду.

1. Не пытайся сбавить мне своих клиентов. 2. Не пытайся сбавить мне этого зануду (bore). 3. Не пытайся сбавить мне этого болтуна (chatterbox). Он заговорит меня до по-

¹ Pest — здесь: надоедливый, несносный человек, особенно тот, кто любит навязываться другим людям.

тери сознания (talk sb's head of). 4. Не пытайся взвалить на меня эту проблему. 5. Не пытайся сбегать мне свою работу. 6. Не пытайся сбегать мне своих детей.



Ключ. 1. Don't try to palm off your clients on me! 2. Don't try to palm off that bore on me! 3. Don't try to palm off that chatterbox on me! He will talk my head off. 4. Don't try to palm off this problem on me! 5. Don't try to palm off your work on me! 6. Don't try to palm off your kids on me!

Упражнение 117

Передайте содержание следующих реплик по-английски.

He tried to palm me off with some excuse about having to pick up kids at school.

Он пытался отделаться от меня, отговорившись тем, что ему нужно забрать детей из школы.

1. Он пытался отделаться от меня, отговорившись тем, что ему нужно забрать тещу из аэропорта. 2. Он пытался отделаться от меня, отговорившись тем, что ему нужно возвращаться в Лондон. 3. Он пытался отделаться от меня, отговорившись тем, что у него проблемы в семье. 4. Он пытался отделаться от меня, отговорившись тем, что у него проблемы на работе. 5. «Мэгги собиралась зайти (come around) сегодня вечером». — «Придется тебе отделаться от нее под каким-нибудь предлогом (with some excuse or other)». 6. «Твоя мама собиралась прийти посидеть с детьми (babysit sb¹)». — «Полагаю, нам придется отделаться от нее под каким-нибудь предлогом».

¹ Обратите внимание на употребление предлогов после этого глагола. Сидеть с кем-либо — это просто babysit sb (прямое дополнение); сидеть с детьми вместо кого-либо — это babysit for sb.



Ключ. 1. He tried to palm me of with some excuse about having to pick up his mother-in-law from the airport. 2. He tried to palm me of with some excuse about having to return to London. 3. He tried to palm me of with some excuse about having family problems. 4. He tried to palm me of with some excuse about having problems at work. 5. "Maggie was going to come around tonight." "Well, you'll have to palm her of with some excuse or another." 6. "Your mother was coming to babysit the kids." "Well, I guess, we'll have to palm her of with some excuse or other."

PASS somebody/ something off AS somebody/something

Эта идиома означает, что некто или нечто выдается за то, кем или чем этот человек или эта вещь не являются. Например: "He passed the fake diamonds off as real." (CED) — «Он выдавал фальшивые бриллианты за настоящие»; "He passed himself off as the son of the famous actor." — «Он выдавал себя за сына знаменитого актера»; "How did he pass himself off as a dentist?" — «Как ему удалось выдавать себя за дантиста?» (*Justified*); "I can understand why a married man would try to pass himself off as a bachelor, but why should a single man lie and say he is married? I don't get it." (www.newspapers.com) — «Я могу понять, почему женатый человек выдает себя за холостяка, но зачем холостяку лгать и говорить, что он женат? Этого я не могу понять»; "Having killed the professor, he stole his ideas and passed them off as his own." — «Убив профессора, он украл его идеи и выдал их за свои собственные».

Упражнение 118

Расскажите о том, как некоторым людям удалось бежать из заключения.

A: He escaped by passing himself off as a guard.

B: It takes a lot of gall to pull off something like that!¹

A: Он сбежал, выдав себя за охранника.

B: Нужно быть очень дерзким, чтобы провернуть такое!

¹ Pull off — это «добиться успеха, несмотря на трудности»; «справиться с задачей»; глагол *take* употребляется здесь в значении «требоваться для осуществления того или иного действия», в данном случае требуется *gall* — храбрость, граничащая с наглостью; дерзость.

1. «Он сбежал, выдав себя за полицейского». — «Нужно быть очень дерзким, чтобы провернуть такое!» 2. «Он сбежал, выдав себя за тюремного врача». — «Нужно быть очень дерзким, чтобы провернуть такое!» 3. «Он сбежал, выдав себя за священника (a priest)». — «Нужно быть очень дерзким, чтобы провернуть такое!» 4. «Он бежал, выдав себя за другого заключенного, которого должны были освободить (здесь: was scheduled to be released¹)». — «Нужно быть очень дерзким, чтобы провернуть такое!» 5. «Она бежала, выдав себя за женщину, которая пришла навестить другую заключенную». — «Нужно быть очень дерзким, чтобы провернуть такое!» 6. «Он бежал, выдав себя за другого заключенного, который умер предыдущей ночью и которого должны были похоронить на тюремном кладбище (graveyard)». — «Нужно быть очень дерзким, чтобы провернуть такое!»



Ключ. 1. “He escaped by passing himself off as a policeman.” “It takes a lot of gall to pull off something like that!” 2. “He escaped by passing himself off as the prison doctor.” “It takes a lot of gall to pull off something like that!” 3. “He escaped by passing himself off as a priest.” “It takes a lot of gall to pull off something like that!” 4. “He escaped by passing himself off as another prisoner who was scheduled to be released.” “It takes a lot of gall to pull off something like that!” 5. “She escaped by passing herself off as a woman who had come to visit another prisoner.” “It takes a lot of gall to pull off something like that!” 6. “He escaped by passing himself off as another prisoner who had died the night before and was to be buried in the prison graveyard.” “It takes a lot of gall to pull off something like that!”

¹ Глагол schedule указывает на то, что освобождение этого заключенного было намечено на этот день.

PASS up

Этот фразовый глагол означает «не воспользоваться открывающейся возможностью». В качестве дополнения к нему чаще всего выступают слова *chance* и *opportunity*, но встречаются и другие, более конкретные слова. Например: “He’s not going to pass up an opportunity like this.” (NCIS) — «Такую возможность он не упустит»; “It’s not like you to pass up a chance at revenge.” — «Не похоже на тебя, чтобы ты упустил шанс отомстить» (*Smallville*); “She knows you never pass up a free meal.” — «Она знает, что ты никогда не упустишь шанса поесть на халяву» (CR); “You can’t pass up an invitation like that.” (CR) — «Ты не можешь не воспользоваться таким предложением!»

Упражнение 119

Удивитесь тому, что ваш приятель упустил подвернувшуюся возможность.

I can’t believe you passed up the chance to play a trick on him.

Я не могу поверить, что ты не воспользовался шансом сыграть с ним какую-нибудь шутку.

1. Я не могу поверить, что ты не воспользовался шансом, чтобы отомстить (*revenge yourself*). 2. Я не могу поверить, что ты не воспользовался шансом, чтобы отомстить за своего брата (*revenge your brother¹*). 3. Я не могу поверить, что ты не воспользовался шансом сделать ей предложение (*pop the question*). 4. Я не могу поверить, что ты не восполь-

¹ Обратите внимание на несовпадение русской и английской конструкций. Тот, за кого мстят, присоединяется к глаголу напрямую, без предлога.

зовался шансом прогулять школу (shirk school). Это так на тебя не похоже. 5. Я не могу поверить, что ты не воспользовался шансом заработать лишний миллион (earn an extra million). Это так на тебя не похоже.



Ключ. 1. I can't believe you passed up the chance to revenge yourself. 2. I can't believe you passed up the chance to revenge your brother. 3. I can't believe you passed up the chance to pop the question. 4. I can't believe you passed up the chance to shirk school. It's just not like you. 5. I can't believe you passed up the chance to earn an extra million. It's just not like you.



Упражнение 120

Напомните собеседнику о некоторых не очень привлекательных чертах вашего общего знакомого.

You know aunt Sally. She would never pass up the opportunity to give you a lecture.

Ты ведь знаешь тетушку Сэлли. Она никогда не упустит возможность прочесть тебе нотацию.

1. Ты ведь знаешь тетушку Сэлли. Она никогда не упустит возможность откровенно высказать тебе свое неодобрение (give sb a piece of one's mind). 2. Ты ведь знаешь тетушку Сэлли. Она никогда не упустит возможность указать тебе на твои ошибки (point out sth to sb). 3. Ты ведь знаешь Мэгги. Она никогда не упустит возможность похвастать (show off sth) своими талантами. 4. Ты ведь знаешь дядюшку Сэма. Он никогда не упустит возможность похвастать своим богатством (wealth). 5. Ты ведь знаешь эту женщину. Она никогда не упустит возможность унизить тебя (put sb down) перед другими людьми. 6. Ты ведь знаешь Мэгги. Она никогда не упустит возможность устроить сцену.



Ключ. 1. You know aunt Sally. She would never pass up the opportunity to give you a piece of her mind. 2. You know aunt Sally. She would never pass up the opportunity to point out your mistakes to you. 3. You know Maggie. She would never pass up the opportunity to show off her talents. 4. You know uncle Sam. He would never pass up the opportunity to show off his wealth. 5. You know this woman. She would never pass up the opportunity to put you down in front of other people. 6. You know Maggie. She would never pass up the opportunity to make a scene.

pick up

У этого глагола множество переносных значений, в которых достаточно явно просвечивает его основное значение «поднимать, подбирать вещи». Многие из этих значений достаточно подробно описаны в предыдущей книге. Здесь же я предлагаю вам проделать вот это упражнение, в котором глагол pick up означает «схватывать налету», «учиться чему-либо очень быстро».

Упражнение 121

Подивитесь словарному запасу вашего ребенка. Возьмите за образец диалог между Джонни и его мамой.

JOHNNY: I feel like I am going to croak.

MOTHER: To croak!
I don't know where you pick up all these words, Johnny!

Джонни: Кажется, я сейчас окочурюсь.

Мама: Окочурюсь! Я просто ума не приложу, где ты набрался всех этих слов, Джонни!

1. «Кто кокнул (croak sb) старушку?» — «Кокнул! Я просто ума не приложу, где ты набрался всех этих слов, Джонни!» 2. «Я думаю, они собираются его уколошить (bump sb of)». — «Уколошить! Я просто ума не приложу, где ты набрался всех этих слов, Джонни!» 3. «За эту кражу (theft) его упрятали в кутузку (be nicked for sth)» — «Упрятали в кутузку! Ты хочешь, сказать, арестовали?» — «Угу». — «Я просто ума не приложу, где ты набрался всех этих слов, Джонни!» 4. «Он провел десять лет в кутузке (a nick)». — «В кутузке! Ты хочешь сказать, в тюрьме?» — «Угу». — «Я просто ума не приложу, где ты набрался всех этих слов, Джонни!»

5. «У нас в классе новая девчонка. Настоящая красotka (total babe)!» — «Красotka! Я просто ума не приложу, где ты набрался всех этих слов, Джонни!»



Ключ. 1. “Who croaked the old lady?” “Croaked! I don’t know where you pick up all these words, Johnny!” 2. “I think, they are going to bump him of!” “Bump him of! I don’t know where you pick up all these words, Johnny!” 3. “He was nicked for the theft.” “Nicked! You mean, arrested?” “Uh-huh.” “I don’t know where you pick up all these words, Johnny!” 4. “He spent ten years in the nick.” “In the nick? You mean, in prison?” “Uh-huh.” “I don’t know where you pick up all these words, Johnny!” 5. “We have a new girl in class. Total babe!” “Total babe! I don’t know where you pick up all these words, Johnny!”

¹ Многие сленговые слова имеют четко выраженные географические ограничения. В частности, слово *nick* является частью британского сленга.

point out

В прямом смысле этот глагол означает «указать кому-либо на что-либо или на кого-либо». Например: “How am going to recognize him? I’ve never seen him before.” “I’ll point him out to you the moment he comes in.” «Как я его узнаю? Я его никогда раньше не видел». — «Я тебе на него укажу, как только он войдет».

То же значение привлечения внимания к неким обстоятельствам сохраняется у этого глагола и в переносном смысле, например: “Now that you’ve pointed it out, it strikes me as strange, too”. (CR) — «Теперь, когда вы обратили мое внимание на это, мне это тоже кажется странным»; “I didn’t realize what a bad husband I was until you pointed it out.” — «Я не осознавал, насколько я плохой муж, пока ты мне на это не указала».

Упражнение 122

Укажите собеседнику на некое обстоятельство.

I hate to point out the obvious, but you’re drunk, Sir.

Мне не хотелось бы указывать на то, что и так очевидно, но вы, сударь, пьяны!

1. Мне не хотелось бы указывать на то, что и так очевидно, но ты не фотомодель (здесь: *a cover girl* — *девушка с обложки журнала*). 2. Мне не хотелось бы указывать на то, что и так очевидно, но ты не Альберт Эйнштейн. 3. Мне неприятно указывать на то, что и так очевидно, но ты уже далеко не первой молодости, дорогая. 4. Мне неприятно указывать на то, что и так очевидно, но ты ей в отцы годишься. 5. Мне неприятно указывать на то, что и так очевидно,

но ты приносишь несчастье (be a jinx). 6. Мне неприятно указывать на то, что и так очевидно, но в настоящий момент ты не лучшая компания.



Ключ. 1. I hate to point out the obvious, but you're not a cover girl. 2. I hate to point out the obvious, but you're not Albert Einstein. 3. I hate to point out the obvious, but you're no longer young, dear. 4. I hate to point out the obvious, but you're old enough to be her father. 5. I hate to point out the obvious, but you're a jinx. 6. I hate to point out the obvious, but right now you're not the best company.

Упражнение 123

Мы часто не замечаем чего-то, пока кто-нибудь не обратит наше внимание на это обстоятельство. Расскажите о таких случаях.

A: Have you noticed that one of Sara's legs is shorter than the other?

B: No, I didn't notice that until you pointed it out. Now I keep noticing it!

A: Ты замечал, что у Сары одна нога короче другой?

B: Нет, я не замечал этого, пока ты не обратила на это мое внимание. Теперь я только и делаю, что обращаю на это внимание!

1. «Ты замечал, что он прихрамывает (walk with a limp)?» — «Нет, я не замечал этого, пока ты не обратила на это мое внимание. Теперь я только и делаю, что обращаю на это внимание!» 2. «Ты замечал, что у него шесть пальцев на правой руке?» — «Нет, я не замечал этого, пока ты не обратила на это мое внимание. Теперь я только и делаю, что обращаю на это внимание!» 3. «Ты замечал, как сильно он похож (resemble sb) на Джека Потрошителя (Jack the Ripper)?» — «Нет, я не замечал этого, пока ты не обратил на

это мое внимание. Теперь я только и делаю, что обращаю на это внимание!» 4. «Ты замечал, дорогой, как неуклюжа (clumsy) твоя жена?» — «Нет, я не замечал этого, пока ты не обратила на это мое внимание. Теперь я только и делаю, что обращаю на это внимание!» 5. «Ты заметил, как странно (weird) все себя ведут?» — «Нет, я не замечал этого, пока ты не обратила на это мое внимание. Теперь я только и делаю, что обращаю на это внимание!»



Ключ. 1. “Have you noticed that he walks with a limp?” “No, I didn’t notice that until you pointed it out. Now I keep noticing it!” 2. “Have you noticed that he has six fingers on his right hand?” “No, I didn’t notice that until you pointed it out. Now I keep noticing it!” 3. “Have you noticed how much he resembles Jack the Ripper?” “No, I didn’t notice that until you pointed it out. Now I keep noticing it!” 4. “Have you noticed, dear, how clumsy your wife is?” “No, I didn’t notice that until you pointed it out. Now I keep noticing it!” 5. “Have you noticed how weird everybody’s been acting?” “No, I didn’t notice that until you pointed it out. Now I keep noticing it!”

put off

Основное значение этого фразового глагола — «откладывать что-либо», «переносить на более поздний срок» — матч, собрание, свадьбу, операцию, принятие решения. Например: “We have to put of the game till next Sunday.” — «Нам придется отложить игру до следующего воскресенья»; “Never put of till tomorrow what you can do today. There may be a law against it tomorrow.” (www.newspapers.com) — «Никогда не откладывай на завтра то, что можешь сделать сегодня. Завтра могут издать закон, запрещающий это»; “You put this of till the last minute, didn’t you?” — «Ты откладывал это до последней минуты, не такли?»

Откладывать можно не только собрания и свадьбы, но также встречу с человеком, например, ввиду внезапно возникших обстоятельств, а также в ситуации, когда такая встреча нежелательна и ее хотелось бы избежать. В последнем случае *put sb of* переводится как «отделаться от кого-то». Например: “He tried to put me of with a lame excuse.” (translate.academic.ru) — «Он попытался отделаться от меня под каким-то неудачным предлогом»; “She tried to put me of with a jest.” — «Она попыталась отделаться от меня шуткой»; “I will not be put of any longer!” (translate.academic.ru) — «Больше вы от меня так просто не отделаетесь!» «

Конструкция *put sb off sth* имеет совершенно иное значение. Она означает «отбивать охоту что-либо делать», «отбивать аппетит», а также — в более широком смысле — «отталкивать», «вызывать отвращение». Например: “It was only one of the reasons that put me off going to Australia.” — «Это была лишь одна из причин, которая отбила у меня охоту отправиться в Австралию»; “The mere smell of this cheese puts me off.” “Don’t be put

off by how it smells — it's delicious.” — «Один только запах этого сыра отбивает у меня всякое желание его попробовать». — «Пусть тебя не отталкивает его запах, на вкус он восхитителен»; “His manner puts me off.” — «Его манера мне неприятна».

Упражнение 124

Скажите собеседнику, что больше оттягивать визит к врачу невозможно.

You must see a doctor
about your chest pain.
You can't put it off any
longer.

Ты должен сходить к вра-
чу по поводу твоей боли
в груди. Больше отклады-
вать нельзя.

1. Ты должен сходить к врачу по поводу твоей боли в желудке (pain in the stomach). Больше откладывать нельзя. 2. Ты должен сходить к врачу по поводу твоей боли в спине (backache). Больше тянуть нельзя. 3. Ты должен сходить к врачу по поводу твоих головных болей. Больше тянуть нельзя. 4. Ты должен сходить к врачу по поводу твоего расстроенного желудка (upset stomach). Больше тянуть нельзя.



.....
Ключ. 1. You must see a doctor about your pain in the stomach. You can't put it off any longer. 2. You must see a doctor about your backache. You can't put it off any longer. 3. You must see a doctor about your headaches. You can't put it off any longer. 4. You must see a doctor about your upset stomach. You can't put it off any longer.

Упражнение 125

Вы знаете, что требуется сделать, но что-то заставляет вас оттягивать этот момент. Поведайте об этом своему собеседнику.

A: I've been meaning to see a doctor about my chest pain, but I keep putting it of.

B: You've been putting it of for weeks.

A: Я уже давно собираюсь сходить к врачу по поводу боли в груди, но постоянно откладываю этот визит.

B: Ты уже не первую неделю это откладываешь.

1. «Я уже давно собираюсь позвонить ей, но постоянно откладываю». — «Ты откладываешь это уже не первую неделю». 2. «Я уже давно собираюсь нанести ей ответный визит (pay sb a return visit), но постоянно откладываю». — «Ты откладываешь это уже не первую неделю». 3. «Я уже давно собираюсь составить завещание (make a will), но постоянно откладываю». — «Ты откладываешь это уже не первый год». 4. «Я уже давно собираюсь сообщить ей эту новость (break the news to sb¹), но постоянно откладываю». — «Ты уже несколько дней откладываешь. Больше тянуть нельзя».



Ключ. 1. "I've been meaning to call her, but I keep putting it of." "You've been putting it of for weeks." 2. "I've been meaning to pay her a return visit, but I keep putting it of" "You've been putting it of for weeks." 3 "I've been meaning to make a will, but I keep putting it of." "You've been putting it of for years." 4. "I've been meaning to break the news to her, but I keep putting it of." "You've been putting it of for days. You can't put it of any longer."

¹ Break the news to sb означает «быть первым, кто сообщит другому человеку новость», как правило, дурную.

Упражнение 126

Передайте содержание следующих реплик по-английски.

She put him off with the excuse that she had another appointment.

Она отделалась от него под предлогом, что у нее назначена другая встреча.

1. Она отделалась от него под предлогом, что ее рабочий день закончился. 2. Она отделалась от меня под предлогом, что ее босс в командировке. 3. Он отделался от меня под предлогом, что это его выходной день (his day of). 4. Он отделался от меня обещанием принять меня завтра. 5. Швейцар попытался отделаться от меня, солгав, что отель забит до отказа (be fully booked). 6. Он пытался отделаться от нас, сказав, что час уже поздний. 7. Красивыми словами вы от меня не отделаетесь!



Ключ. 1. She put him off with the excuse that her working day was over. (Здесь и дальше вы можете не уточнять, что это было — an excuse, a promise, a lie и под., просто сказав: She put him off saying that her working day was over.) 2. She put me off with the excuse that her boss was away on a business trip. 3. He put me off with the excuse that it was his day off. 4. He put me off with the promise to receive me tomorrow. 5. The porter tried to put me off with a lie that the hotel was fully booked. 6. He tried to put us off, saying that the hour was late. 7. You won't put me off with fine words!



Упражнение 127

Обвините собеседника в отсутствии у вас аппетита.

A: Why aren't you eating your pudding?

A: Почему ты не ешь свой пудинг?

B: You've just put me off it, calling me fat.

B: Ты отбила у меня всю охоту, сказав, что я толстая.

1. «Почему ты не ешь свой торт?» — «Ты отбила у меня всю охоту, сказав, что я толстая». 2. «Почему ты не ешь свою ватрушку (cheesecake)?» — «Ты отбила у меня всю охоту, сказав, что я толстая». 3. «Почему ты не ешь свой бифштекс?» — «Ты отбила у меня всю охоту, назвав меня обжорой (a guzzler)». 4. «Почему ты не ешь своего цыпленка? Не нравится?» — «Твой муж отбил у меня всю охоту, назвав меня нахлебником (a freeloader)». 5. «Почему ты не ешь свой грибной суп?» — «Твой муж отбил у меня всякое желание есть. Он говорит, что ты натолкнулась (stumble upon sth) на этот рецепт (a recipe) в детективном романе. Это правда?»



Ключ. 1. “Why aren’t you eating your cake?” “You’ve just put me of it, calling me fat.” 2. “Why aren’t you eating your cheesecake?” “You’ve just put me of it, calling me fat.” 3. “Why aren’t you eating your steak?” “You’ve just put me of it, calling me a guzzler.” 4. “Why aren’t you eating your chicken? Don’t you like it?” “Your husband has just put me of it, calling me a freeloader.” 5. “Why aren’t you eating your mushroom soup?” “Your husband has just put me of it. He says you stumbled upon this recipe in a detective story! Is that true?”

put somebody up to something

Эта идиома означает «подстрекать другого человека к чему-либо», подбивать его на совершение чего-либо дурного или глупого. Например: “That wasn’t his idea. Some of the older boys must have put him up to it.” — «Это была не его идея. Кто-то из ребят постарше его надоумил»; “Well, I’ll be square with you, it’s Bob who put me up to it.” (*The Assassination of Jesse James by the Coward Robert Ford*) — «Хорошо, я буду с вами откровенен. Это Боб меня настропалил»; “Who put you up to it?” “No one put me up to anything, Sir.” — «Кто тебя на это подбил?» — «Никто меня ни на что не подбивал, сэр».

Обратите внимание на предлог, употребляемый в этой конструкции. Это именно **to**, а не **for**. Предлог **for** указывает на другое значение этого фразового глагола, в частности, на предоставление приюта бездомному на определенный срок. Сравните: “I’ve missed the last bus — could you put me up for the night?” — «Я опоздал на последний автобус. Ты можешь приютить меня на ночь?»

Упражнение 128

Дайте понять собеседнику: это была его собственная идея.

A: How can you just sit back and let him insult your wife?

B: What do you want me to do? Twist his ears?

A: Good idea. Just don’t say I put you up to it.

A: Как ты можешь спокойно сидеть и позволять ему оскорблять твою жену?

B: А что, по-твоему, я должен делать? Надрать ему уши?

A: Хорошая мысль. Только не говори, что это я тебя надоумил.

1. «Как ты можешь спокойно сидеть и позволять ему оскорблять тебя в твоём собственном доме?» — «А что, по-твоему, я должен делать? Выставить его вон (kick him out)?» — «Хорошая мысль. Только не говори, что это я тебя надоумил». 2. «Как ты можешь спокойно сидеть и позволять ему насмехаться над тобой (make fun of sb) в твоём собственном доме?» — «А что, по-твоему, я должен делать? Выставить его вон?» — «Хорошая мысль. Только не говори, что это я тебя надоумил». 3. «Как ты можешь спокойно сидеть и позволять этому сыщику (*также: gumshoe*) шнырять по твоему дому и повсюду совать свой нос (snoor around)?» — «А что, по-твоему, я должен делать? Выставить его за дверь?» — «Хорошая мысль. Только не говори, что это я тебя надоумил». 4. «Как ты можешь спокойно сидеть и позволять ему флиртовать с твоей женой?» — «А что, по-твоему, я должен делать? Спустить его с лестницы (kick sb downstairs)?» — «Хорошая мысль. Только не говори, что это я тебя надоумил». 5. «Как ты можешь спокойно сидеть и позволять этой женщине распространять о тебе дурные слухи (spread ugly rumours about sb)?» — «А что, по-твоему, я должен делать? Надеть на нее намордник (a muzzle)?» — «Хорошая мысль. Только не говори, что это я тебя надоумил».



Ключ. 1. “How can you just sit back and let him insult you in your own house?” “What do you want me to do? Kick him out?” “Good idea. Just don’t say I put you up to it.” 2. “How can you just sit back and let him make fun of you in your own house?” “What do you want me to do? Kick him out?” “Good idea. Just don’t say I put you up to it.” 3. “How can you just sit back and let this gumshoe snoop around?” “What do you want me to do? Kick him out of the house?” “Good idea. Just don’t say I put you up to it.” 4. “How can you just sit back and let him flirt with your wife?” “What do you want me to do? Kick him downstairs?” “Good idea. Just don’t say I put you up to it.” 5. “How can you just sit back and let that woman spread ugly rumours about you?” “What do you want me to do? Put a muzzle on her?” “Good idea. Just don’t say I put you up to it.”

Упражнение 129

Попросите знакомого приютить вас.

A: I've missed the last bus — could you put me up for the night?

B: Sure thing!¹

A: Я опоздал на последний автобус. Ты можешь приютить меня на ночь?

B: Разумеется.

1. «Я опоздал на свой поезд. Ты можешь приютить меня на ночь?» — «Разумеется». 2. «Уже поздно, и я не могу найти такси. Ты можешь приютить меня на ночь?» — «Разумеется». 3. «Мне некуда податься. Ты можешь приютить меня на день-другой?» — «Разумеется». 4. «Мне нужно где-то остановиться (stay). Ты можешь приютить меня на недельку-другую?» — «Разумеется».



.....
Ключ. 1. "I've missed my train — could you put me up for the night?" "Sure thing!" 2. "It's late, and I can't find a taxi — could you put me up for the night?" "Sure thing!" 3. "I have nowhere to go — could you put me up for a day or two?" "Sure thing!" 4. "I have to stay somewhere — could you put me up for a week or two?" "Sure thing!"

¹ Здесь фраза Sure thing означает согласие.

put up with somebody/something

Эта идиома означает «терпеть что-либо или кого-либо», «мириться с чем-либо», «(безропотно) сносить что-либо». При этом речь может идти о самых разных вещах — об отсутствии комфорта, о шуме, холоде, о чьем-то присутствии, о дурном или глупом поведении окружающих. Например: “You don’t have to put up with this kind of behavior.” — «Ты не должен мириться с таким поведением» (CR); “Just think what they have to put up with.” (1984 by George Orwell) — «Ты только подумай, что им приходится терпеть»; “Young lady, I won’t put up with your tomfoolery.” (*All Roads Lead Home*) — «Я не потерплю от вас никаких дурачеств, юная леди»; “I put up with that guy because he was your friend.” (CR) — «Я терпел этого парня только потому, что он был твоим другом»; “I’ve put up with your mother long enough.” (CR) — «Я достаточно долго выносил твою маму».

Упражнение 130

Поведайте собеседнику о мытарствах своего знакомого.

She had a lot to put up with living with a drunkard like him.

Ей много пришлось натерпиться, живя с таким пьяницей.

1. Ей много пришлось натерпиться, живя с таким мотом (a prodigal). 2. Ей много пришлось натерпиться, живя с таким бабником (a ladies’ man). 3. Ей много пришлось натерпиться, живя с таким игроком (a gambler). 4. Ему много пришлось натерпиться, живя с такой неисправимой кокеткой (a sad flirt).



Ключ. 1. She had a lot to put up with living with a prodigal like him. 2. She had a lot to put up with living with a ladies' man like him. 3. She had a lot to put up with living with a gambler like him. 4. He had a lot to put up with living with a sad lirt like her.



Упражнение 131

Заявите собеседнику, что долее вы такое безобразие терпеть не намерены.

A: If you think I'm going to put up with that kind of behaviour, think again.

B: Just take it easy, honey!

A: Если ты думаешь, что я стану терпеть такое поведение, то подумай еще раз.

B: Только не надо так горячиться, дорогая!

1. «Если ты думаешь, что я стану терпеть твою наглость (insolence), то подумай еще раз». — «Только не надо так горячиться, дорогая! Подумай о своем давлении (blood pressure)». 2. «Если ты думаешь, что я стану и дальше терпеть твое присутствие (presence), то подумай еще раз». — «Только не надо так горячиться, дорогая! Подумай о своем давлении». 3. «Если ты думаешь, что я стану терпеть твою грубость (rudeness), то подумай еще раз». — «Только не надо так горячиться, папа! Подумай о своей язве (stomach ulcer)». 4. «Если вы думаете, что я стану терпеть шуры-муры (hanky-panky) в моем офисе, то подумайте еще раз». — «Только не надо так горячиться, босс! Подумайте о своей язве».



Ключ. 1. "If you think I'm going to put up with your insolence, think again." "Just take it easy, honey. Think about your blood pressure." 2. "If you think I'm going to put up with your presence any longer, think again." "Just take it easy, honey. Think about your blood pressure." 3. "If you think I'm going to put up with your rudeness, think again."

“Just take it easy, Dad. Think about your stomach ulcer.”
4. “If you think I’m going to put up with any hanky-panky in my office, think again.” “Just take it easy, boss. Think about your stomach ulcer.”

Упражнение 132

Передайте содержание следующих реплик по-английски.

Her husband is a real jerk. Sometimes I wonder how she puts up with him.

Ее муж настоящий придурок. Иногда я удивляюсь, как она вообще его выносит.

1. Я знаю, я не подарок (be no picnic). Иногда я удивляюсь, как ты меня вообще выносишь. 2. «Фред, ты мне нравишься, но ты просто невыносим (unbearable)». — «Я знаю, дорогая. Иногда я удивляюсь, как ты меня вообще терпишь». 3. «Твой тесть настоящий зануда (a bore). Иногда я удивляюсь, как ты вообще его выносишь». — «А я его не выношу». 4. «Иногда удивляюсь, как ты вообще выносишь родственников твоей жены (your in-laws)». — «А я их не выношу».



Ключ. 1. I know, I’m no picnic. Sometimes I wonder how you put up with me. 2. “Fred, I like you, but you’re really unbearable.” “I know, honey. Sometimes I wonder how you put up with me.” 3. “Your father-in-law is a real bore. Sometimes I wonder how you put up with him.” “I don’t.” 4. “Sometimes I wonder how you put up with your in-laws.” “I don’t.”

put your foot down

Эта идиома означает «запретить что-либо», «решительно воспротивиться чему-либо». Например: “You should put your foot down about your son’s smoking.” — «Ты должен запретить своему сыну курить»; “You can’t just let him do what he wants, you’ll have to put your foot down.” (FD) — «Ты не можешь позволить ему делать, что ему заблагорассудится. Ты должен положить конец такому поведению»; “Sybil, I never put my foot down about anything.” — «Я никогда тебе ничего не запрещал, Сибил».

Упражнение 133

Поставьте себя на место английской жены, призывающей мужа проявить твердость. Сделайте это так, как показано в образце.

You’ve got to put your foot down and make her stop seeing that fellow!

Ты должен проявить твердость и запретить ей встречаться с этим молодым человеком!

1. Ты должен проявить твердость и заставить его закончить школу! 2. Ты должен проявить твердость и заставить его жениться на нашей дочери! 3. Ты должен проявить твердость и положить конец этому безрассудству (stop this nonsense)! 4. Ты знаешь, что наша дочь собирается замуж за этого полицейского? Ты должен проявить твердость и заставить ее выбросить эту глупую затею из головы (make her get this silly idea out of her head)! 5. Твоя мама собирается сделать пластическую операцию. Тебе не кажется, что она немного старовата для этого? Ты должен проявить твердость и заставить ее выбросить эту глупую затею из головы!



Ключ. 1. You've got to put your foot down and make him finish school! 2. You've got to put your foot down and make him marry our daughter! 3. You've got to put your foot down and stop this nonsense! 4. Do you know that our daughter is going to marry that policeman? You've got to put your foot down and make her get this silly idea out of her head! 5. Your mother is going to have plastic surgery. Don't you think that she's a bit old for that? You've got to put your foot down and make her get this silly idea out of her head!

rub it in

Эта идиома означает «напоминать человеку о глупом или дурном поступке», не позволяя ему забыть о чем-то, о чем он хотел бы забыть, не упускать возможность, чтобы ткнуть его носом в его ошибки, «сыпать соль на рану» — *rub salt into somebody's wound*. Например, жена упрекнула мужа в том, что он не поздравил ее с днем рождения. На это он отвечает: "But when I do remember your birthday, you say I'm rubbing it in." (AllPosters.com) — «Но когда я вспоминаю о твоём дне рождения, ты говоришь, что я делаю это специально, чтобы напомнить тебе о твоём возрасте».

В следующих упражнениях показано, как вы можете использовать эту идиому.

Упражнение 134


Скажите собеседнику, чтобы перестал растревлять вашу рану.

Okay, I lost, no need to rub it in.

Хорошо, я проиграл. Незачем постоянно напоминать мне об этом.

1. Хорошо, я был неправ. Незачем постоянно напоминать мне об этом. 2. Хорошо, я совершил ошибку. Незачем постоянно напоминать мне об этом. 3. Хорошо, это была моя вина (*it was my fault*). Незачем постоянно напоминать мне об этом. 4. Хорошо, я неудачник (*a loser*). Незачем постоянно напоминать мне об этом. 5. Хорошо, я попытался и потерпел неудачу (*fail*). Незачем постоянно

напоминать мне об этом. 6. Я знаю, что я далеко не красавица (pin-up girl — красотка с постера или календаря). Незачем постоянно напоминать мне об этом.

.....
 **Ключ:** 1. Okay, I was wrong, no need to rub it in. (*Или: there's no need to rub it in.*) 2. Okay, I made a mistake, no need to rub it in. 3. Okay, it was my fault, no need to rub it in. 4. Okay, I am a loser, no need to rub it in. 5. Okay, I tried and failed, no need to rub it in. 6. I know, I'm not a pin-up girl, no need to rub it in.

Упражнение 135

Поведайте собеседнику о жестокосердном поведении третьего лица.

A: She keeps rubbing in the fact that she makes more money than I do.

A: Она не перестает напоминать мне, что зарабатывает больше, чем я.

B: It's amazing how cruel people can be.

B: Поразительно, насколько жестокими могут быть люди.

1. «Она не перестает напоминать мне, что я происхожу (come from) из бедной семьи». — «Поразительно, насколько жестокими могут быть люди». 2. «Она не перестает напоминать мне, что мне нужно сбросить вес». — «Поразительно, насколько жестокими могут быть люди». 3. «Она не перестает напоминать мне, что я уже никогда не буду ходить, что я останусь калекой (remain a cripple)». — «Поразительно, насколько жестокими могут быть люди». 4. «Она не перестает напоминать мне, что я незаконнорожденный (illegitimate) сын». — «Поразительно, насколько жестокими могут быть люди». 5. «Она не перестает напоминать мне, что я всего лишь бывшая знаменитость (a has-been)». — «Поразительно, насколько жестокими могут быть люди».



Ключ. 1. “She keeps rubbing in the fact that I come from a poor family.” “It’s amazing how cruel people can be.” 2. “She keeps rubbing in the fact that I need to lose weight.” “It’s amazing how cruel people can be.” 3. “She keeps rubbing in the fact that I will never walk again, that I will remain a cripple.” “It’s amazing how cruel people can be.” 4. “She keeps rubbing in the fact that I’m an illegitimate son.” “It’s amazing how cruel people can be.” 5. “She keeps rubbing in the fact that I’m only a has-been.” “It’s amazing how cruel people can be.”

rub off on sb

Эта идиома означает «передаваться кому-либо», «быть заразным». При этом речь обычно идет не о болезни, а о манерах, привычках, поведении или настроении, а также об удачливости или неудачливости человека, с которым много общаешься. Например: "My mother doesn't allow me to hang out with you. She thinks your bad manners may rub of on me." — «Моя мама не разрешает мне водиться с тобой. Она думает, что твои дурные манеры могут передаваться мне».

Связь этой идиомы с основным значением глагола rub — «тереть» — очевидна: С кем поведешься (или, более буквально: среди каких людей будешь отираться), от тех и наберешься. Сравните также: "Date a shrink for a year; something rubs of." (*Unforgettable*) — «Повстречайся год с психиатром, и увидишь, как это заразно»; "Perhaps some of your good fortune will rub of on me." (*Born to Bite* by Lynsay Sands) — «Может быть, чуточка твоей удачи передастся мне».

Предлог on можно заменить на onto: "Her sadness is beginning to rub of onto us." — «Ее печаль начинает передаваться нам».

Упражнение 136

Передайте содержание следующих диалогов по-английски.

A: I have told you
a hundred times not
to wear my shirt!

B: Why? Stupidity
doesn't rub of.

A: Я сто раз говорил тебе,
чтобы ты не надевал мою
рубашку!

B: Почему? Глупость не за-
разна.

1. «Я сто раз говорил тебе, чтобы ты не трогал мои вещи!» — «Почему? Глупость не заразна». 2. «Я сто раз говорил тебе, чтобы ты не трогал мой пиджак!» — «Почему? Дурные манеры не заразны». 3. «Я сто раз говорил тебе, чтобы ты не спал в моей постели!» — «Почему? Дурные привычки (bad habits) не заразны». 4. «Я сто раз говорил тебе, чтобы ты не брал мою подушку!» — «Почему? Думаешь, что я тоже свихнусь (go crazy)? Умопомешательство не заразно». 5. «Я сто раз говорил тебе, чтобы ты не брал мою машину!» — «Почему? Невезение (bad luck) не заразно».



.....
Ключ. 1. “I have told you a hundred times not to touch my things!” “Why? Stupidity doesn’t rub of.” 2. “I have told you a hundred times not to touch my jacket!” “Why? Bad manners don’t rub of.” 3. “I have told you a hundred times not to sleep in my bed!” “Why? Bad habits don’t rub of.” 4. “I have told you a hundred times not to take my pillow!” “Why? Do you think, I may go crazy, too? Crazy doesn’t rub of.” 5. “I have told you a hundred times not to take my car!” “Why? Bad luck doesn’t rub of.”

rule out

Сегодня этот фразовый глагол гораздо чаще употребляется в переносном смысле — «исключать», «не принимать во внимание», чем в своем первоначальном значении «вычеркивать». Исключают — rule out — главным образом вероятность или возможность чего-либо, а также причастность того или иного человека к преступлению и другим аналогичным вещам. Например: “I think we can rule out accidental death.” — «Я думаю, мы можем исключить вероятность смерти от несчастного случая»; “All they did was rule out a heart attack.” (Breaking Bad) — «Все, что они сделали — это исключили вероятность сердечного приступа»; “It looks like we can rule out all the employees.” — «Похоже, мы можем исключить (из подозрения) всех работников», — сказал детектив.

Упражнение 137

Поделитесь своими соображениями с собеседником.

A: I think we can rule out Jack. I've known him for 15 years. He is not capable of murder.

B: I don't think we can rule out anyone.

A: Я думаю, мы можем исключить Джека. Я знаю его уже 15 лет. Он не способен на убийство.

B: Я не думаю, что мы можем исключить кого бы то ни было.

1. «Я думаю, мы можем исключить Джима. Я знаю его уже 10 лет. Он не способен на преступление». — «Я не думаю, что мы можем исключить кого бы то ни было». 2. «Я думаю, мы можем исключить Джона. Я знаю его уже 12 лет. Он не способен на кражу (theft)». — «Я не думаю, что мы можем исключить кого бы то ни было». 3. «Я думаю, мы можем ис-

ключить Тома. Я знаю его уже 20 лет. Он не способен на шантаж (blackmail)». — «Я не думаю, что мы можем исключить кого бы то ни было». 4. Я думаю, мы можем исключить старого Джеймса. Он почти глухой. Он не слышит даже то, что ему шепчут на ухо, не говоря уже о том, чтобы (let alone) подслушивать задверью. 5. Я думаю, мы можем исключить Нелли. Она едва (barely) может сложить два и два (put two and two together), не говоря уже о том, чтобы раскусить (see through sth) наш фантастический план.



Ключ. 1. “I think we can rule out Jim. I’ve known him for ten years. He is not capable of a crime.” “I don’t think we can rule out anyone.” 2. “I think we can rule out John. I’ve known him for twelve years. He is not capable of theft.” “I don’t think we can rule out anyone.” 3. “I think we can rule out Tom. I’ve known him for twenty years. He is not capable of blackmail.” “I don’t think we can rule out anyone.” 4. I think we can rule out old James — he is almost deaf. He can’t hear what you whisper into his ear, let alone listen behind the door. 5. I think we can rule out Nelly. She can barely put two and two together, let alone see through our fantastic scheme.



Упражнение 138

Поделитесь своими соображениями с собеседником. Сделайте это так, как показано в образце, не забыв поставить глаголы в скобках в нужную форму.

A: Do you think he is living a double life?

B: We can’t rule out this possibility.

A: Ты думаешь, он ведет двойную жизнь?

B: Мы не можем исключить эту возможность.

1. «Ты думаешь, он ведет двойную игру (play a double game)?» — «Мы не можем исключить эту возможность».
2. «Ты думаешь, он шарлатан?» — «Мы не можем исключить

эту возможность». 3. «Ты думаешь, его подставили (be set up)?» — «Мы не можем исключить эту возможность». 4. «Ты думаешь, это было самоубийство (suicide)?» — «Мы не можем исключить эту возможность». 5. «Ты думаешь, его убили?» — «Мы не можем исключить эту возможность». 6. «Вы думаете, пациент симулирует безумие (feign madness), доктор?» — «Мы не можем исключить эту возможность».



Ключ. 1. “Do you think he is playing a double game?” “We can’t rule out this possibility.” 2. “Do you think he is a charlatan?” “We can’t rule out this possibility.” 3. “Do you think he was set up?” “We can’t rule out this possibility.” 4. “Do you think it was suicide?” “We can’t rule out this possibility.” 5. “Do you think he was murdered?” “We can’t rule out this possibility.” 6. “Do you think the patient is feigning madness, Doctor?” “We can’t rule out this possibility.”

run AWAY with the IDEA

Run away with an idea — это «вбить себе что-то в голову», «позволить себе увлечься какой-либо мыслью». Например: “Just don’t run away with the idea that I’m going to marry you.” — «Только не воображай себе, что я на тебе женюсь», — сказал Джек своей подруге Кейт, когда та намекнула, что им пора внести ясность в их отношения.

Упражнение 139

Скажите собеседнику, чтобы он слишком не увлекался какой-либо мыслью.

A: Just don’t run away with the idea that I’m going to marry you.

B: You talk like you have a choice.

A: Только, пожалуйста, не воображай себе, что я женюсь на тебе.

B: Ты говоришь так, словно у тебя есть выбор.

1. «Только, пожалуйста, не воображай себе, что я стану тебя выгораживать (shield sb)». — «Ты говоришь так, словно у тебя есть выбор». 2. «Только, пожалуйста, не воображай себе, что я стану оплачивать твои счета». — «Ты говоришь так, словно у тебя есть выбор». 3. «Только, пожалуйста, не воображай себе, что я намерен мириться с твоим поведением». — «Ты говоришь так, словно у тебя есть выбор». 4. «Только, пожалуйста, не воображай себе, что я намерен терпеть твои проделки (little tricks)». — «Ты говоришь так, словно у тебя есть выбор». 5. «Только, пожалуйста, не воображай себе, что я стану потакать всем твоим капризам (satisfy all your whims)». — «Ты говоришь так, словно у тебя есть выбор». 6. «Только, пожалуйста, не

воображай себе, что я намерен обойти этот вопрос молчанием (pass over the matter in silence¹)». — «Ты говоришь так, словно у тебя есть выбор».



Ключ. 1. “Just don’t run away with the idea that I’m going to shield you.” “You talk like you have a choice.” 2. “Just don’t run away with the idea that I’m going to pay your bills.” “You talk like you have a choice.” 3. “Just don’t run away with the idea that I’m going to put up with your behaviour.” “You talk like you have a choice.” 4. “Just don’t run away with the idea that I’m going to put up with your little tricks.” “You talk like you have a choice.” 5. “Just don’t run away with the idea that I’m going to satisfy all your whims.” “You talk like you have a choice.” 6. “Just don’t run away with the idea that I’m going to pass over the matter in silence.” “You talk like you have a choice.”

¹Passover — фразовый глагол, здесь употребляется в значении «обойти вниманием», «проигнорировать». Например: We shall pass over your former faults. — Мы не станем останавливаться на ваших прежних ошибках; Let’s pass over the technical details. — Давайте пропустим технические детали.

run somebody down

Эта идиома означает «пренебрежительно или критически отзываться о ком-либо», «критиковать кого-либо», часто незаслуженно и в присутствии других людей. Например: “He is always running me down in front of my friends.” — «Он постоянно критикует меня в присутствии моих друзей»; “His old man used to run him down a lot.” (*Pearl Harbor*) — «Его отец часто отзывался о нем пренебрежительно».

Схожее значение имеет фразовый глагол put down, который, наряду с другими вещами, может также означать «выставлять кого-либо в глупом свете», особенно перед другими людьми, «принижать другого человека, его труд и т.п.» своими насмешливыми или уничижительными замечаниями. Например: “She is constantly putting me down or bullying.” (www.grandparents.com) — «Она постоянно унижает или задирает меня».

A put-down — это замечание в чей-то адрес, цель которого — выставить свою жертву в смешном свете или заставить ее почувствовать себя глупо: “She couldn’t think of a good put-down quickly enough.” (OxLD) — «Она не сумела быстро придумать какое-нибудь подходящее уничижительное замечание».

Упражнение 140

Скажите по-английски, опираясь на образец.

She’s always running down her son’s wife in front of other people.

Она все время критикует свою невестку в присутствии других людей.

1. «Она все время пренебрежительно отзывается о своем зяте». — «Полагаю, именно для этого тещи и существуют».
2. «Моя свекровь постоянно ругает мою стряпню». — «По-

лагаю, именно для этого свекрови и существуют». 3. «Она постоянно критикует мою игру (здесь: acting — актерская игра)». — «Не обращай на нее внимания. Это зависть (envy), она тебе завидует». 4. Ты постоянно критикуешь моих друзей! 5. Она постоянно критикует своего мужа на людях (in public). Я удивляюсь, что он это терпит. 6. Пожалуйста, перестань меня критиковать. Не такая уж я плохая. 7. «Его разругали в газетах». — «Меня это не удивляет. Он получил по заслугам. (He got what was coming to him)». 8. Если ты будешь продолжать унижать меня, то обнаружишь, что я тоже умею это делать не хуже тебя (two can play at this game¹).



Ключ. 1. “She’s always running down her son-in-law.” “I guess, that’s what mothers-in-law are for.” (Здесь и далее run down можно заменить на put down.) 2. “My mother-in-law is always running down my cooking.” “I guess, that’s what mothers-in-law are for.” 3. “She is always running down my acting.” “Don’t mind her — it’s envy, she envies you.” 4. You’re always running down my friends! 5. She is always running down her husband in public. I’m surprised he puts up with it. 6. Please, stop running me down! I can’t be all that bad. 7. “He was run down in the papers.” “I’m not surprised. He got what was coming to him.” 8. If you keep running me down, you will discover that two can play at this game.

¹ Здесь мы имеем дело с идиомой, которая означает, что вы готовы отплатить той же монетой человеку, который нанес или задумал нанести вам вред.

run out

Этот фразовый глагол имеет несколько переносных значений, из которых наиболее употребительное указывает на то, что запасы чего-либо подходят к концу. При этом здесь возможны две разные конструкции в зависимости от того, кто или что выступает в качестве субъекта действия — *something runs out* и *someone runs out of something*. Так, русскую фразу «Ваше время истекает» можно передать по-английски двояко. Вы можете сказать: “Your time is running out.” Но вы можете также сказать “You’re running out of time.” То же самое касается и других вещей, например: “Quite frankly, my patience with your family is running out.” (CR) — «Сказать по правде, мое терпение на исходе, твоя семья меня достала»; “And hurry up! The president is running out of patience.” — «И поторопись! У президента начинает лопаться терпение». Сравните также: “What do you suggest, Bob?” “I’m afraid, I have run out of ideas.” — «Что ты предлагаешь, Боб?» — «Боюсь, что ничего. У меня кончились идеи».

Конструкцию *run out of sth* не следует путать с *run out on sb*, которая означает «уйти от кого-либо», «бросить» — мужа, жену или друга, особенно когда они нуждаются в вашей помощи. Например: “We wouldn’t run out on a mate.” (CR) — «Мы не бросим приятеля в беде».

Упражнение 141

Обвините собеседника в том, что произошло.

A: What's wrong with this crate? It is slowing down!

B: I'm afraid, we have run out of gas.

A: It is just like you to run out of gas when one needs it most.

A: Что случилось с этой колымагой? Она замедляет ход!

B: Боюсь, у нас кончился бензин.

A: Это так похоже на тебя — израсходовать весь бензин, когда он нужен больше всего.

1. «Дай мне твой пистолет (gun)». — «Боюсь, он не заряжен (букв.: пуст)». — «Это так похоже на тебя — израсходовать все патроны (ammunition), когда они нужны больше всего». 2. «Можно мне бокал бренди?» — «Боюсь, у меня кончились все запасы спиртного (liquor)». — «Это так похоже на тебя — остаться без спиртного, когда твой друг нуждается в нем больше всего». 3. «Что на ужин?» — «Яичница-болтуня (scrambled eggs). Ноя боюсь, у нас кончился хлеб». — «Это так похоже на тебя — остаться без хлеба, когда твой муж голоден».



Ключ. 1. "Give me your gun." "I'm afraid, it's empty." "It is just like you to run out of ammunition when one needs it most." 2. "Can I have a glass of brandy?" "I'm afraid, I have run out of liquor." "It is just like you to run out of liquor when your friend needs it most." 3. "What's for supper?" "Scrambled eggs. But I'm afraid, we have run out of bread." "It is just like you to run out of bread when your husband is hungry."

Упражнение 142

Поторопите собеседника.

You had better hurry up because I'm running out of patience.

Тебе лучше поторопиться, потому что мое терпение на исходе.

1. Я хочу, чтобы ты нашел этого парня, хоть из-под земли его достань (no matter what it takes¹). И лучше бы тебе поторопиться, потому что мое терпение на исходе. 2. Узнай, где он живет. И лучше бы тебе поторопиться, потому что мое терпение на исходе. 3. Я хочу получить его голову на блюде (on a plate), Чарли. И лучше бы тебе поторопиться, потому что мое терпение на исходе. 4. Я хочу, чтобы ты откопал что-нибудь на него (dig up sth on sb). Что угодно. И лучше бы тебе поторопиться, потому что мое терпение на исходе.



Ключ. 1. I want you to find this fellow — no matter what it takes. And you'd better hurry up because I'm running out of patience. 2. Find out where he lives. And you'd better hurry up because I'm running out of patience. 3. I want his head on a plate, Charlie. And you'd better hurry up because I'm running out of patience. 4. I want you to dig up something on him. Anything. And you'd better hurry up because I'm running out of patience.



Упражнение 143

Расскажите по-английски о людях, которые по той или иной причине бросили свою семью.

A: She ran out on her husband and children to be with a man old enough to be her father.

B: You don't say!²

A: Она убежала, бросив мужа и детей, чтобы быть с человеком, который годится ей в отцы.

B: Не может быть!

¹ No matter what it takes — «чего бы это ни стоило» (идиома).

² You don't say! Эта идиома выражает удивление: «Да ну!», «Не может быть!»

1. «Он бросил жену и детей, чтобы быть с женщиной, которая годится ему в дочери». — «Не может быть!» 2. «Она убежала, бросив мужа и детей, чтобы быть с любимым человеком». — «Не может быть!» 3. «Он бросил жену и детей, чтобы присоединиться к труппе бродячих актеров (a company of travelling players)». — «Не может быть!» 4. «Поль Гоген бросил свою большую семью, чтобы отправиться в Париж и стать профессиональным художником». — «Не может быть!»



Ключ. 1. “He ran out on his wife and children to be with a woman young enough to be his daughter.” “You don’t say!” 2. “She ran out on her husband and children to be with a man she loved.” “You don’t say!” 3. “He ran out on his wife and children to join a company of travelling players.” “You don’t say!” 4. “Paul Gauguin ran out on his large family to go to Paris and become a professional artist.” “You don’t say!”

set sb up

В разговорной речи *set somebody up* часто употребляется в значении «подставить кого-либо», а именно поставить под удар другого человека, сделать так, чтобы вина пала на него. Если человека специально заманивают в ловушку, чтобы обвинить его в чем-либо, чего он не совершал, — это так же *set sb up*. Например: “He had nothing to do with the robbery, he must have been set up.” (SV) — «Он не имел никакого отношения к ограблению, просто все подстроили таким образом, что подозрение пало на него»; “He denied the charges saying that the police had set him up.” (English learner’s blog – Wordpress.com) — «Он отрицал все выдвинутые против него обвинения, утверждая, что дело против него было сфабриковано в полиции».

Образованное от этого глагола существительное *set-up* означает «ловушка», «западня»: “It’s a set-up, Magnus, a trap”. (*Sanctuary*) — «Магнус, это ловушка, западня»; “What if it’s all a set-up?” — «А что, если все это — ловушка?»

Упражнение 144

Выразите недоумение по поводу странного поведения одной вашей знакомой, которой зачем-то понадобилось выставить вас виновным.

A: Why would she say that it was my tie, and that I had left it at her place when I visited her there? Why would she set me up like that?

B: Well, you know, there are women who get a thrill out of watching men suffer.

A: Зачем ей было говорить, что это мой галстук, и что я будто бы оставил его у нее дома, когда навещал ее там в последний раз? Зачем ей меня так подставлять?

B: Видишь ли, есть такие женщины, которые получают огромное наслаждение, наблюдая за тем, как страдает наш брат мужчина.

1. «Зачем ей было говорить, что это мое кашне (scarf), и что я будто бы оставил его у нее дома, когда навещал ее там в последний раз? Зачем ей меня так подставлять?» — «Видишь ли, есть такие женщины, которые получают огромное наслаждение, наблюдая за тем, как страдает наш брат». 2. «Зачем ей было говорить, что это моя запонка (culink), и что я, должно быть, уронил ее у нее дома, когда навещал ее там последний раз? Зачем ей меня так подставлять?» — «Видишь ли, есть такие женщины, которые получают огромное наслаждение, наблюдая за тем, как страдает наш брат». 3. «Зачем ей было говорить, что она якобы видела, как я отираюсь возле картинной галереи? Зачем ей меня так подставлять?» — «Видишь ли, есть такие женщины, которые получают огромное наслаждение, наблюдая за тем, как страдает наш брат». 4. «Зачем ей было говорить, что она якобы видела, как я отираюсь возле места преступления (the crime scene)? Зачем ей меня так подставлять?» — «Видишь ли, есть такие женщины, которые получают огромное наслаждение, наблюдая за тем, как страдает наш брат». 5. «Зачем ей было говорить, что якобы она видела, как я флиртую с другими женщинами? Зачем ей меня так подставлять?» — «Видишь ли, есть такие женщины, которые получают огромное наслаждение, наблюдая за тем, как страдает наш брат». 6. «Зачем ей было говорить, что она якобы видела, как я подменил (switch sth) документы? Зачем ей меня так подставлять?» — «Видишь ли, есть такие женщины, которые получают огромное наслаждение, наблюдая за тем, как страдает наш брат».



Ключ. 1. “Why would she say that it was my scarf, and that I had left it at her place when I visited her there? Why would she set me up like that?” “Well, you know, there are women who get a thrill out of watching men suffer.” 2. “Why would she say that it was my cu1ink, and that I must have dropped it at her place when I visited her there? Why would she set me up like that?” “Well, you know, there are women who get a thrill out of watching men suffer.” 3. “Why would she say that she had seen me hanging around the picture

gallery? Why would she set me up like that?” “Well, you know, there are women who get a thrill out of watching men suffer.” 4. “Why would she say that she had seen me hanging around the crime scene? Why would she set me up like that?” “Well, you know, there are women who get a thrill out of watching men suffer.” 5. “Why would she say that she had seen me flirt with other women? Why would she set me up like that?” “Well, you know, there are women who get a thrill out of watching men suffer.” 6. “Why would she say that she had seen me switch the documents? Why would she set me up like that?” “Well, you know, there are women who get a thrill out of watching men suffer.”

set out to do something

Глагол *set out*, за которым следует неопределенная форма другого глагола, означает «приняться за что-либо, имея в виду определенную цель». Например: “I never set out to pinch anyone’s boyfriend, let alone Debbie’s.” — «Я никогда не задавалась целью отнять у какой-либо девушки ее парня, не говоря уже о Дебби»; “I have no claim to your love, but please believe, I never set out to deceive you.” — «Я не могу претендовать на твою любовь, но я прошу тебя поверить, что я никогда не задавался целью обмануть тебя»; “I’ve made mistakes with girls, but never set out to hurt anyone.” (*Bedlam*) — «Я совершал ошибки, встречаясь с девушками, но я никогда не хотел никого намеренно обидеть»; “They succeeded in what they set out to do.” (*OxLD*) — «Они преуспевали в том, за что брались».

Упражнение 145

Попытайтесь оправдаться перед собеседником.

I didn’t deliberately set out to deceive anyone. When I showed up at the office, your secretary assumed that I was the agent you had been waiting for.

У меня не было намерения обманывать кого-либо. Когда я появился в офисе, ваша секретарша решила, что я тот самый агент, которого вы ожидали.

1. У меня не было намерения обманывать кого-либо. Когда я появился в офисе, твоя секретарша решила, что я твой бывший супруг. Я просто предпочел не выводить ее из заблуждения (*undecieve sb*). 2. У меня не было намерения обманывать кого-либо. Когда я появился у вашей двери,

ваш ассистент решил, что я клиент, которого вы ожидаете. Я просто предпочел не выводить его из заблуждения. 3. У меня не было намерения убивать кого-либо. Это был несчастный случай. Я споткнулся, и ружье нечаянно выстрелило (go of). 4. У меня не было намерения сжечь дом. Это был несчастный случай. 5. «У меня не было намерения расстроить (upset sb) твоего брата. Я и понятия не имел, что он такой обидчивый (touchy)». — «Только когда дело касается его лысины (a bald patch — плешь)». 6. У меня не было намерения привлекать к себе внимание. Просто люди глядят (stare at sb) на меня, потому что я такая хорошенькая.



Ключ. 1. I didn't deliberately set out to deceive anyone. When I showed up at the office, your secretary assumed that I was your ex-husband. I simply chose not to undeceive her. 2. I didn't deliberately set out to deceive anyone. When I showed up at your door, your assistant assumed that I was a client you had been expecting. I simply chose not to undeceive him. 3. I didn't deliberately set out to kill anyone. It was an accident. I stumbled, and the gun went off. 4. I didn't deliberately set out to burn the house down. It was an accident. 5. "I didn't deliberately set out to upset your brother. I had no idea he was so touchy." "Only about his bald patch." 6. I didn't deliberately set out to attract attention to myself. People just stare at me because I'm so pretty.



Упражнение 146

Обвините собеседника в том, что он действовал с определенной целью.

A: You deliberately set out to ruin the performance!

B: And I almost succeeded.

A: Вы задались целью сорвать представление, вы сделали это умышленно!

B: Имне это почти удалось.

1. «Вы задались целью разрушить (destroy) мой брак, вы сделали это умышленно!» — «И мне это почти удалось».

2. «Вы задались целью погубить (destroy) мою репутацию, вы сделали это умышленно!» — «И мне это почти удалось».

3. «Вы задумали скомпрометировать меня вчера вечером, вы сделали это умышленно!» — «И мне это почти удалось, мадам».

4. «Вы использовали четыре различных имени. Вы задались целью запутать нас (confuse sb), вы сделали это умышленно!» — «И мне это почти удалось».

5. «Вам должно быть стыдно! Вы задались целью обмануть бедную доверчивую (unsuspecting) девушку, вы сделали это умышленно!» — «И мне это почти удалось».

6. «Ты задалась целью сделать из меня дурака, ты сделала это намеренно!» — «И мне это почти удалось».



Ключ. 1. “You deliberately set out to destroy my marriage!” “And I almost succeeded, too!”¹ 2. “You deliberately set out to destroy my reputation!” “And I almost succeeded, too!” 3. “You deliberately set out to compromise me last night!” “And I almost succeeded, Madam.” 4. “You used four different names. You deliberately set out to confuse us!” “And I almost succeeded, too!” 5. “You ought to be ashamed of yourself! You deliberately set out to deceive a poor unsuspecting girl like me!” “And I almost succeeded, too!” 6. “You deliberately set out to make a fool of me!” “And I almost succeeded, too!”

¹ Наречие too здесь выполняет функцию усилителя. Сравните: “I gave him a piece of my mind.” “About time, too!” — «Я сказал ему, что я о нем думаю». — «Давно пора»; “I didn’t touch it.” “You did too!” — «Я эту штуку не трогал!» — «Нет, трогал!»

SHAKE off

В переносном смысле этот фразовый глагол означает «избавиться» — от простуды, усталости или сонливости, от дурной привычки, от неприятного чувства или ощущения, а также от человека, общество которого вы находите неприятным или который преследует вас — в переносном или буквальном смысле слова. Например: “I’ve had this cold for nearly two weeks and I just can’t shake it of.” (www.english-club.com) — «Эта простуда прицепилась ко мне, и я вот уже две недели не могу от нее избавиться»; “He’s got to get up, shake of some of the anesthesia.” (CR) — «Он должен встать, чтобы стряхнуть с себя неприятные ощущения, вызванные применением анестезии»; “I can’t shake of this feeling that I’ve sent an innocent man to the gallows.” (*Agatha Christie’s Poirot*) — «Я не могу отделаться от чувства, что послал на виселицу невиновного человека»; “Some dames are sure hard to shake of.” (*Quicksand*) — «От некоторых дамочек бывает трудно отделаться»; “There you change planes to shake of anyone who might be tailing you.” (CR) — «Там ты переседаешь на другой самолет, чтобы оторваться от любого потенциального преследователя».

Упражнение 147

Поведайте собеседнику о странном чувстве, которое посетило вас в какой-то момент.

I couldn’t shake of this feeling that I was being followed.

Я не мог отделаться от чувства, что за мной кто-то следит.

1. Я не мог избавиться от чувства, что я был не один в комнате. 2. Я не мог избавиться от чувства, что за мной наблюдают (watch sb). 3. Я не мог избавиться от чувства, что

она играет со мной в кошки-мышки (play cat and mouse with sb). 4. Я не мог избавиться от чувства, что чего-то не хватает (miss). 5. Я не мог избавиться от чувства, что я проглядел (overlook sth) что-то важное.



Ключ. 1. I couldn't shake off the feeling that I was not alone in the room. 2. I couldn't shake off the feeling that I was being watched. (*Также верно*: that someone was watching me.) 3. I couldn't shake off the feeling that she was playing cat and mouse with me. 4. I couldn't shake off the feeling that something was missing. 5. I couldn't shake off the feeling that I had overlooked something important.

Упражнение 148

Скажите по-английски, опираясь на образец.

A: Some dames are hard to shake of.

A: От некоторых дамочек трудно отделаться.

B: You can say that again!¹

B: И не говори!

1. «От некоторых привычек трудно избавиться». — «И не говори!» 2. «Трудно избавиться от дурной репутации». — «И не говори!» 3. «Никто мне не верит. Трудно избавиться от репутации патологического лжеца». — «Что верно, то верно». 4. «Девушки не хотят со мной встречаться (go out with sb). Трудно избавиться от репутации закоренелого холостяка (a confirmed bachelor)». — «Что верно, то верно». 5. *Маленький Джонни*: «Никто не хочет сидеть со мной (babysit sb). Нелегко избавиться от репутации трудного ребенка». *Маленький Джимми*: «Что верно, то верно».

¹ Эта идиома выражает согласие с собеседником: «Полностью с тобой согласен»; «Что верно, то верно!», «И не говори!»



Ключ. 1. “Some habits are hard to shake of.” “You can say that again!” 2. “A bad reputation is hard to shake of.” “You can say that again!” 3. “No one believes me. It is hard to shake of a reputation of being a pathological liar.” “You can say that again!” 4. “Girls don’t want to go out with me. It is hard to shake of a reputation of being a confirmed bachelor.” “You can say that again!” 5. *Little Johnny*: “No one wants to babysit me. It is hard to shake of a reputation of being a problem child.” *Little Jimmy*: “You can say that again!”

show up

Этот фразовый глагол пригодится вам, когда нужно сказать, что некий человек появился или не появился в определенном месте в определенный час. Например: "I was beginning to think that no one would show up in this weather." — «Я уже начала было думать, что никто не придет в такую погоду»; "I'll be very surprised if he shows up on time." — «Я буду очень удивлена, если он явится вовремя». Обычно этот фразовый глагол указывает на то, что появление этого человека было в целом ожидаемым, хотя возможны и сюрпризы, как, например, в следующих случаях: "How weird that you would show up right at this moment." (*Better Off Ted*) — «Как странно, что ты появился именно в этот момент»; "Parents always show up at the wrong time." — «Родители всегда появляются не вовремя»; "You have one hell of a nerve, showing up at Catherine's wedding!" (*Quantum Leap*) — «Какую же наглость нужно иметь, чтобы появиться на свадьбе Катерины!»

Show up может не только человек, но и некоторые другие, как правило, ожидаемые вещи, например, симптомы болезни: "Maybe her symptoms are just taking longer to show up." (CR) — «Возможно, у нее эти симптомы проявятся позже», — говорит врач.

Появление прямого дополнения полностью меняет значение этого фразового глагола. Сравните:

1. I can't show up like this in front of an audience.
2. I can't show myself up in front of an audience.

Первое предложение означает: «Я не могу появиться в таком виде перед зрителями». Во втором предложении говорится: «Я не могу (позволить себе) опозориться перед зрителями».

Show sb up — это «повергнуть в смущение», «заставить краснеть», «сконфузить», например, своим глупым или дур-


ным поведением: “He showed me up by snoring during the concert.” (OxLD) — «Он храпел на протяжении всего концерта, заставив меня краснеть».

Кроме того, можно заставить человека краснеть, делая что-то лучше, чем он. Например: “Don’t worry about being shown up by your grandchildren — they have always used gadgets.” — «Не переживай из-за того, что твои внуки делают это лучше: они всю жизнь пользуются электронными устройствами».

Упражнение 149

Скажите по-английски.

1. «Он не явился на (for) собственную свадьбу». — «Кто захочет сочетаться браком (get married) в пятницу 13-го?»
2. Было уже далеко за полночь, когда он наконец появился с какой-то неправдоподобной историей (a cock-and-bull story) про спущенную шину. 3. «Детвой брат?» — «Не знаю. Ноготовапоспорить, что он появится к (for) десерту». 4. Она приносит несчастье (be a jinx). Везде, где (wherever) она появляется, происходит что-то плохое. 5. Все шло очень хорошо, пока не появилась ты. 6. «Что случилось? Где Чарли?» — «Полиция появилась не вовремя».

.....
 **Ключ.** 1. “He didn’t show up for his own wedding!” “Who would want to get married on Friday the 13th, anyway?” 2. It was well past midnight when he finally showed up with some cock-and-bull story about a flat tire. 3. “Where is your brother?” “Dunno. (= I don’t know.) But, I bet, he will show up for dessert.” 4. She is a jinx. Wherever she goes, something bad happens. 5. Things were going pretty well until you showed up. 6. “What happened? Where is Charlie?” “Police showed up at the wrong time.”



Упражнение 150

Пожалуйста на дурные манеры своего спутника.

Whenever we go to the theatre, my husband shows me up snoring loudly.

Каждый раз, когда мы отправляемся в театр, мой муж ставит меня в неловкое положение своим громким храпом.

1. Каждый раз, когда мы отправляемся в театр, мой муж ставит меня в неловкое положение, разговаривая слишком громко. 2. Куда бы мы ни пошли, мой муж заставляет меня

краснеть, демонстрируя свои дурные манеры. 3. Куда бы мы ни пошли, мой муж заставляет меня краснеть, выставя на показ свое неумение вести себя за столом (demonstrate one's bad table manners). 4. Куда бы мы ни пошли, мой муж заставляет меня краснеть перед друзьями. 5. «Ты постоянно позоришь меня перед моими друзьями!» — «Должно же у девушки быть хоть какое-то хобби!»



Ключ. 1. Whenever we go to the theatre, my husband shows me up talking loudly. 2. Wherever we go, my husband shows me up demonstrating his bad manners. 3. Wherever we go, my husband shows me up demonstrating his bad table manners. 4. Wherever we go, my husband shows me up in front of my friends. 5. “You’re always showing me up in front of my friends!” “Well, a girl’s got to have a hobby.”

sink in

Этот фразовый глагол означает «полностью дойти до сознания». Например: “Some things need time to sink in.” — «Некоторые вещи не сразу доходят до сознания»; “But then reality began to sink in.” — «Но потом реальность начала доходить до нашего сознания»; “Clearly my message didn’t sink in.” (CR) — «Мои слова явно не дошли до его сознания».

Упражнение 151

Вы полагаете, что ваши знакомые еще до конца не осознали, что случилось. Поделитесь своими мыслями с другом.

I don’t think the news of her death has sunk in yet.

Я не думаю, что весть о ее смерти полностью дошла до их сознания.

1. Я не думаю, что весть о ее болезни полностью дошла до их сознания. 2. Я не думаю, что весть о его бегстве (light) полностью дошла до ее сознания. 3. Я не думаю, что весть об их банкротстве (bankruptcy) полностью дошла до их сознания. 4. Я не думаю, что весть о его неудаче (failure) полностью дошла до их сознания. 5. Я не думаю, что весть о его постыдном поражении (shameful defeat) полностью дошла до их сознания.



Ключ. 1. I don’t think the news of her illness has sunk in yet. 2. I don’t think the news of his light has sunk in yet. 3. I don’t think the news of their bankruptcy has sunk in yet. 4. I don’t think the news of his failure has sunk in yet. 5. I don’t think the news of his shameful defeat has sunk in yet.

Упражнение 152

Ваш приятель никак не желает смириться с действительностью. Ваша задача — донести реальность до его сознания. Сделайте это так, как показано в образце.

Steady, buddy. Just keep telling yourself you're all right. Repeat these words to yourself until they sink in.

Спокойней, дружище. Просто продолжай говорить себе, что ты в порядке. Повторяй эти слова про себя, пока их смысл полностью не дойдет до твоего сознания.

1. Спокойней, дружище. Просто продолжай говорить себе, что твое имя Джордж, а не Джерри. Повторяй эти слова про себя, пока их смысл полностью не дойдет до твоего сознания. 2. Спокойней, дружище. Просто продолжай говорить себе, что это был просто дурной сон. Повторяй эти слова про себя, пока их смысл полностью не дойдет до твоего сознания. 3. Спокойней, дружище. Просто продолжай говорить себе, что это 1777 год. Повторяй эти слова про себя, пока их смысл полностью не дойдет до твоего сознания. 4. Спокойней, дружище. Просто продолжай говорить себе, что ты индеец, что твое имя Большой Волк и ты великий воин (a great warrior). Повторяй эти слова про себя, пока их смысл полностью не дойдет до твоего сознания. 5. Спокойней, дружище. Просто продолжай говорить себе, что ты монах (a monk). Повторяй эти слова про себя, пока их смысл полностью не дойдет до твоего сознания. 6. Спокойней, дружище. Просто продолжай говорить себе, что это теперь твой дом. Повторяй эти слова про себя, пока их смысл полностью не дойдет до твоего сознания.



Ключ. 1. Steady, buddy. Just keep telling yourself that your name is George and not Jerry. Repeat these words to yourself until they sink in. 2. Steady, buddy. Just keep telling

yourself that it was a bad dream. Repeat these words to yourself until they sink in. 3. Steady, buddy. Just keep telling yourself that this is the year 1777. Repeat these words to yourself until they sink in. 4. Steady, buddy. Just keep telling yourself that you're an Indian, that your name is Big Wolf, and you're a great warrior. Repeat these words to yourself until they sink in. 5. Steady, buddy. Just keep telling yourself that you're a monk. Repeat these words until they sink in. 6. Steady, buddy. Just keep telling yourself that this is your home now. Repeat these words until they sink in.

sit out

Этот фразовый глагол, первоначально означавший «пропустить танец», сегодня употребляется по отношению к самым разным вещам, в которых некто не желает принимать участие. Это может быть собрание, игра, состязание, преступная операция, уголовное расследование и целый ряд других вещей. Например: “He sat out the whole game with a fake knee injury.” — «Он всю игру просидел в сторонке, симулируя травму колена»; “Jenkins and Rodriguez, you head up the stakeout; Ramirez and Thomas provide backup. Brown, you will have to sit this one out, because I need you here.” — «Дженкинс и Родригес возглавят наблюдение, Рамирес и Томас обеспечивают резерв. Браун, ты на этот раз не будешь участвовать в задержании, потому что ты нужен мне здесь».

Упражнение 153

Скажите собеседнику, что вы решили не принимать участия в очередном мероприятии.

A: I'm beginning to have second thoughts about this **i**ght.
I think I'm going to sit this one out, after all.

B: Why?

A: Let's call it premonition.

A: Я начинаю сомневаться относительно этого матча. Я думаю, что я все же не стану принимать в нем участие.

B: Почему?

A: Давай назовем это дурным предчувствием.

1. «Я начинаю сомневаться относительно этой экспедиции. Я думаю, что я все же не стану принимать в ней участие». — «Почему?» — «Давай назовем это дурным пред-

чувствием». 2. «Я начинаю сомневаться относительно этих гонок (race). Я думаю, что я все же не стану принимать в них участие». — «Почему?» — «Давай назовем это дурным предчувствием». 3. «Я начинаю сомневаться относительно этих скачек (horserace). Я думаю, что я все же не стану принимать в них участие». — «Почему?» — «Давай назовем это дурным предчувствием». 4. «Я начинаю сомневаться относительно этого дела (job¹). Я думаю, что я все же не стану принимать в нем участие». — «Почему?» — «Давай назовем это дурным предчувствием».



Ключ. 1. “I’m beginning to have second thoughts about this expedition. I think I’m going to sit this one out, after all.” “Why?” “Let’s call it premonition.” 2. “I’m beginning to have second thoughts about this race. I think I’m going to sit this one out, after all.” “Why?” “Let’s call it premonition.” 3. “I’m beginning to have second thoughts about this horse-race. I think I’m going to sit this one out, after all.” “Why?” “Let’s call it premonition.” 4. “I’m beginning to have second thoughts about this job. I think I’m going to sit this one out, after all.” “Why?” “Let’s call it premonition.”

¹ Job — это также «дело», на которое идут преступники, например, ограбление банка — a bank job

size up

Size up somebody или something — это «оценить», например, ситуацию, масштабы проблемы, размер ущерба, или составить себе мнение о некоем человеке. Например: “The president travelled to Los Angeles this weekend to size up the situation for himself.” — «В выходные президент отправился в Лос-Анджелес, чтобы самому оценить ситуацию»; “In a smaller party you’ll find more time to size up those present.” (CR) — «На небольшой вечеринке у вас будет больше времени составить мнение о всех присутствующих»; “A man like me is easy to size up.” (CR) — «Такой человек, как я, не представляет собой загадку»; “He brought along his wife to help size up the painting.” — «Он привел с собой свою жену, чтобы она помогла ему оценить картину». (Заметьте, что здесь речь идет не о том, в какую сумму следует оценить полотно, а о том, чтобы понять, представляет ли оно вообще какую-либо ценность. По всей видимости, женщина разбиралась в живописи и должна была дать оценку картине, помочь мужу составить о ней определенное суждение.)

Упражнение 154

Скажите по-английски, опираясь на образец.

A: He sized up the situation, and decided that the best thing to do was to hide.

B: A very wise decision.

A: Он оценил ситуацию и решил, что самое лучшее — это спрятаться.

B: Очень мудрое решение.

1. «Он оценил ситуацию и решил, что лучше всего спрятаться в шлюпке (a lifeboat)». — «Очень мудрое решение».
2. «Он оценил ситуацию и решил, что самое лучшее — это

держат рот на замке (keep quiet)». — «Очень мудрое решение». 3. «Он оценил ситуацию и решил, что самое лучшее — это рассказать правду». — «Очень мудрое решение». 4. «Он оценил ситуацию и решил, что самое лучшее — это вернуться в Лондон». — «Очень мудрое решение». 5. «Он оценил своего соперника и решил, что лучше всего — это постараться избежать драки (avoid a fight)». — «Очень мудрое решение». 6. «Официант смерил взглядом клиента и решил, что лучше всего взять с него деньги (букв.: заставить его заплатить) вперед (in advance)». — «Очень мудрое решение».



Ключ. 1. “He sized up the situation, and decided that the best thing to do was to hide in a lifeboat.” “A very wise decision.” 2. “He sized up the situation, and decided that the best thing to do was to keep quiet.” “A very wise decision.” 3. “He sized up the situation, and decided that the best thing to do was to tell the truth.” “A very wise decision.” 4. “He sized up the situation, and decided that the best thing to do was to return to London.” “A very wise decision.” 5. “He sized up his opponent, and decided that the best thing to do was to try and avoid a fight.” “A very wise decision.” 6. “The waiter sized up the customer, and decided that the best thing to do was to make him pay in advance.” “A very wise decision.”

sleep off

Sleep of — это избавиться от болезненных или неприятных ощущений с помощью сна. Это может быть головная боль, синдромы похмелья или просто дурное настроение, эмоциональный шок и другие переживания. От чего именно требуется избавиться, часто скрывается за местоимением it: "She'll be all right when she sleeps it of." — «Она проспится и будет в порядке».

Если необходимо указать, для чего нужен «целительный» сон, местоимение заменяется соответствующим существительным. Например: "On Wednesday morning Emma left Harry to sleep of the champagne of the night before." — «В среду утром Эмма оставила Гарри отсыпаться после вчерашнего шампанского»; "I'm tired, the kind of tired you can't sleep of." (www.pinterest.com) — «Я устала, настолько устала, что даже сон не поможет».

Избавиться от неприятных ощущений можно также с помощью прогулки. В этом случае вам понадобится фразовый глагол walk of: "We've got to walk of all this food." — «Нам надо пройтись, чтобы растряссти то, что съели».

Упражнение 155

Отправляясь спать, дайте необходимые указания своему собеседнику. Возьмите за образец диалог между лордом Х. и его лакеем.

A: If anybody asks for me, tell them I'm sleeping of a hangover.

B: Does that include Lady Margaret?

A: I said, anybody.

A: Если кто бы то ни было будет меня спрашивать, скажи, что я отсыпаюсь с похмелья.

B: Распространяется ли ваше указание и на леди Маргарет тоже?

A: Я сказал «кто бы то ни было».

1. «Если кто бы то ни было будет меня спрашивать, скажи, что у меня болит голова и я отсыпаюсь». — «Распространяется ли ваше указание и на вашу матушку тоже?» — «Я сказал «кто бы то ни было». 2. «Если кто бы то ни было будет меня спрашивать, скажи, что я отправился спать в надежде, что сон поможет мне избавиться от дурного настроения (bad mood)». — «Распространяется ли ваше указание и на леди Маргарет тоже?» — «Я сказал «кто бы то ни было». 3. «Если кто бы то ни было будет меня спрашивать, скажи, что я отправился спать, чтобы унять свою злость (anger)». — «Распространяется ли ваше указание и на мисс Дулиттл тоже?» — «Я сказал «кто бы то ни было». 4. «Если кто бы то ни было будет меня спрашивать, скажи, что я пошел спать в надежде, что сон поможет мне забыть о моей обиде (resentment)». — «Распространяется ли ваше указание и на вашего дедушку тоже?» — «Я сказал «кто бы то ни было». 5. «Если кто бы то ни было будет меня спрашивать, скажи, что я пошел спать в надежде, что сон поможет мне переварить слишком обильный обед (a big meal)». — «Распространяется ли ваше указание и на леди Розамунду тоже?» — «Я сказал «кто бы то ни было».



Ключ. 1. “If anybody asks for me, tell them I’m sleeping of a headache.” “Does that include your mother?” “I said, anybody.” 2. “If anybody asks for me, tell them I’m sleeping of my bad mood.” “Does that include Lady Margaret?” “I said, anybody.” 3. “If anybody asks for me, tell them I’m sleeping of my anger.” “Does that include Miss Doolittle?” “I said, anybody.” 4. “If anybody asks for me, tell them I’m sleeping of my resentment.” “Does that include your grandfather?” “I said, anybody.” 5. “If anybody asks for me, tell them I’m sleeping of a big meal.” “Does that include lady Rosamund?” “I said, anybody.”

slip out

Slip out—это «выскользнуть», например, наружу или у кого-то из рук: “He slipped out while nobody was looking.” — «Он выскользнул из комнаты, пока никто за ним не наблюдал»; “She slipped out of the theatre by the side door.” — «Она выскользнула из театра через боковую дверь»; “The axe slipped out of my hand.” — «Топор выскользнул у меня из рук».

В переносном смысле этот глагол означает «нечаянно сорваться с языка». Например: “I really did not mean to say anything, it just slipped out.” (*Homeland*) — «Я не хотел ничего говорить, просто нечаянно сорвалось с языка»; “So, what’s your plan, old girl?” “Don’t call me old girl!” “Sorry! Just slipped out. I’ll bite my tongue of as my punishment.” “Yeah—very funny!” — «Ну и что у тебя за план, старушка?» — «Не называй меня старушкой!» — «Прости. Нечаянно вырвалось. Я откушу себе язык в качестве наказания». — «Очень смешно!»

Упражнение 156

Объясните собеседнику, что вы не хотели говорить то, что сказали. Это получилось нечаянно.

A: I just told you not to call me old girl, and there you go again!

B: I’m sorry! It just slipped out.

A: Я только что сказала тебе, чтобы ты не называл меня старушкой, но ты опять это делаешь!

B: Прости. Нечаянно вырвалось.

1. «Я только что сказал тебе, чтобы ты не называла меня пупсиком (a cutie pie¹), а ты опять это делаешь!» — «Прости. Нечаянно вырвалось». 2. «Я только что сказала тебе, чтобы ты не называл мою маму старой каргой (an old hag), а ты опять это делаешь!» — «Прости. Нечаянно вырвалось». 3. «Я только что сказала тебе, чтобы ты не называл дядю Сэма чокнутым (a crackpot), а ты опять это делаешь!» — «Прости. Нечаянно вырвалось». 4. «Я только что сказал тебе, чтобы ты не называла меня папой в присутствии других людей, а ты опять это делаешь!» — «Нечаянно вырвалось. Прости, папа. Ой! (oops!) Кажется, я опять это сделала!» 5. «Я только что сказал тебе, чтобы ты не упоминала ее имя в моем доме, а ты опять это делаешь!» — «Прости. Нечаянно вырвалось». 6. «Вам следует более тщательно выбирать выражения (watch your tongue), молодой человек!» — «Простите, мэм. Нечаянно вырвалось. Я просто хотел сказать, что у молодой леди была татуировка на очень интимном месте (здесь: on a super private part of her anatomy)». — «Ну вот вы опять за свое!»



Ключ. 1. “I just told you not to call me a cutie pie, and there you go again.” “I’m sorry. It just slipped out.” 2. “I just told you not to call my mother an old hag, and there you go again!” “I’m sorry, honey. It just slipped out.” 3. “I just told you not to call uncle Sam a crackpot, and there you go again!” “I’m sorry, honey. It just slipped out.” 4. “I just told you not to call me ‘Dad’ in front of other people (или: in public), and there you go again!” “It just slipped out. I’m sorry, Dad. Oops! I guess, I did it again!” 5. “I just told you not to mention her name in this house, and there you go again!” “I’m sorry. It just slipped out.” 6. “You should watch your tongue, young man.” “I’m sorry, Ma’am. It kind of slipped out. I just wanted to say that the young lady had a tattoo on a super private part of her anatomy.” “There you go again!”

¹ А cutie pie — это кто-то очень хорошенький. Нарусский язык переводится разными словами — лапуля, пупсик, симпончик и т.д.

spell out

Все мы со школы знаем глагол *spell*, который означает «писать или произносить слово по буквам». Уметь это делать означает быть грамотным. Вот, например, как маленький Джонни объясняет бабушке, почему у него такой неразборчивый почерк: “I can’t right legibly. Then my teacher would find out I can’t spell.” — «Я не могу писать разборчиво. Тогда моя учительница поймет, что я не умею правильно писать». Фразовый глагол *spell out* также может употребляться в схожем значении — «произнести слово по буквам». Например: “Could you spell your name out again?” — «Вы не могли бы еще раз произнести свое имя по буквам?» — просит секретарь, которой нужно занести имя посетителя в журнал, но она не знает, как оно пишется.

Кроме того, *spell out* означает «читать медленно, по складам», «расшифровывать, разбирать с трудом». Например: “His handwriting was so bad that I had to spell out what he had written with great difficulty.” (SV) — «У него был такой плохой почерк, что мне пришлось буквально расшифровывать то, что он написал».

Однако чаще этот фразовый глагол употребляется в переносном смысле и означает «разъяснять, растолковывать что-либо кому-либо», объяснять простыми, понятными словами. В этом значении он употребляется, к примеру, в следующей шутке:

Before a burglary trial (перед судом над взломщиком), the judge (судья) spelled out to the defendant (обвиняемый), “You can let me try your case, or you can choose to have a jury of your peers.” (У вас есть выбор: вы можете предоставить мне рассмотреть ваше дело или предпочесть коллегию присяжных, состоящую из людей, равных вам по положению.¹)

¹ Конкретный смысл слова *peer* («ровня») может меняться в зависимости об обстоятельствах. Это могут быть люди, равные вам по занимаемому положению, социальному статусу или по возрасту. Подсудимый истолковал это слово как «коллега».

The man thought for a moment.

“What are peers?” he asked.

“They are people just like you, your equals (равные вам).”

“Forget it,” retorted the defendant. “I don’t want to be tried by a bunch of thieves (группой воров).” (www.bepop.com.ar/humor/JudgesJokes.html)

Вот еще несколько примеров: “So much for all the hours I spent trying to spell it out for you.” — «Столько часов я потратил, пытаюсь объяснить тебе это, и все зря!»; “I’m sure I don’t need to spell it out for you.” — «Я уверен, что мне не придется тебе это растолковывать».

Следующий диалог из фильма *The Apartment* построен на противопоставлении глаголов *spell* и *spell out*: “What’s he got against you, anyway?” “I don’t know. I guess, that’s the way it crumbles — cookie-wise.”¹ “What are you talking about?” “I would spell it out for you — only I can’t spell.” — «Что он имеет против тебя?» — «Не знаю. Наверное, такова жизнь». — «О чем это ты?» — «Я бы тебе объяснила по слогам, но у меня плохо с правописанием».

Упражнение 157

Дайте понять собеседнику, что некоторые вещи трудно объяснить. Возьмите за образец диалог из фильма *The Apartment*.

A: What are you talking about?

B: I would spell it out for you — only I can’t spell.

A: О чем это ты говоришь?

B: Я бы тебе объяснила по слогам, но у меня плохо с правописанием.

1. «Беднякам не приходится выбирать (Beggars can’t be choosers)». — «О чем это ты?» — «Я бы тебе объяснила по слогам, но у меня плохо с правописанием». 2. «Есть много

¹ Здесь мы имеем дело с несколько перефразированной поговоркой That’s the way the cookie crumbles, которая означает смирение с судьбой: «Такова жизнь, и тут уж ничего не поделаешь». (Буквально: Вот так крошится печенье.)

способов добиться своего (There's more than one way to skin a cat)». — «О чем это ты?» — «Я бы тебе объяснила по слогам, но у меня плохо с правописанием». 3. «Ну что же, двум смертям не бывать, а одной не миновать (I might as well be hanged for a sheep as a lamb¹)». — «О чем это ты?» — «Я бы тебе объяснила по слогам, но у меня плохо с правописанием». 4. «Ты ведь победишь, не правда ли?» — «Меня уже тогда здесь не будет (I won't be around to win)». — «О чем это ты говоришь?» — «Я бы тебе объяснил по слогам, но у меня плохо с правописанием». 5. «Будь осторожен со своими желаниями (Be careful what you wish for)». — «О чем это ты?» — «Я бы тебе объяснила по слогам, но у меня плохо с правописанием».



Ключ. 1. “Beggars can’t be choosers.” “What are you talking about?” “I would spell it out for you — only I can’t spell.” 2. “There’s more than one way to skin a cat.” “What are you talking about?” “I would spell it out for you — only I can’t spell.” 3. “Well, I might as well be hanged for a sheep as a lamb.” “What are you talking about?” “I would spell it out for you — only I can’t spell.” 4. “You’re going to win, aren’t you?” “I won’t be around to win.” “What are you talking about?” “I would spell it out for you — only I can’t spell.” 5. “Be careful what you wish for.” “What are you talking about?” “I would spell it out for you — only I can’t spell.”

¹ Более буквально: «Раз уже суждено быть повешенным за кражу ягненка, так почему бы не украсть овцу?»

STAY up

Stay up означает «не ложиться спать в положенное время», «засиживаться допоздна». Например: “I often stay up all night.” — «Я часто не сплю всю ночь напролет»; “Don’t stay up too late.” — «Не засиживайся допоздна»; “Granny said I could stay up and play.” — «Бабушка разрешила мне пока не ложиться спать и еще немного поиграть»; “I stayed up that night, checking on him every 15 minutes.” (*House M.D.*) — «В ту ночь я не ложилась спать, каждые 15 минут проверяя, как он».

Упражнение 158

Передайте содержание следующих диалогов по-английски.

A: I’m not going to stay up all night entertaining your buddies.

B: What have you got against my buddies?

A: Я не собираюсь всю ночь не спать, развлекая твоих дружков!

B: А что ты имеешь против моих друзей?

1. «Я не собираюсь всю ночь не спать, развлекая твоих родственников!» — «А что ты имеешь против моих родственников?» 2. «Я не собираюсь всю ночь не спать, развлекая твоих коллег!» — «А что ты имеешь против моих коллег?» 3. «Я не собираюсь всю ночь не спать, готовя сэндвичи для тебя и твоих дружков!» — «А что ты имеешь против моих друзей?» 4. «Я не собираюсь всю ночь не спать, присматривая (look after sb) за твоим братом!» — «А что ты имеешь против моего брата?» — «Ничего. Просто я не могу не ложиться спать три ночи кряду (three nights in a row)». 5. «Я не собираюсь всю ночь не спать, охраняя (guard sb) вашего попугая, мадам!» — «Что вы имеете против моего попугая, полисмен?»



Ключ. 1. "I'm not going to stay up all night entertaining your relatives." "What have you got against my relatives?" 2. "I'm not going to stay up all night entertaining your colleagues." "What have you got against my colleagues?" 3. "I'm not going to stay up all night making sandwiches for you and your buddies!" "What have you got against my buddies?" 4. "I'm not going to stay up all night looking after your brother!" "What have you got against my brother?" "Nothing. I just can't stay up three nights in a row." 5. "I'm not going to stay up all night guarding your parrot, Madam!" "What have you got against my parrot, Oicer?"



Упражнение 159

Вчера вы с друзьями засиделись до поздней ночи. Расскажите своему собеседнику об этом.

A: We stayed up half the night, trying to figure out what happened in that house.

B: Well?

A: Well, what?

B: Have you figured it out?

A: Мы просидели полночи, пытаюсь понять, что произошло в том доме.

Б: Ну и?

A: Что «ну и»?

Б: Поняли?

1. «Мы просидели полночи, пытаюсь понять, что произошло в той квартире». — «Ну и?» — «Что «ну и»?» — «Поняли?» 2. «Мы просидели полночи, пытаюсь понять, что происходит». — «Ну и?» — «Что «ну и»?» — «Поняли?» 3. «Мы просидели полночи, пытаюсь вычислить убийцу». — «Ну и?» — «Что «ну и»?» — «Вычислили?» 4. «Мы просидели полночи, пытаюсь вычислить код». — «Ну и?» — «Что «ну и»?» — «Вычислили?» 5. «Мы просидели полночи, пытаюсь взломать (crack) сейф». — «Ну и?» — «Что «ну и»?» — «Взломали?»



Ключ. 1. “We stayed up half the night, trying to ig- ure out what happened in that apartment.” “Well?” “Well, what?” “Have you igured it out?” 2. “We stayed up half the night, trying to i^gure out what was happening.” (*Также верно*: what was going on.) “Well?” “Well, what?” “Have you igured it out?” 3. “We stayed up half the night, trying to i^gure out the murderer.” “Well?” “Well, what?” “Have you igured him out?” 4. “We stayed up half the night, trying to i^gure out the code.” (*Также верно*: work out the code; crack the code.) “Well?” “Well, what?” “Have you igured it out?” 5. “We stayed up half the night, trying to crack the safe.” “Well?” “Well, what?” “Have you cracked it?”

step out

Основное значение этого фразового глагола — «ненадолго отлучиться». Так, покидая гостей, вы можете сказать, “Will you excuse me please, gentlemen? I must step out for a few minutes.” — «Извините меня, господа. Мне нужно отлучиться на несколько минут». Сравните также: “I only wanted to step out to make a phone call.” — «Мне просто нужно было выйти позвонить».

Упражнение 160

Предупредите собеседника, что ненадолго отлучитесь.

I'm just going to step out for a minute. If I'm not back by midnight, go to bed without me.

Я отлучусь на минутку. Если не вернусь к полуночи, ложись спать без меня.

1. Я отлучусь на минутку. Если не вернусь к восьми часам, ужинайте без меня. 2. Я отлучусь на секундочку. Если не вернусь через полчаса, не забудь снять кастрюлю с плиты (take the saucepan off the stove). 3. Я отлучусь на секундочку. Проследи (make sure), чтобы вода в ванной не перелилась через край (run over). 4. Я отлучусь на несколько секунд. Проследи, чтобы молоко не убежало. 5. Я отлучусь за пивом. Проследи, чтобы твой братик вовремя лег спать (doesn't stay up past his usual bedtime).



Ключ. 1. I'm just going to step out for a minute. If I'm not back by eight o'clock, have dinner without me. 2. I'm just going to step out for a second. If I'm not back in half an hour, be sure to take the saucepan of the stove. 3. I'm just going to step out for a second. Make sure the bathroom water doesn't run over. 4. I'm just going to step out for a few seconds. Make sure the milk doesn't run over. (*Или:* Make sure the milk doesn't boil over.) 5. I'm just going to step out for a beer. Make sure that your little brother doesn't stay up past his usual bedtime.

stick up for somebody

Эта идиома означает «выступить в чью-либо защиту». Например: “You’ll have to stick up for him, because Papa will skin him alive.” (*Downton Abbey*) — «Тебе придется вступить за него, потому что папа собирается содрать с него шкуру живьем»; “I like the way she stuck up for her friend Teddy.” (*The Detective*) — «Мне нравится, как она вступилась за своего друга Тедди»; “You stick up for that sofa like I’m criticizing a person.” (*Seinfeld*) — «Ты так защищаешь этот диван, что можно подумать, я критикую какого-то человека»; “How can you be such a wet sock? Can’t you stick up for yourself?” (CV) — «Как можно быть такой размазней? Неужели ты не можешь за себя постоять?»

Упражнение 161

Убедитесь, что ваш друг не дал вас в обиду. Возьмите за образец диалог из сериала *Downton Abbey*.

A: Charles says you’re aloof.

B: Aloof? Well, I hope you stuck up for me.

A: Of course I did, but, well —

B: Go on.

A: Charles thinks I’m blind where you’re concerned.

A: Чарльз говорит, что ты заносчивая.

B: Заносчивая? Надеюсь, ты вступился за меня?

A: Разумеется вступился, но, видишь ли —

B: Продолжай.

A: Чарльз думает, что я слеп, когда дело касается тебя.

1. «Он говорит, что ты тщеславная (vain)». — «Тщеславная? Надеюсь, ты вступился за меня?» — «Разумеется, вступился, но, видишь ли —» — «Продолжай». — «Чарльз дума-

ет, что я слеп, когда дело касается тебя». 2. «Он говорит, что ты слишком эксцентрична (eccentric)». — «Эксцентрична? Надеюсь, ты вступился за меня?» — «Разумеется, вступился, но, видишь ли —» — «Продолжай». — «Чарльз думает, что я слеп, когда дело касается тебя». 3. «Он говорит, что ты безответственная (irresponsible)». — «Безответственная? Надеюсь, ты вступился за меня?» — «Разумеется, вступился, но, видишь ли —» — «Продолжай». — «Чарльз думает, что я слеп, когда дело касается тебя». 4. «Она говорит, что ты упрям как осел (букв.: как мул — a mule)». — «Упрям как осел? Надеюсь, ты вступилась за меня?» — «Разумеется, вступилась, но, видишь ли —» — «Продолжай». — «Мэгги думает, что я слепа, когда дело касается тебя».



Ключ. 1. “He says you’re vain.” “Vain? Well, I hope you stuck up for me.” “Of course I did, but, well —” “Go on.” “Charles thinks I’m blind where you’re concerned.” 2. “He says you’re too eccentric.” “Eccentric? Well, I hope you stuck up for me.” “Of course I did, but, well —” “Go on.” “Charles thinks I’m blind where you’re concerned.” 3. “He says you’re irresponsible.” “Irresponsible? Well, I hope you stuck up for me.” “Of course I did, but, well —” “Go on.” “Charles thinks I’m blind where you’re concerned.” 4. “She says you’re stubborn as a mule.” “Stubborn as a mule? Well, I hope you stuck up for me.” “Of course I did, but, well —” “Go on.” “Maggie thinks I’m blind where you’re concerned.”

TAKE it out on somebody/something

Эта идиома означает «вымещать на ком-либо свое дурное настроение, свои неудачи, неприятности и т.д.». Например: “Occasionally, he will have a bad day, but he never takes it out on me.” — «У него бывают неудачные дни, но он никогда не вымещает на мне свое дурное настроение»; “I know you hate me, but please don’t take it out on Daniel or his son.” (*Ugly Betty*) — «Я знаю, что ты меня ненавидишь, но, пожалуйста, не вымещай свою ненависть на Даниэле или его сыне»; *Dental nurse*: “What happened, is between you and me. Quit taking it out on the patients!” (<https://www.cartonstock.com/directory/d/dentists/oice.asp>) Медсестра, ассистирующая дантисту: «Что произошло, касается тебя и меня. Перестань вымещать это на пациентах!»; “Look, I know things must be rough at home... but don’t take it out on my curls.” (CR) — «Послушай, я знаю, у тебя дома не все ладно, но не стоит вымещать это на моих волосах. Они-то в чем виноваты?»

Местоимение *it* позволяет не уточнять, о каких именно неприятностях идет речь, но при необходимости его можно заменить конкретным словом. Например: “You don’t have to take your anger out on me.” — «Незачем вымещать свое зло на мне»; “I think it’s unfair of you to take your broken heart out on me.” (CR) — «Я думаю, это нечестно с твоей стороны — вымещать свое разбитое сердце на мне».

Упражнение 162

Скажите по-английски, опираясь на образец.

I’m sorry you didn’t get the job, but don’t take it out on me.

Мне жаль, что ты не получил работу, но не нужно вымещать зло на мне.

1. Мне жаль, что ты потерял работу, но не нужно вымещать зло на мне. 2. Мне жаль, что у тебя был плохой день, но не нужно вымещать зло на детях. 3. Мне жаль, что твоя девушка бросила тебя (walk out on sb), но не нужно вымещать зло на мне. 4. Мне жаль, что он не пришел на свидание (stand sb up), но не нужно вымещать зло на моих волосах (также: scalp). 5. Я не знаю, какая муха тебя укусила (what's gotten into you), но не нужно вымещать это на мне. 6. Кэтрин, я знаю, что ты расстроена, но торт-то в чем провинился?



Ключ. 1. I'm sorry you lost your job, but don't take it out on me. 2. I'm sorry you had a bad day, but don't take it out on the children. 3. I'm sorry your girlfriend walked out on you, but don't take it out on me. 4. I'm sorry he stood you up, but don't take it out on my scalp. 5. I don't know what's gotten into you, but don't take it out on me. 6. Katherine, I know you're upset, but don't take it out on that cake!

Упражнение 163

Дайте понять собеседнику, что он поступает нечестно, вымещая свои неприятности на вас.

A: I think it's unfair of you to take your broken heart out on me, Bob.

B: I was just following doctor's orders — it is not healthy to keep it all in.

A: Я думаю, это нечестно с твоей стороны вымещать свое разбитое сердце на мне, Боб.

B: Я просто следовал советам врача: держать все в себе вредно для здоровья.

1. «Я думаю, это нечестно с твоей стороны вымещать свои семейные проблемы на мне, Боб». — «Я просто следовал советам врача: держать все в себе вредно для здоровья». 2. «Я думаю, это нечестно с твоей стороны вымещать

свой гнев на мне, Майк». — «Я просто следовал советам врача: держать все в себе вредно для здоровья». 3. «Я думаю, это нечестно с твоей стороны вымещать свое разочарование (frustration) на мне, Джеймс». — «Я просто следовал советам врача: держать все в себе вредно для здоровья». 4. «Я думаю, это нечестно с твоей стороны вымещать свою ненависть к моим родственникам на мне, Джон». — «Я просто следовал советам врача: держать все в себе вредно для здоровья». 5. «Я думаю, это нечестно с твоей стороны вымещать свою нечистую совесть (guilty conscience) на мне». — «Я просто следовал советам врача: держать все в себе вредно для здоровья».





Ключ. 1. “I think it’s unfair of you to take your family problems out on me”. (Здесь и далее вы можете изменить порядок слов, поставив существительное после фразового глагола: to take out your family problems on me.) “I was just following doctor’s orders — it is not healthy to keep it all in.” 2. “I think it’s unfair of you to take your anger out on me, Mike.” “I was just following doctor’s orders — it is not healthy to keep it all in.” 3. “I think it’s unfair of you to take your frustration¹ out on me, James.” “I was just following doctor’s orders — it is not healthy to keep it all in.” 4. “I think it’s unfair of you to take your hate for my relatives out on me, John.” “I was just following doctor’s orders — it is not healthy to keep it all in.” 5. “I think it’s unfair of you to take your guilty conscience out on me.” “I was just following doctor’s orders — it is not healthy to keep it all in.”

¹ Frustration — это чувство разочарования, испытываемое из-за несбывшихся надежд или невозможности что-либо изменить.

TALK BACK

Talk back — это «дерзить», «огрызаться», «возражать кому-либо» или «спорить с кем-либо», кто выше по положению и воспринимает такое поведение как дерзость. Например: "When did you learn to talk back to your boss?" — «Когда это ты научился так дерзить боссу?»; "Please, let me explain." "Don't you dare talk back to me!" — «Пожалуйста, позволь мне объяснить!» — «Не смей мне возражать!»; "I'm terribly worried, Doctor. My wife doesn't talk back to me anymore." — «Я очень обеспокоен, доктор. Моя жена перестала огрызаться на меня»; "Talking to the stiffs again, Melvin?" "Excuse me?" "That's the great thing about a stiff. They don't talk back, but, boy, can they listen." (*Quantum Leap*) — «Опять разговариваешь с трупами, Мелвин?» — «Простите?» — «Мертвецы хороши тем, что не спорят с тобой. А как они умеют слушать!»

Наречие back в составе этого фразового глагола указывает на то, что некое действие является ответной реакцией на другое действие, его спровоцировавшее. Такое же значение это наречие имеет в составе целого ряда других фразовых глаголов — call back (перезвонить), shoot back — отстреливаться; smile back — улыбнуться в ответ, hit back — дать сдачи, и так далее.

Упражнение 164

Велите собеседнику прекратить делать то, чем он занимается, — и вы натолкнетесь на сопротивление. Глаголы в скобках даны в неопределенной форме. Поставьте их в нужную форму.

A: Stop talking, will you?
I can't think.

B: But we're not talking!

A: Now you're talking
back to me!

A: Перестаньте болтать! Вы
не даете мне думать.

B: Но мы не болтаем!

A: Теперь ты еще и дер-
зишь мне!

1. «Перестань ухмыляться (grin)!» — «Я не ухмыляюсь». — «Теперь ты еще и дерзишь мне!» 2. «Перестань мне лгать!» — «Но я не лгу!» — «Теперь ты еще и дерзишь мне!» 3. «Перестань брюзжать (grumble)!» — «Но я не брюзжу!» — «Теперь ты еще и дерзишь мне!» 4. «Перестань корчить рожи (pull faces at sb) своим одноклассникам!» — «Но я не корчу рожи». — «Теперь ты еще и дерзишь мне!» 5. «Перестань паясничать (clown around)!» — «Но я не паясничаю». — «Теперь ты еще и дерзишь мне!»



Ключ. 1. “Stop grinning, will you?” “But I’m not grinning.” “Now you’re talking back to me!” 2. “Stop lying to me, will you?” “But I’m not lying.” “Now you’re talking back to me!” 3. “Stop grumbling, will you?” “But I’m not grumbling.” “Now you’re talking back to me!” 4. “Stop pulling faces at your classmates!” “But I’m not pulling faces.” “Now you’re talking back to me!” 5. “Stop clowning around!” “But I’m not clowning around!” “Now you’re talking back to me!”

Упражнение 165

Успокойте собеседника тем, что, если ничего другого не остается, то можно в крайнем случае ответить тем же.

A: My husband snores.

B: They all do — like it or lump it.¹ Or snore back.

A: Мой муж храпит.

B: Они все храпят. Хочешь не хочешь, а смириться с этим придется. Или тоже храпи.

1. «Мой муж изменяет мне». — «Они все изменяют. Хочешь не хочешь, а смириться с этим придется. Или тоже ему изменяй». 2. «Моя жена постоянно кричит на меня (yell at sb)». — «Они все кричат. Хочешь не хочешь, а смириться

¹ Like it or lump it. — Идиома, значение которой отражено в русском переводе: хочешь — не хочешь, а смириться с этим обстоятельством придется — либо приняв его как необходимость, либо скрепя сердце и скрежеща зубами.

с этим придется. Или тоже кричи на нее». 3. «Мой муж винит меня во всем (blame sb for sth)». — «Они все так делают. Хочешь не хочешь, а смириться с этим придется. Или тоже его обвиняй». 4. «Вот тот мужчина уставился на меня». — «Ну и ты тоже уставься на него».



Ключ. 1. “My husband cheats on me.” “They all do — like it or lump it. Or cheat back.” 2. “My wife always yells at me.” “They all do — like it or lump it. Or yell back.” 3. “My husband blames me for everything.” “They all do — like it or lump it. Or blame him back.” 4. “That man over there is staring at me.” “Stare back.”

TALK over

To talk something over (with somebody) — это «(тщательно) обсудить что-либо (с целью прийти к соглашению или к какому-нибудь решению)». Например: “Honey, can we talk this over calmly?” — «Дорогая, мы можем обсудить это спокойно?»; “I’ve got something to talk over with you.” — «Мне нужно кое-что с тобой обсудить»; “Let’s talk this over like civilized people.” — «Давайте обсудим это как цивилизованные люди».

Упражнение 166

Предпримите попытку уладить недоразумение.

A: I’m leaving! I’m going back to my mother!

B: Wait! Can we talk this over?

A: Я ухожу! Я возвращаюсь к маме!

B: Подожди! Мы можем это обсудить?

1. «Я ухожу! Я переезжаю жить к своей сестре!» — «Подожди! Мы можем это обсудить?» 2. «Я ухожу! И я подаю на развод (file for divorce)!» — «Подожди! Мы можем это обсудить?» 3. «Я возвращаюсь в Лондон. Одна». — «Подожди! Мы можем это обсудить?» 4. «Я арестовываю вас (*также*: run sb in) за управление автомобилем в состоянии опьянения (drunk driving)». — «Подождите, сержант! Мы можем это обсудить?» 5. «Я арестовываю вас». — «По обвинению в чем (on what charge)?» — «Оскорбление (insult sb) офицера полиции». — «Подождите, сержант! Мы можем это обсудить?» 6. «Я арестовываю вас». — «По обвинению в чем?» — «Выдача себя (impersonate sb) за офицера полиции». — «Подождите, сержант! Мы можем это обсудить?» 7. «Я арестовываю вас». — «По обвинению в чем?» — «Выдача себя за федерального агента». — «Подождите, господин полицейский! Мы можем это обсудить?»



.....
Ключ. 1. "I'm leaving! I'm moving in with my sister!"
"Wait! Can we talk this over?" 2. "I'm leaving! And I'm il-
ing for divorce!" "Wait! Can we talk this over?" 3. "I'm go-
ing back to London. Alone." "Wait! Can we talk this over?"
4. "I'm running you in for drunk driving." "Wait, Sergeant!
Can we talk this over?" 5. "I'm running you in." "On what
charge?" "Insulting a police officer." "Wait, Sergeant! Can we
talk this over?" 6. "I'm running you in." "On what charge?"
"Impersonating a police officer." "Wait, Sergeant! Can we
talk this over?" 7. "I'm running you in." "On what charge?"
"Impersonating a federal agent." "Wait, Oicer! Can we talk
this over?"

TALK somebody into something

Эта идиома означает «уговорить кого-либо», уговорами заставить другого человека сделать что-либо. Место дополнения в этой конструкции может быть занято существительным, местоимением или отглагольным существительным — герундием. Например: “It’s gotten so hard to talk her into things.” (CR) — «Стало так трудно уговорить ее сделать что-либо»; “That was the first and last time I let you talk me into something like that.” — «Это был первый и последний раз, когда я позволил тебе уговорить меня на нечто подобное»; “I shouldn’t have let you talk me into this.” — «Я не должен был позволять тебе уговорить меня»; “She needs to see a doctor, but she’s so stubborn, we can’t talk her into it.” (*The Informers*) — «Ей нужно сходить к врачу, но она так упряма, что мы не можем ее уговорить»; “I know how to talk her into working for us.” (CR) — «Я знаю, как уговорить ее работать на нас»; “Any chance I can talk you into being my date tomorrow night?” (CR) — «У меня есть шанс уговорить тебя пойти на свидание со мной завтра вечером?»

Упражнение 167

Предложите собеседнику свою помощь.

A: I tried to talk her into seeing a doctor, but you know how she is.

B: Let me talk to her. I know how to deal with old ladies.

A: Я пыталась уговорить ее сходить к врачу, но ты знаешь, какая она.

B: Позволь мне поговорить с ней. Я знаю, как обращаться с пожилыми дамами.

1. «Я пыталась уговорить ее сесть на диету (go on a diet), но ты знаешь, какая она». — «Позволь мне поговорить с ней. Я знаю, как обращаться с пожилыми дамами».

2. «Я пыталась уговорить его бросить курить, но ты знаешь, какой он». — «Позволь мне поговорить с ним. Я знаю, как обращаться со стариками».

3. «Я пыталась уговорить его переодеться к обеду, но ты знаешь, какой он». — «Позволь мне поговорить с ним. Я знаю, как обращаться со стариками».

4. «Я пыталась уговорить его надеть теплый свитер, но ты знаешь, какой он». — «Позволь мне поговорить с ним. Я знаю, как обращаться с детьми».

5. «Я пыталась уговорить его принять лекарство, но ты знаешь, какой он». — «Позволь мне поговорить с ним. Я знаю, как обращаться с детьми».



Ключ. 1. "I tried to talk her into going on a diet, but you know how she is." "Let me talk to her. I know how to deal with old ladies." 2. "I tried to talk him into giving up smoking, but you know how he is." "Let me talk to him. I know how to deal with old gentlemen." 3. "I tried to talk him into changing for dinner, but you know how he is." "Let me talk to him. I know how to deal with old gentlemen." 4. "I tried to talk him into putting on a warm sweater, but you know how he is." "Let me talk to him. I know how to deal with children." 5. "I tried to talk him into taking the medicine, but you know how he is." "Let me talk to him. I know how to deal with children."



Упражнение 168

Дайте понять собеседнику, что в следующий раз не позволите себе уговорить.

That was the last time
I let you talk me into
something like that.

Это был последний раз,
когда ты уговорил меня на
нечто подобное.

1. «Это был последний раз, когда ты уговорил меня на свидание вслепую». — «Она оказалась старой, толстой и уродливой?» — «Нет, она была полной противоположностью этому (the complete opposite), но она нашла меня старым, толстым и уродливым». 2. Это был последний раз, когда ты уговорил меня на двойное свидание. 3. Это был последний раз, когда ты уговорил меня подменить тебя (ill in for sb). 4. Это был последний раз, когда ты уговорил меня посидеть с твоими детьми (babysit sb). Они кого угодно сведут с ума (*также*: they are a menace¹). 5. Это был последний раз, когда ты уговорила меня сопровождать тебя в оперу.



Ключ. 1. “That was the last time I let you talk me into a blind date.” “Was she old, fat and ugly?” “No, she was the complete opposite, but she found me old, fat and ugly.” 2. That was the last time I let you talk me into a double date. 3. That was the last time I let you talk me into *illing* in for you. 4. That was the last time I let you talk me into babysitting your children — they are a menace! 5. That was the last time I let you talk me into accompanying you to the opera.

Упражнение 169

Дайте понять собеседнику, что готовы принять его предложение.

A: So, will you marry me?

B: I suppose, I have no choice but to let you talk me into it.

A: Так ты выйдешь за меня замуж?

B: Я полагаю, у меня нет выбора кроме как позволить тебе уговорить меня.

¹ Menace — это не только угроза, но также человек, который доставляет много хлопот, источник постоянного беспокойства или неприятностей — thorn in the flesh, pain in the neck, nuisance, pest.

1. «Так ты будешь со мной встречаться (go out with sb)?» — «Я полагаю, у меня нет выбора кроме как позволить тебе уговорить меня». 2. «Так вы возьметесь за это дело, мистер Мейсон?» — «Я полагаю, у меня нет выбора кроме как позволить вам уговорить меня, мадам». 3. «Так ты поедешь со мной на Багамы?» — «Я полагаю, у меня нет выбора кроме как позволить тебе уговорить меня, милый». 4. «Позвольте мне проводить вас домой, мисс». — «Я полагаю, у меня нет другого выбора кроме как позволить вам уговорить меня». 5. «Позвольте мне налить вам бокал вина». — «Я полагаю, у меня нет выбора кроме как позволить вам уговорить меня».



Ключ. 1. “So, will you go out with me?” “I suppose, I have no choice but to let you talk me into it.” 2. “So, will you take the case, Mr. Mason?” “I suppose, I have no choice but to let you talk me into it, Madam.” 3. “So, will you come with me to the Bahamas?” “I suppose, I have no choice but to let you talk me into it, honey.” 4. “Let me take you home, Miss.” “I suppose, I have no choice but to let you talk me into it.” 5. “Let me pour you a glass of wine.” “I suppose, I have no choice but to let you talk me into it.”



Упражнение 170

Выясните у собеседника свои шансы.

Any chance I can talk you into being my date tomorrow night?

У меня есть шанс уговорить тебя пойти на свидание со мной завтра вечером?

1. У меня есть шанс уговорить тебя пойти на свидание со мной сегодня вечером? 2. У меня есть шанс уговорить тебя поужинать со мной сегодня вечером? 3. У меня есть шанс уговорить тебя выйти за меня замуж? 4. У меня есть шанс уговорить тебя подменить меня завтра? 5. У меня есть

шанс уговорить тебя остаться еще на пару дней? 6. У меня есть шанс уговорить вас опубликовать эту статью (publish an article)? 7. У меня есть шанс уговорить вас сбавить (knock of) еще 10 процентов?

.....
Ключ. 1. Any chance I can talk you into being my date tonight? 2. Any chance I can talk you into dining with me tonight? 3. Any chance I can talk you into marrying me? 4. Any chance I can talk you into filling in for me tomorrow? 5. Any chance I can talk you into staying for another two days? 6. Any chance I can talk you into publishing this article? 7. Any chance I can talk you into knocking of another ten percent?



TALK somebody out of something

Эта идиома означает «отговорить», «разубедить кого-либо», уговорить не исполнять задуманное, доводами заставить отказаться от своих намерений. Как и в случае с ее антонимом, *talk somebody into something*, место дополнения в этой конструкции может быть занято существительным, местоимением или отглагольным существительным — герундием. Например, вы можете сказать так: “Her mother tried to talk her out of that marriage.” — «Ее мать пыталась отговорить ее от этого брака». Туже мысль вы можете передать так: “Her mother tried to talk her out of marrying that man.” Или заменить слово *marriage* соответствующим местоимением: “Her mother tried to talk her out of it.” Сравните также: “I hope you're not trying to talk me out of my trip.” — «Я надеюсь, ты не собираешься отговаривать меня от поездки»; “If I were you, I would try to talk me out of it.” (CR) — «На твоём месте я бы постарался отговорить меня от этого»; “To think that your boss tried to talk me out of hiring you.” (*House of Lies*) — «Подумать только! Твой босс пытался уговорить меня не нанимать тебя!»; “If I gave you a few more minutes, you might actually be able to talk me out of doing it.” (CR) — «Если я дам тебе еще несколько минут, ты, чего доброго, и в самом деле сможешь разубедить меня».

Упражнение 171

Скажите собеседнику, что отговаривать вас бесполезно: вы уже приняли решение.

I'm going to sell this house. And don't try to talk me out of it, because I've made up my mind.

Я намерен продать этот дом. И не пытайся меня отговорить, потому что я уже принял решение.

1. Я намерена продать свои драгоценности (jewels). И не пытайся меня отговорить, потому что я уже приняла решение. 2. Я намерена подать на развод (file for divorce). И не пытайся меня отговорить, мама, потому что я уже приняла решение. 3. Я намерен оставить все свои деньги Чарльзу. И не пытайся меня отговорить, моя дорогая, потому что я уже принял решение. 4. Я намерен отдать себя в руки полиции (turn oneself in). И не пытайся меня отговорить, моя дорогая, потому что я уже принял решение. 5. Я намерен отстранить вас от этого дела (take sb of the case), инспектор. И не пытайтесь меня переубедить, потому что я уже принял решение.



Ключ. 1. I'm going to sell my jewels. And don't try to talk me out of it, because I've made up my mind. 2. I'm going to file for divorce. And don't try to talk me out of it, Mother, because I've made up my mind. 3. I'm going to leave all my money to Charles. And don't try to talk me out of it, my dear, because I've made up my mind. 4. I'm going to turn myself in. And don't try to talk me out of it, my dear, because I've made up my mind. 5. I'm going to take you of the case, inspector. And don't try to talk me out of it, because I've made up my mind.


Упражнение 172

Скажите собеседнику, чтобы не утруждал себя понапрасну: ему не удастся вас переубедить. Глаголы в скобках даны в неопределенной форме. Вы должны сами поставить их в нужную форму.

If you're here to talk me out of suing your office, don't bother.

Если вы здесь для того, чтобы уговорить меня не подавать в суд на вашу контору, то не утруждайте себя понапрасну.

1. Если вы здесь для того, чтобы уговорить меня не подавать на вас в суд, то не утруждайте себя понапрасну. 2. Если вы здесь для того, чтобы уговорить меня не давать показания в суде (testify), то не утруждайте себя понапрасну. 3. Если вы здесь для того, чтобы уговорить меня не закрывать (close down) фабрику, то не утруждайте себя понапрасну. 4. Если вы здесь для того, чтобы уговорить меня не увольнять вас, то не утруждайте себя понапрасну. 5. Если вы здесь для того, чтобы уговорить меня не принимать участия в экспедиции (join the expedition), то не утруждайте себя понапрасну.

.....
 **Ключ.** 1. If you're here to talk me out of suing you, don't bother. 2. If you're here to talk me out of testifying, don't bother. 3. If you're here to talk me out of closing down the factory, don't bother. 4. If you're here to talk me out of firing you, don't bother. 5. If you're here to talk me out of joining the expedition, don't bother.

Упражнение 173

Сообщите собеседнику, что вы намерены сделать.

I'm going to tell your wife about that little trip to Bangkok. And, if I were you, I would try to talk me out of it.

Я намерен рассказать твоей жене про то небольшое путешествие в Бангкок. И на твоём месте я бы постарался отговорить меня от этого.

1. Я намерен рассказать твоей жене про твои «невинные» забавы (petty amusements). И на твоём месте я бы постарался отговорить меня от этого. 2. Я намерен отобрать у вас ваши водительские права (driver's license), сэр. И на вашем месте я бы постарался отговорить меня от этого. 3. Я намерен потопить (sink) ваш корабль, капитан. И на вашем месте я бы постарался отговорить меня от этого.

4. Я намерен опубликовать материал, который у меня есть на вас, мадам. И на вашем месте я бы постарался отговорить меня от этого. 5. Я намерен разрушить твоё алиби (break sb's alibi), приятель. И на твоём месте я бы постарался отговорить меня от этого.



Ключ. 1. I'm going to tell your wife about your petty amusements. And, if I were you, I would try to talk me out of it. 2. I'm going to take away your driver's license, Sir. And, if I were you, I would try to talk me out of it. 3. I'm going to sink your ship, Captain. And, if I were you, I would try to talk me out of it. 4. I'm going to publish the material I have on you, Madam. And, if I were you, I would try to talk me out of it. 5. I'm going to break your alibi, buddy. And, if I were you, I would try to talk me out of it.

think BACK

Think back — это «вспоминать», мысленно обращаться к прошлому. Например: “Andy, I want you to think back and tell me what actually happened.” (*Without a Trace*) — «Энди, я хочу, чтобы ты попытался вспомнить и рассказал мне, что произошло на самом деле»; I have trained myself not to think back. (CR) — «Я приучил себя не вспоминать прошлое». Вот еще один пример из сериала *Quantum Leap*. “How many balls in a row did you run?” “Quite a few.” “Wasn’t it 240?” “Well, uh, now, thinking back, I guess it was two hundred and forty.” — «Сколько шаров ты загнал тогда в лузу один за другим?» — «Порядочно». — «240?» — «Нуда, теперь, когда я пытаюсь вспомнить, кажется, 240».

Вы можете указать, насколько дней, месяцев или лет назад требуется вернуться. В этом случае указание на нужное количество присоединяется к глаголу без предлога: “But before you do that, think back six days.” (*Doctor Who*) — «Но прежде чем ты это сделаешь, вернись мысленно на шесть дней назад»; “I want you to think back 36 years ago.” — «Я хочу, чтобы ты мысленно вернулся на 36 лет назад».

Если нужно вспомнить конкретный день, вам потребуется предлог to: “Can you think back to the morning of September 8?” — «Ты можешь вспомнить утро 8 сентября?»; “Listen, Freya, I want you to think back very carefully to that night.” — «Послушай, Фрея, я хочу, чтобы ты попыталась как можно подробнее вспомнить ту ночь»; “I keep thinking back to the day I arrived here.” — «Я постоянно возвращаюсь мыслями к тому дню, когда я приехал сюда».

Упражнение 174

Ответьте на вопрос следователя.

A: Think back to that night. What were you doing?

B: I was at home, sleeping.

A: Постарайтесь вспомнить ту ночь. Что вы делали?

B: Я был дома, спал.

1. «Постарайтесь вспомнить ту ночь. Что вы делали?» — «Я был дома, играл в шахматы со старым приятелем». 2. «Постарайтесь вспомнить ту ночь. Что вы делали?» — «Я был дома, писал письма». 3. «Постарайтесь вспомнить ту ночь. Что вы делали?» — «Я был в клубе, ужинал со старым приятелем». 4. «Постарайтесь вспомнить ту ночь. Что вы делали?» — «Послушайте, сержант. Вы ведь не ожидаете от меня всерьез, что я вспомню что-то, что было два года назад?» 5. «Постарайтесь вспомнить ту вечеринку. Кто еще был там?» — «Куча народу. Послушайте, сержант. Вы ведь не ожидаете от меня всерьез, что я вспомню их всех?»



.....
Ключ. 1. "Think back to that night. What were you doing?" "I was at home, playing chess with an old friend." 2. "Think back to that night. What were you doing?" "I was at home, writing letters." 3. "Think back to that night. What were you doing?" "I was in the club, dining with an old friend." 4. "Think back to that night. What were you doing?" "Listen, Sarge. You don't seriously expect me to remember what happened two years ago, do you?" 5. "Think back to that party. Who else was there?" "Lots of people. Listen, Sarge. You don't seriously expect me to remember them all, do you?"

Упражнение 175

Вы не можете вспомнить сразу некое обстоятельство, но вспоминаете — или делаете вид, что вспомнили — после небольшой подсказки. Сделайте это так, как показано в образце.

Well, now, thinking back,
I guess, it was in 1989.

Теперь, когда я пытаюсь
вспомнить, кажется, это
было в 1989 году.

1. «Какой это был день недели?» — «Я не уверен». — «Воскресенье?» — «Теперь, когда я пытаюсь вспомнить, кажется, что, пожалуй, это было воскресенье». 2. «Как она выглядела?» — «Она была довольно хорошенькой». — «Какого цвета у нее были глаза?» — «Я не уверен». — «Голубые? Карие?» — «Теперь, когда я пытаюсь вспомнить, кажется, что, пожалуй, они были карие». 3. «Если эта машина не была черной, то какого она была цвета?» — «Я не уверен». — «Красная? Серая?» — «Теперь, когда я пытаюсь вспомнить, кажется, что, пожалуй, она была красная». 4. «Который был час, когда вы последний раз видели ее живой?» — «Я не уверен». — «Это было до или после полудня?» — «Теперь, когда я пытаюсь вспомнить, кажется, что, пожалуй, это было после полудня». 5. «Когда вы покинули здание? В каком часу?» — «Я не уверен». — «Это было до или после закрытия учреждения (closing time)?» — «Теперь, когда я пытаюсь вспомнить, кажется, что это было до закрытия».



Ключ. 1. “What day of the week was that?” “I’m not sure.” “Sunday?” “Well, now, thinking back, I guess, it was Sunday.” 2. “What did she look like?” “She was quite pretty.” “What colour were her eyes?” “I’m not sure.” “Blue? Brown?” “Well, now, thinking back, I guess, they were brown.” 3. “If that car wasn’t black, then what colour was it?” “I’m not

sure.” “Red? Gray?” “Well, now, thinking back, I guess, it was red.” 4. “What time was it when you last saw her alive?” “I’m not sure.” “Was it before or after midday?” “Well, now, thinking back, I guess, it was after midday.” 5. “When did you leave the building? What time was it?” “I’m not sure.” “Was it before or after closing time?” “Well, now, thinking back, I guess, it was before closing time.”

think out

Этот фразовый глагол указывает на то, что проблема или ситуация была обдумана очень тщательно, рассмотрена со всех сторон и с учетом возможных последствий. Например: "He hadn't really thought his course out properly." — «Он не продумал свою линию поведения должным образом»; "It's a very well thought out plan." — «Это очень хорошо продуманный план»; "The author thought the plot out before starting to write the book." (FD) — «Автор детально продумал сюжет, прежде чем приступить к написанию книги».

Наречие out подчеркивает, что мысль была додумана до конца. Такое же значение — «доведение до конца» — оно имеет и в сочетании с некоторыми другими глаголами, например: "Hear me out before you say anything." — «Выслушай меня до конца, прежде чем что-либо говорить».

Синоним этого глагола, фразовый глагол think over, также означает «размышлять», но, в соответствии со значением наречия over («прокручивать в голове»), в первую очередь указывает на сам мыслительный процесс. Например: "You think over what I've said to you." — «Обдумайте то, что я вам сказал».

Упражнение 176

Передайте содержание следующих диалогов по-английски, взяв за образец отрывок из сериала *Quantum Leap*.

A: It might work.

B: Of course it'll work.

A: A minute ago you said it was crap.

B: That was before I thought it out.

A: Это может сработать.

B: Разумеется, это сработает.

A: Минуту назад ты сказал, что это чушь.

B: Это было до того, как я обдумал ситуацию со всех сторон.

1. «Это очень хорошая мысль». — «Минуту назад ты сказал, что это чушь собачья». — «Это было до того, как я обдумал ситуацию со всех сторон». 2. «Я думаю, тебе лучше пойти со мной. Мне может понадобиться твоя помощь». — «Минуту назад ты сказал, что я тебе не нужен». — «Это было до того, как я обдумал ситуацию со всех сторон». 3. «Возьми мой пистолет на случай, если что-то пойдет не так, как надо (in case something should go wrong)». — «Минуту назад ты сказал, что ничего не может пойти не так, как надо». — «Это было до того, как я обдумал ситуацию со всех сторон». 4. «Нам нужна машина, которая будет ждать нас наготове (stand by) на случай, если что-то пойдет не так, как надо». — «Минуту назад ты сказал, что ничего не может пойти не так, как надо». — «Это было до того, как я обдумал ситуацию со всех сторон». 5. «Я предлагаю тебе подстраховаться (hedge your bets¹)». — «Минуту назад ты сказал, что нет нужды подстраховываться». — «Это было до того, как я обдумал ситуацию со всех сторон». 6. «Я думаю, нам лучше изменить свою внешность (disguise oneself)». — «Минуту назад ты сказал, что в этом нет нужды». — «Это было до того, как я обдумал ситуацию со всех сторон».



Ключ. 1. “It’s a very good idea.” “A minute ago you said it was crap.” “That was before I thought it out.” 2. “I think that you’d better come along. I might need your help.” “A minute ago you said that you didn’t need me.” “That was before I thought it out.” 3. “Take my gun in case something should go wrong.” “A minute ago you said nothing could go wrong.” “That was before I thought it out.” 4. “We need a car standing by in case something should go wrong.” “A minute ago you said nothing could go wrong.” “That was before I thought it out.” 5. “I suggest that you hedge your bets.”

¹ Здесь мы имеем дело с идиомой, которая означает «обезопасить себя на случай возможного проигрыша и т.п.», например, инвестировать сразу в несколько предприятий, чтобы таким образом снизить риск от потери. Например: She hedged her bets by applying for various other jobs as well. — Она перестраховалась, одновременно подав заявления о приеме на работу в несколько других организаций.

“A minute ago you said we didn’t need to hedge our bets.”
“That was before I thought it out.” 6. “I think, we’d better disguise ourselves.” “A minute ago you said we didn’t need to do that.” “That was before I thought it out.”

Упражнение 177

Скажите собеседнику, что вы все обдумали и приняли решение.

I’ve had enough time to think the matter over, and my answer is ‘no’.

У меня было достаточно времени все обдумать, и мой ответ «нет».

1. У меня было достаточно времени все обдумать, и мой ответ «да». 2. У меня было достаточно времени все обдумать. Я остаюсь с вами. 3. У меня было достаточно времени все обдумать. Я принимаю ваше предложение. 4. У меня было достаточно времени все обдумать. Я думаю, риск слишком велик. 5. У меня было достаточно времени все обдумать. Боюсь, у нас нет выбора.



.....
Ключ. 1. I’ve had enough time to think the matter over, and my answer is ‘yes’. 2. I’ve had enough time to think the matter over. I’m staying with you. 3. I’ve had enough time to think the matter over. I accept your offer. 4. I’ve had enough time to think the matter over. I think, the risk is too big. 5. I’ve had enough time to think the matter over. I’m afraid, we have no choice.

think up

Think something up — это придумывать что-либо, выдумывать, сочинять, измышлять — какую-нибудь историю, оправдание, план, сказку и др. Например: “Can you think up a better excuse than that?” — «Ты не можешь придумать оправдание получше?»; “You can think up an explanation.” — «Ты можешь придумать какое-нибудь объяснение»; “I’ve thought up an easy way to do it.” — «Я придумал легкий способ, как это сделать»; “You better think up a name for me.” (*Weird Science*) — «Ты лучше придумай для меня какое-нибудь имя»; “I’m sorry I couldn’t think up a more dignified alibi.” (*Gone with the Wind*) — «Прости, но я не смог придумать более достойное алиби».

Упражнение 178

Скажите по-английски, опираясь на образец.

I was trying to think up a good reason for being late.

Я пытался придумать уважительную причину, чтобы оправдать свое опоздание.

1. Я пытался придумать уважительную причину, почему явился без приглашения. 2. Я пытался придумать уважительную причину, почему я отклонил (turn down) их предложение (offer). 3. Я пытался придумать уважительную причину, почему я отклонил приглашение. 4. Я пытался придумать уважительную причину, почему я не пришел.



.....
Ключ. 1. I was trying to think up a good reason for coming without an invitation. 2. I was trying to think up a good reason for turning down their offer. 3. I was trying to think up a good reason for turning down the invitation. 4. I was trying to think up a good reason for not coming.



Упражнение 179

Объясните собеседнику, что на вас просто нашло вдохновение. Возьмите за образец диалог из мультфильма *Top Cat*.

A: Perhaps we can persuade Oicer Dibble to tell us again how he thought up this scheme to catch the criminal.

B: Well, it... it was an inspiration.

A: Может быть, нам удастся уговорить офицера Диббла рассказать нам еще раз, как он придумал этот хитроумный план, как поймать преступника.

B: Ну, это ... это получилось под влиянием вдохновения.

1. «Может быть, нам удастся уговорить инспектора Хопкинса рассказать нам еще раз, как он придумал этот хитроумный план, как заманить преступника в ловушку (trap sb)». — «Ну, это получилось под влиянием вдохновения». 2. «Может быть, нам удастся уговорить нашего юного друга рассказать нам еще раз, как он придумал этот хитроумный план, как одурачить (fool sb) газетчиков». — «Ну, это получилось под влиянием вдохновения». 3. «Может быть, нам удастся уговорить нашего молодого коллегу рассказать нам еще раз, как он придумал этот фокус (conjuring trick)». — «Ну, это получилось под влиянием вдохновения». 4. «Может быть, нам удастся уговорить нашего друга Шерлока Холмса рассказать нам еще раз, как он придумал этот хитроумный план, как разоблачить (unmask sb) убийцу». — «Ну, это получилось под влиянием вдохновения и трех трубок хорошего табака».



Ключ. 1. “Perhaps we can persuade inspector Hopkins to tell us again how he thought up this scheme to trap the criminal.” “Well, it was an inspiration.” 2. “Perhaps we can persuade our young friend to tell us again how he thought up this scheme to fool the newspapermen.” “Well, it was an inspiration.” 3. “Perhaps we can persuade our young colleague to tell us again how he thought up this conjuring trick.” “Well, it was an inspiration.” 4. “Perhaps we can persuade our friend Sherlock Holmes to tell us again how he thought up this scheme to unmask the murderer.” “Well, it was an inspiration, and three pipes of good tobacco.”

turn AROUND AND do something

Эта идиома означает «повести себя неожиданным образом». Например: “You can’t turn around and say that you don’t want to go. I’ve already bought the tickets!” (MWLD) — «Ты не можешь вот так, ни с того ни с сего, заявить, что не хочешь идти! Я уже купил билеты!»; “After three years he just turned around and left school.” (MW) — «Отучившись три года, он вдруг взял и перестал ходить на занятия»; “I can’t just turn around and marry someone else.” (*Honeymoon in Vegas*) — «Я не могу просто взять и выйти замуж за кого-то другого»; “You can’t just turn around and be my mom.” (*Eastwick*) — «Ты не можешь вот так вдруг — бац! — и стать моей мамой!»

Эта же конструкция может иметь и буквальное значение. Сравните: “Okay, turn around and face the wall.” — «Хорошо, развернись на 180 градусов и встань лицом к стене». Что именно перед нами — фразовый глагол turn around или идиома, становится ясно только из ситуации.

Упражнение 180

Возмутитесь непостоянству своего собеседника.

You can’t turn around and say that you don’t want to go. I’ve already bought the tickets!

Ты не можешь вот так, ни с того ни с сего, заявить, что не хочешь идти! Я уже купил билеты!

1. Ты не можешь вот так, ни с того ни с сего, заявить, что не хочешь идти. Мама испекла твой любимый яблочный пирог! 2. Это была твоя идея. Ты не можешь вот так, ни с того ни с сего, заявить, что занят! 3. Ты не можешь вот так, ни с того ни с сего, заявить, что выходишь из игры. Мы рассчитываем на тебя. 4. Ты не можешь вот так, ни с того

ни с сего, заявить, что уходишь от меня. И это после всего, что я для тебя сделала! 5. Ты не можешь вот так, ни с того ни с сего, заявить, что отказываешься от дальнейших попыток (give up)! 6. Ты не можешь вот так, ни с того ни с сего, взять и лишить меня наследства (cut sb of without a penny)!



Ключ. 1. You can't just turn around and say that you don't want to go. Mother has made your favourite apple pie! 2. It was your idea. You can't just turn around and say that you are busy! 3. You can't just turn around and say that you are out of the game. We're counting on you. 4. You can't just turn around and say that you are leaving me — after everything I've done for you! 5. You can't just turn around and say that you're giving up! 6. You can't just turn around and cut me of without a penny!

turn out

Этот фразовый глагол может понадобиться вам, когда нужно указать на то, как все обстояло на самом деле или какими в действительности оказались некий человек или некая вещь. Например: "It turned out that Kevin was actually telling the truth." (*Bones*) — «Оказалось, что Кевин на самом деле говорил правду»; "It turned out quite different." — «Все оказалось совсем не так»; "He turned out to be a confirmed bachelor." — «Он оказался законченным холостяком».

Кроме того, этот же глагол употребляется, когда нужно подчеркнуть, чем или как на самом деле все закончилось. Например: "Despite our worries, everything turned out well." (FD) — «Несмотря на наши переживания, все закончилось хорошо»; "The birthday party turned out OK, despite our fears." — «Наши страхи оказались необоснованными: вечеринка прошла нормально».

Упражнение 181

Некий человек на поверку оказался совсем не таким, каким представлялся вам поначалу. Признайтесь в этом своему собеседнику, который, судя по всему, проницательнее вас.

A: He turned out to be a crook.

B: I told you so!

A: Он оказался мошенником.

B: А я что тебе говорила?!

1. «Он оказался настоящим негодяем (a scoundrel), мама». — «А я что тебе говорила!» 2. «Все это оказалось ложной тревогой (a false alarm), сэр». — «А я вам что говорил!» 3. «Представляешь (guess what), этот доктор оказался

шарлатаном». — «А я тебе что говорил!» 4. «Представляешь, оказалось, что он женат и у него двое детей!» — «А я тебе что говорила!» 5. «Представляешь, оказалось, что та яхта, которой он все время хвастал (brag about sth), — всего лишь маленькая моторная лодка!» — «Я же тебе говорила, что он врал».



Ключ. 1. “He turned out to be a real scoundrel, Mother.” “I told you so!” 2. “The whole thing turned out to be a false alarm, Sir.” “I told you so!” 3. “Guess what! That doctor turned out to be a charlatan!” “I told you so!” 4. “Guess what! He turned out to be married with two kids!” “I told you so!” 5. “Guess what! That yacht he has been bragging about turned out to be just a small motor boat!” “I told you he was a liar.”

Упражнение 182

Поделитесь своей новостью с собеседником. Сделайте это так, как показано в образце — воспользуйтесь безличным предложением.

It turns out that back home he had a wife and four kids!

Оказывается, что дома у него жена и четверо детей!

1. Они арестовали его и повесили. А теперь оказывается, что он был невиновен! 2. Оказывается, у меня трое детей, а я даже не подозревал об этом! 3. Плохие новости, приятель. Оказывается, мы поставили не на ту лошадку (back the wrong horse — *сделать неправильный выбор, просчитаться*). 4. Я порвала с Джерри (break up with sb). Оказывается, он не так богат, как притворялся. 5. Ученый: «Я выстроил целую теорию вокруг этой косточки, а теперь оказывается, что все это был розыгрыш (a hoax)!» 6. Я уже 15 лет вожу машину, офицер. А теперь вдруг оказывается,



что мне нужны водительские права? 7. Когда я вышла замуж за своего мужа, он страдал бессонницей (insomnia). Доктор вылечил его, и теперь оказывается, что он храпит (snore)! 8. *Старик, читая гороскоп*: «Я женат на своей Мэгги вот уже почти пятьдесят лет, и теперь вдруг оказывается, что мы не подходим друг другу».

.....
Ключ. 1. They arrested him, and they hanged him. Now it turns out that he was innocent! 2. It turns out that I have three kids, and I didn't even know this! 3. Bad news, buddy. It turns out that we have backed the wrong horse. 4. I broke up with Jerry. It turns out that he is not as rich as he pretended to be. (*Также верно*: as he let on to be.) 5. *Scientist*: "I built a whole theory around this bone, and now it turns

out that it was a hoax!” 6. I have been driving this car for **i**fteen years, **O**icer, and now it suddenly turns out that I need a driver’s license? 7. When I married my husband, he **s**ufered from insomnia. The doctor cured him, and now it turns out that he snores! 8. *An old man, reading a horoscope*: “I have been married to my Maggie for almost **i**fty years, and now it suddenly turns out that we’re not suited for each other!”

turn up

Если вы хотите сказать, что какая-то вещь потерялась, а потом вдруг нашлась, то вы можете воспользоваться фразовым глаголом *turn up*. Например: “Don’t worry about the letter — I’m sure it’ll turn up.” (OxLD) — «Не волнуйся насчет письма. Я уверен, оно найдется».

Кроме того, этот глагол употребляется в отношении людей и обстоятельств. В самый неожиданный момент может появиться или подвернуться нечто, что спасет положение. Например: “They manage to get along somehow. Something always seems to turn up.” — «Им кое-как удается сводить концы концами. Каждый раз что-то подворачивается». Это что-то может быть нечаянной работой или любой другой неожиданной удачей. Элемент неожиданности передается глаголом *turn up*. Он сохраняется, когда дело касается людей. Например: “He turns up in the strangest places.” — «Он появляется в самых неожиданных местах»; “He’d turn up late at night just to talk.” (CR) — «Иногда он внезапно появлялся поздно вечером, чтобы просто поговорить»; “Missing people sometimes turn up again.” (CR) — «Люди, пропавшие без вести, иногда находятся».

В этом последнем значении фразовый глагол *turn up* входит в состав идиомы *turn up like a bad penny*, которая означает, что некий не очень приятный человек имеет обыкновение появляться там, где его не желают видеть, или появляться в самый нежелательный момент. “He’s like a bad penny, he always turns up.” — «Он как фальшивый пенни: от него невозможно избавиться».

Упражнение 183

Успокойте собеседника. Скажите, что потерявшаяся вещь обязательно отыщется.

A: I seem to have lost my ring.

B: I'm sure it will turn up somewhere.

A: Кажется, я потеряла свое кольцо.

B: Я уверена, оно отыщется.

1. «Кажется, я потеряла свой браслет (a bracelet)». — «Я уверен, он отыщется». 2. «Кажется, я потеряла свои перчатки». — «Я уверен, они отыщутся». 3. «Одолжи мне свой платок, Дездемона. Тот, что я подарил тебе». — «У меня нет его с собой (about me)». — «Принеси его». — «Я... я, кажется потеряла его. Но я уверена, он найдется. Должно быть, я положила его куда-то не туда (misplace sth)». 4. «Кажется, я потеряла брошь (a brooch), которую мой муж подарил мне на день рождения». — «Я уверена, она отыщется». — «А если не отыщется?»



Ключ. 1. "I seem to have lost my bracelet." "I'm sure it will turn up somewhere." 2. "I seem to have lost my gloves." "I'm sure they will turn up somewhere." 3. "Lend me your handkerchief, Desdemona. The one I gave you." "I don't have it about me." "Fetch it." "I... I seem to have lost it. But I'm sure it'll turn up somewhere. I must have misplaced it." 4. "I seem to have lost the brooch my husband gave me for my birthday." "I'm sure it will turn up somewhere." "And what if it doesn't?"

Упражнение 184

Дайте указания относительно того, что следует отвечать нежелательным посетителям.

A: If my wife happens to turn up, tell her I am tied up in a meeting.¹

B: Whatever you say, sir.

A: Если вдруг придет моя жена, скажите ей, что у меня собрание.

Б: Как прикажете, сэр.

1. *Шерлок Холмс*: «Если вдруг придет инспектор Лестрейд, скажите ему, что мы с Ватсоном отправились грабить банк». *Миссис Хадсон*: «Как прикажете, мистер Холмс». 2. «Если вдруг объявится один из моих партнеров, скажите ему, что меня нет в городе (be out of town)». — «Как прикажете, сэр». 3. «Если вдруг придет мистер Блейд, скажите ему, что я болен». — «Как прикажете, сэр». 4. «Если мистер Смит вдруг появится опять, скажите ему, что я не вернусь раньше следующего понедельника». — «Как прикажете, сэр».



Ключ. 1. *Sherlock Holmes*: “If Inspector Lestrade happens to turn up, tell him (that) Watson and I went to rob a bank.” *Mrs. Hudson*: “Whatever you say, Mr. Holmes.” 2. “If one of my partners happens to turn up, tell him I’m out of town.” “Whatever you say, sir.” 3. “If Mr. Blade happens to turn up, tell him that I’m ill.” “Whatever you say, sir.” 4. “If Mr. Smith happens to turn up again, tell him that I won’t be back before next Monday.” “Whatever you say, sir.”

¹ Здесь мы также имеем дело с фразовым глаголом. Be tied up означает «быть сильно занятым». Шеф имеет в виду, что он настолько занят («связан по рукам и ногам»), что не может вырваться ни на минуту.

work out

Этот фразовый глагол может означать разные вещи в зависимости от конструкции. Так, отсутствие дополнения после *work out* указывает на значение «заниматься физкультурой», «поддерживать форму путем физических упражнений». “You must work out more,” — советует врач тучному пациенту. Конструкция *work out sth* указывает на работу головой и означает «решить задачу» — как в прямом смысле, так и в переносном: «найти ответ на что-либо», «вычислить что-либо или кого-либо». Например: “Can you work out the total cost of the trip?” (CR) — «Ты можешь вычислить, во сколько нам обойдется эта поездка?»; “Can you work out what these squiggles mean?” (OxLD) — «Ты можешь понять, что означают эти закорючки?»; “I don't know how you're going to get there. You have to work that out for yourself.” (MWLD) — «Я не знаю, как ты туда доберешься. Тебе придется самому как-то решить этот вопрос». В этом значении *work out* выступает синонимом фразового глагола *figure out*.

Иначе следует понимать конструкцию *something works out (a certain way)*. Она указывает на то, что нечто развивается успешно или просто определенным образом. В частности, речь может идти об отношениях между людьми. Например: “It would never work out, Randy. I'm a Gemini, and you're a Virgo.” — «У нас тобой никогда ничего не получится, Рэнди. Я по гороскопу Близнец, а ты Дева»; “When my parents died, my relatives took me in.” “So, what are you doing here?” “It didn't work out.” — «Когда мои родители умерли, меня приютили родственники». — «В таком случае, что ты делаешь здесь?» — «У нас не сложились отношения»; “The judge says I have to support my ex-wife. I wish it were the other around.” “Unfortunately for us guys, it never works out the other way around.” — «Судья

говорит, что я должен содержать свою бывшую жену. Хорошо бы было наоборот». — «К сожалению для нас парней, наоборот никогда не бывает».


Упражнение 185

Похвастайте своей проницательностью.

I think I've got a pretty good idea of what's going on. It doesn't take a genius to work it out.

Я думаю, я знаю, что происходит. Не нужно быть гением, чтобы это вычислить.

1. Я думаю, я знаю, кто это был. Не нужно быть гением, чтобы это вычислить. 2. Я думаю, я знаю, чего он хочет. Не нужно быть гением, чтобы это вычислить. 3. Я думаю, я знаю, как он это делает. Не нужно быть гением, чтобы это вычислить. 4. Я думаю, я знаю, каковы его мотивы. Не нужно быть гением, чтобы это вычислить. 5. Я думаю, я знаю, кто посылает эти письма. Не нужно быть гением, чтобы это вычислить. 6. Я думаю, я знаю, кто его шантажирует. Не нужно быть гением, чтобы это вычислить.

.....
 **Ключ.** 1. I think I've got a pretty good idea of who it was. It doesn't take a genius to work it out. 2. I think I've got a pretty good idea of what he might want. It doesn't take a genius to work it out. 3. I think I've got a pretty good idea of how he does it. It doesn't take a genius to work it out. 4. I think I've got a pretty good idea of what his motives are. It doesn't take a genius to work it out. 5. I think I've got a pretty good idea of who's been sending these letters. It doesn't take a genius to work it out. 6. I think I've got a pretty good idea of who's been blackmailing him. It doesn't take a genius to work it out.

Упражнение 186

Посетуйте на то, что вашим надеждам не суждено сбыться.

I hoped that you would get married. But it doesn't seem to be working out that way.

Я надеялся, что ты выйдешь замуж. Но, видно, не судьба.

1. Я надеялась, что мы поженимся. Но, видно, не судьба.
2. Я надеялась, что ты останешься здесь со мной. Но, видно, не судьба.
3. Я надеялся, что какой-нибудь корабль подберет нас. Но, видно, моим надеждам не суждено сбыться.
4. Я надеялся, что мы покинем этот остров вместе. Но, видно, моим надеждам не суждено сбыться.



Ключ. 1. I hoped that we would get married. But it doesn't seem to be working out that way. 2. I hoped that you would stay here with me. But it doesn't seem to be working out that way. 3. I hoped that a ship would pick us up. But it doesn't seem to be working out that way. 4. I hoped that we would leave this island together. But it doesn't seem to be working out that way.



Упражнение 187

Расскажите собеседнику о себе в ваших планах.

A: So, how did it go?

A: Как все прошло?

B: Things didn't work out the way we planned.

B: Все сложилось не так, как мы планировали.

A: What do you mean?

A: Что ты хочешь этим сказать?

B: Jack came.

B: Джек пришел.

1. «Как все прошло?» — «Все сложилось не так, как мы планировали». — «Что ты хочешь этим сказать?» — «Похоже, мы недооценили (underestimate) этих парней». 2. «Как все прошло?» — «Все сложилось не так, как мы планировали». — «Что ты хочешь этим сказать?» — «Они заморозили (freeze sth) наши банковские счета». 3. «Как все прошло?» — «Все сложилось не так, как мы планировали». — «Что ты хочешь этим сказать?» — «Мы натолкнулись на (run into sb) дворцовую охрану (palace guard). Один из охранников узнал нас. Нам пришлось его прикончить (do away with sb)». 4. «Как все прошло?» — «Все сложилось не так, как мы планировали». — «Что ты хочешь этим сказать?» — «Боюсь, он принял наши слова слишком близко к сердцу (take sb's words too much to heart)». 5. «Как все прошло?» — «Я не смог добраться до аэропорта». — «Что значит, не смог добраться?» — «У меня кончился бензин прямо на автострате (right on the highway)».





Ключ. 1. “So, how did it go?” “Things didn’t work out the way we planned.” “What do you mean?” “It looks like we underestimated these guys.” 2. “So, how did it go?” “Things didn’t work out the way we planned.” “What do you mean?” “They froze our bank accounts.” 3. “So, how did it go?” “Things didn’t work out the way we planned.” “What do you mean?” “We ran into the palace guard. One of the guards recognized us. We had to do away with him.” 4. “So, how did it go?” “Things didn’t work out the way we planned.” “What do you mean?” “I’m afraid, he took our words too much to heart.” 5. “So, how did it go?” “I couldn’t make it to the airport.” “What do you mean you couldn’t make it?” “I ran out of gas right on the highway.”

write down

Write down — это «записывать», «делать записи, письменные заметки о чем-либо». Например: “His name is Henry Jackson.” “Write it down.” “I’m not your secretary!” — «Его зовут Генри Джексон». — «Запиши». — «Я вам не секретарша»; “Maybe you should write down what you want to say.” — «Может быть, тебе следует набросать на бумаге, что ты хочешь сказать»; “He told me it often helped to write down your troubles.” — «Он сказал мне, что часто помогает, если поведать бумаге, что тебя беспокоит».

Упражнение 188

Возмутитесь поведением собеседника.

A: Don't you ever come near my wife again!
You hear me?

B: Nope.

A: I'll write it down for you — if you can read.

A: Не смей больше приближаться к моей жене!
Ты слышишь меня?

B: Не-а.

A: Я запишу это для тебя — если ты умеешь читать.

1. «Не смей больше никогда приближаться ко мне! Ты слышишь меня?» — «Не-а». — «Я запишу это для тебя — если ты умеешь читать». 2. «Чтобы ноги твоей больше не было в моем доме (set foot in sb's house)! Ты слышишь меня?» — «Не-а». — «Я запишу это для тебя — если ты умеешь читать». 3. «Не смей больше никогда разговаривать со мной в таком тоне (use that tone of voice to me)! Ты слышишь меня?» — «Не-а». — «Я запишу это для тебя — если ты умеешь читать». 4. «Не распускайте руки (keep your hands to yourself), молодой человек! Вы слышите меня?» — «Не-а». — «Я запишу это

для вас — если вы умеете читать». 5. «Придержи свои мысли при себе! Ты слышишь меня?» — «Не-а». — «Я запишу это для тебя — если ты умеешь читать».



Ключ. 1. “Don’t you ever come near me again! You hear me?” “Nope.” “I’ll write it down for you — if you can read.” 2. “Don’t you ever set foot in my house again! You hear me?” “Nope.” “I’ll write it down for you — if you can read.” 3. “Don’t you ever use that tone of voice to me again! You hear me?” “Nope.” “I’ll write it down for you — if you can read.” 4. “Keep your hands to yourself, young man! You hear me?” “Nope.” “I’ll write it down for you — if you can read.” 5. “Keep your thoughts to yourself! You hear me?” “Nope.” “I’ll write it down for you — if you can read.”

Все права защищены. Книга или любая ее часть не может быть скопирована, воспроизведена в электронной или механической форме, в виде фотокопии, записи в память ЭВМ, репродукции или каким-либо иным способом, а также использована в любой информационной системе без получения разрешения от издателя. Копирование, воспроизведение и иное использование книги или ее части без согласия издателя является незаконным и влечет уголовную, административную и гражданскую ответственность.

Учебное издание
ВЫБОР ЛУЧШИХ ПРЕПОДАВАТЕЛЕЙ

Елизавета Хейнонен
188 ТРЕНИРОВОЧНЫХ УПРАЖНЕНИЙ
В ИСПОЛЬЗОВАНИИ АНГЛИЙСКИХ
ФРАЗОВЫХ ГЛАГОЛОВ

Ответственный редактор *Н. Уварова*
Редактор *Е. Вьюницкая*
Младший редактор *О. Колышева*
Художественный редактор *Ю. Щербаков*
Технический редактор *Л. Зотова*
Компьютерная верстка *Н. Билюкина*
Корректор *Н. Друх*

ООО «Издательство «ЭКСМО»
123308, Москва, ул. Зорге, д. 1. Тел. 8 (495) 411-68-86.
Home page: www.eksmo.ru E-mail: info@eksmo.ru

Өндіруші: «ЭКСМО» АҚБ Баспасы, 123308, Мәскеу, Ресей, Зорге көшесі, 1 үй.
Тел. 8 (495) 411-68-86.

Home page: www.eksmo.ru E-mail: info@eksmo.ru
Тауар белгісі: «ЭКСМО»

Қазақстан Республикасында дистрибьютор және өнім бойынша
арыз-талаптарды қабылдаушының

өкілі «РДЦ-Алматы» ЖШС, Алматы қ., Домбровский кнш., 3-а, литер Б, офис 1.
Тел.: 8(727) 2 51 59 89, 90, 91, 92, факс: 8 (727) 251 58 12 вн. 107; E-mail: RDC-Almaty@eksmo.kz
Өнімнің жарамдылық мерзімі шектелмеген.

Сертификация туралы ақпарат сайтта: www.eksmo.ru/certification

Сведения о подтверждении соответствия издания
согласно законодательству РФ о техническом регулировании
можно получить по адресу: <http://eksmo.ru/certification/>

Өндірген мемлекет: Ресей
Сертификация уағастырылмаған

Дата изготовления / Подписано в печать 23.06.2017. Формат 84x108^{1/32}.
Гарнитура «Myriad Pro». Печать офсетная. Усл. печ. л. 15,12.
Тираж экз. Заказ

ISBN 978-5-699-95868-9



9 785699 958689 >



В электронном виде книги и аудиокнижки вы можете
купить на www.libres.ru

ЛитРес:
Сделай книгу своей



Оптовая торговля книгами «Эксмо»:
ООО «ТД «Эксмо». 142700, Московская обл., Ленинский р-н, г. Видное,
Белокаменное ш., д. 1, многоканальный тел. 411-50-74.
E-mail: reception@eksmo-sale.ru

Повопросам приобретения книг «Эксмо» зарубежными оптовыми
покупателями *обращаться в отдел зарубежных продаж ТД «Эксмо»*
E-mail: international@eksmo-sale.ru

*International Sales: International wholesale customers should contact
Foreign Sales Department of Trading House «Eksmo» for their orders.*
international@eksmo-sale.ru

Повопросам заказа книг корпоративным клиентам, в том числе в специальном
оформлении, *обращаться по тел. +7 (495) 411-68-59, доб. 2261.*
E-mail: ivanova.ey@eksmo.ru

Оптовая торговля бумажно-беловыми
и канцелярскими товарами для школы и офиса «Канц-Эксмо»:
Компания «Канц-Эксмо»: 142702, Московская обл., Ленинский р-н, г. Видное-2,
Белокаменное ш., д. 1, а/я 5. Тел./факс +7 (495) 745-28-87 (многоканальный).
e-mail: kanc@eksmo-sale.ru, сайт: www.kanc-eksmo.ru

В Санкт-Петербурге: в магазине «Парк Культуры и Чтения БУКВОЕД», Невский пр-т, д. 46.
Тел.: +7(812)601-0-601, www.bookvoed.ru

Полный ассортимент книг издательства «Эксмо» для оптовых покупателей:
Москва. ООО «Торговый Дом «Эксмо». Адрес: 142701, Московская область, Ленинский р-н,
г. Видное, Белокаменное шоссе, д. 1. Телефон: +7 (495) 411-50-74. E-mail: reception@eksmo-sale.ru
Нижний Новгород. Филиал «Торгового Дома «Эксмо» в Нижнем Новгороде. Адрес: 603094,
г. Нижний Новгород, улица Карпинского, дом 29, бизнес-парк «Грин Плаза».
Телефон: +7 (831) 216-15-91 (92, 93, 94). E-mail: reception@eksmonn.ru
Санкт-Петербург. ООО «СЗКО». Адрес: 192029, г. Санкт-Петербург, пр. Обуховской Обороны,
д. 84, лит. «Е». Телефон: +7 (812) 365-46-03/04. E-mail: server@szko.ru
Екатеринбург. Филиал ООО «Издательство Эксмо» в г. Екатеринбурге. Адрес: 620024,
г. Екатеринбург, ул. Новинская, д. 2щ. Телефон: +7 (343) 272-72-01 (02/03/04/05/06/08).
E-mail: petrova.ea@ekat.eksmo.ru

Самара. Филиал ООО «Издательство «Эксмо» в г. Самаре.
Адрес: 443052, г. Самара, пр-т Кирова, д. 75/1, лит. «Е».
Телефон: +7 (846) 269-66-70 (71...73). E-mail: RDC-samara@mail.ru
Ростов-на-Дону. Филиал ООО «Издательство «Эксмо» в г. Ростов-на-Дону. Адрес: 344023,
г. Ростов-на-Дону, ул. Страны Советов, 44 А. Телефон: +7 (863) 303-62-10. E-mail: info@rnd.eksmo.ru
Центр оптово-розничных продаж Cash&Carry в г. Ростов-на-Дону. Адрес: 344023,
г. Ростов-на-Дону, ул. Страны Советов, д. 44 В. Телефон: (863) 303-62-10.
Режим работы: с 9-00 до 19-00. E-mail: rostov.mag@rnd.eksmo.ru
Новосибирск. Филиал ООО «Издательство «Эксмо» в г. Новосибирске. Адрес: 630015,
г. Новосибирск, Комбинатский пер., д. 3. Телефон: +7 (383) 289-91-42. E-mail: eksmo-nsk@yandex.ru
Хабаровск. Филиал РДЦ Новосибирск в Хабаровске. Адрес: 680000, г. Хабаровск,
пер. Дзержинского, д. 24, литера Б, офис 1. Телефон: +7 (4212) 910-120. E-mail: eksmo-khv@mail.ru
Тюмень. Филиал ООО «Издательство «Эксмо» в г. Тюмени.
Центр оптово-розничных продаж Cash&Carry в г. Тюмени.

Адрес: 625022, г. Тюмень, ул. Алебашевская, 9А (ТЦ Перестройка+).
Телефон: +7 (3452) 21-53-96/ 97/ 98. E-mail: eksmo-tumen@mail.ru
Краснодар. ООО «Издательство «Эксмо» Обособленное подразделение в г. Краснодаре
Центр оптово-розничных продаж Cash&Carry в г. Краснодаре
Адрес: 350018, г. Краснодар, ул. Сормовская, д. 7, лит. «Г». Телефон: (861) 234-43-01(02).
Республика Беларусь. ООО «ЭКМО АСТ Си энд Си». Центр оптово-розничных продаж
Cash&Carry в г. Минск. Адрес: 220014, Республика Беларусь, г. Минск,
проспект Жукова, 44, пом. 1-17, ТЦ «Outleto». Телефон: +375 17 251-40-23; +375 44 581-81-92.
Режим работы: с 10-00 до 22-00. E-mail: exmoast@yandex.by
Казахстан. РДЦ Алматы. Адрес: 050039, г. Алматы, ул. Домбровского, 3 «А».
Телефон: +7 (727) 251-58-12, 251-59-90 (91, 92, 93). E-mail: RDC-Almaty@eksmo.kz
Украина. ООО «Форс Украина». Адрес: 04073, г. Киев, Московский пр-т, д. 9.
Телефон: +38 (044) 290-99-44. E-mail: sales@forsukraine.com

Полный ассортимент продукции издательства «Эксмо»
можно приобрести в магазинах «Новый книжный» и «Читай-город».
Телефон единой справочной: 8 (800) 444-8-444. Звонок по России бесплатный.

Интернет-магазин ООО «Издательство «Эксмо»
www.book24.ru

Розничная продажа книг с доставкой по всему миру.
Тел.: +7 (495) 745-89-14. E-mail: imarket@eksmo-sale.ru



Enu3oe «vo HsuHeHsH, penopaaarera

C MHOFoJJQTnnivi c rarer, nomowe r paaobra men

BFDKO CJJOMHO TQMq, K6K (DPA 3OB6IE CJJAFOJJBI.

BCE OHEHb DPOCTO:

- Bbi noa aKoMuTecu c nonynnp uiMlfl

@paaoBuiMri raaroaaMu.

- Bbi C Mo eTe cpaay npuMe uzu aearnn
ma npaKzuKe, Bbinon nn ynpavne un ma nepeBoo.

Bui o6orazu+e cBoo peub @paaoBbiMn raaroaaMu
6e3 yToMnTElllbriOñ ayope ru.

• Beceabie naaiocTpaunn noMory+ Bar

6bicTpee aanoMHnTb HOBBiñ MaTepna .

• @pasoBuiE raaroabi nepec+ariy+6ulTb BaizinMH

BparaMn n cTa y+ Bep uiMn noMo nKaMri.



Нескучн

серьезные результаты!



ЕЃtu3oesvo Hs uHeHsH,»o•nopaaaarena

С МНОГОЖИТНИМ СТЕПЕНЬМ, ЕЛОМОВО Т ЕИГО |3DTL>CR

в такой сложной теме, как ФРАЗОВЫЕ ГЛАГОЛЫ.

ВСЕ ОНЕНЬ n ocTO:

- Buihoa aKoMuTecucnonyanp uiMlfl

@paaoBuiMn raaroaaMu.

- Bbi CMo eTe cpaay npuMe uzu a a nR

ma npaKzuKe, Bbinoa nn ynpavne un ma nepеBoo.

Bui o6orazu+e cBoo peub @paaoBbiMn raaroaaMu
6e3 yToMnTElflbnOñ ayope rn.

- Beceabie uaaiocTpaunn noMory+ Bar

6uicTpee aanoM riTb HOBBiñ MaTepnaa.

• @pasoBbie aroaui nepecTa y+6ulTb BarunMN

BparaMn n c+a y+ Bep biMn noMo nKaMri.

ISBN 978-5-699-95868-9



9 785699 958689 >

Нескучн

серьезные результаты!

